

Siemens AG  
P.O. Box 10 09 53  
93009 Regensburg

G206051

CE 08  
0786-CPD-20417

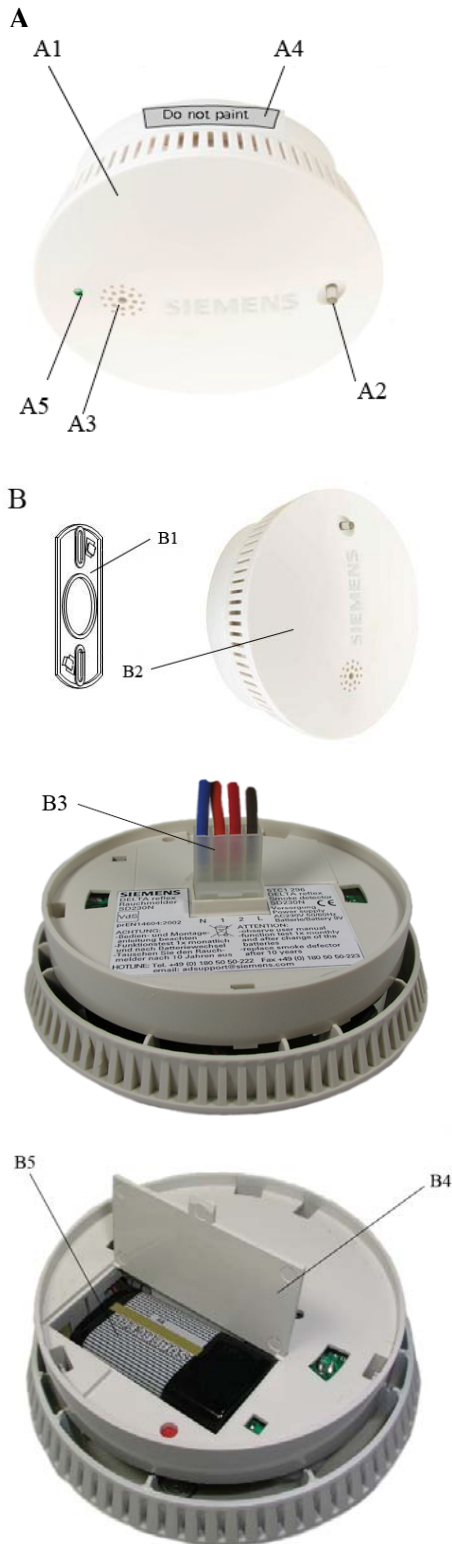
EN 14604  
2005

**Rauchmelder SD230N, titanweiß 5TC1 296**  
**Smoke detector SD230N,**  
**titanium white**

### Bedien- und Montageanleitung Operating and mounting instructions

Stand: Januar 2008  
Issue: January 2008

2516534117 DS 07\*



#### Produkt- und Funktionsbeschreibung

Der DELTA reflex Rauchmelder SD230N (VdS) ist für den Einsatz im Wohn- und Geschäftsbereich konzipiert, überall dort, wo keine Brandmeldeanlage vorgeschrieben ist. Der Rauchmelder erkennt frühzeitig den bei Bränden entstehenden Rauch und gibt optisch (blinkendes Lichtsignal) und akustisch (pulsierender Signalton, 85dB(A)) Alarm. Neben dem Einzelbetrieb können bis zu 38 Rauchmelder gleichen Fabrikats vernetzt werden.

Die Rücksetzung des Alarms erfolgt automatisch, wenn der Rauch aus der Messkammer vollständig entwichen ist.

Die Funktionskontrolle des Rauchmelders, z.B. auf allmähliche Verschmutzung (Staubablagerung), erfolgt durch die Betätigung des Testknopfes für mindestens 4 s. Dabei blinkt die LED im 0,5 s-Takt so lange, wie der Testknopf gedrückt ist. Bei korrekter Funktion werden 3 kurze Signaltöne abgegeben, die sich mit einer Pause von 1,5 s wiederholen, wenn man den Testknopf weiterhin gedrückt hält.

Der Rauchmelder SD230N ist 230 V versorgt und mit einer 9 V Blockbatterie gepuffert. Dadurch ist auch bei Ausfall des 230 V Netzes, z.B. im Brandfall die Funktion des Rauchmelders sichergestellt. Sinkt die Spannung der Pufferbatterie unter ein Mindestniveau, so meldet der Rauchmelder zyklisch durch ein optisches und akustisches Signal (kurzer Signalton) mindestens 30 Tage lang, dass die Batterie gewechselt werden müssen. Während dieser Zeit ist der Rauchmelder voll funktionsfähig.

Um die Funktion des Rauchmelders sicherzustellen, ist eine Montage des Melders ohne eingelegte Batterie nicht möglich (Batteriefachkontrolle).

#### Produkt- und Funktionseigenschaften

- VdS zertifiziert
- 230 V-versorgter und batteriegepufferter Rauchmelder basierend auf dem photoelektrischen Streulichtprinzip
- optische und akustische Alarmierung (85 dB(A))
- vernetzbar
- Funktionstest mittels Testknopf
- Batteriewechselanzeige
- Batteriefachkontrolle

#### Bedienung, Betriebs- und Alarmsignale

##### Bild A

- A1 Rauchmelder SD230N
- A2 Testknopf mit optischer Anzeige (Leuchtdiode)
- A3 akustischer Signalgeber
- A4 Aufkleber "Nicht überstreichen"
- A5 Anzeige für Spannungsversorgung 230 V

Die Bedienung des Rauchmelders erfolgt ausschließlich über den Testknopf (A2). Dieser dient zur Funktionskontrolle des Rauchmelders (A1) z.B. auf allmähliche Verschmutzung (Staubablagerung). Zudem beinhaltet der Testknopf auch die optische Anzeige (Leuchtdiode) für die Betriebs- und Alarmsignale. Die akustische Alarmierung (Signalton) erfolgt über den Signalgeber (A3).

Eine korrekte 230 V Spannungsversorgung wird durch die grüne LED (A5) angezeigt.

#### Bedienung, Betriebs- und Alarmsignale

Signal		Zustand
optisch	akustisch	
Blinkimpuls ca. im 32 s -Takt	--	normale Funktion
Blinkimpulse ca. im 0,5 s-Takt, so lange Testknopf gedrückt	3 kurze Signaltöne, ca. 1,5 s Signalfolge	Test O.K.
Kein Blinken	Kein Signalton	Test nicht O.K.
Blinkimpulse ca. im 0,5 s-Takt	3 kurze Signaltöne, ca. 1,5 s Signalfolge	Rauchalarm (lokal)
Blinkimpuls ca. im 32 s -Takt	kurzer Signalton ca. im 32 s -Takt	Meldung Batterie schwach (30 Tage)
Kein Blinken	3 kurze Signaltöne, ca. 1,5 s Signalfolge	Rauchalarm am vernetzten Rauchmelder (kein Rauch im Raum)

##### Batteriewechsel Bild B

Wird die Untergrenze der Batteriespannung erreicht bzw. unterschritten, so wird dies akustisch und optisch angezeigt (siehe Tabelle Betriebs- und Alarmsignale).

#### ⚠ GEFAHR

##### Den Stromkreis für die 230 V Versorgung des Rauchmelders vor dem Batteriewechsel freischalten!

1. Das aus zwei Teilen bestehende Gerät (Halterung B1 und Rauchmelder B2) durch eine Drehbewegung gegen den Uhrzeigersinn öffnen.
2. Den 3poligen Anschlussstecker (B3) vom Rauchmelder abziehen.
3. Den Batteriedeckel (B4) öffnen, die Batterie (B5) aus den Batteriefach entnehmen und abklemmen.
4. Die neue Batterie richtig gepolt anklammern, einlegen und den Batteriedeckel schließen.

#### Product and Applications Description

The DELTA reflex smoke detector SD230N (VdS) has been designed for use in the residential and commercial sector, all around where no alarm system is mandatory. In the event of a fire, the smoke detector detects the development of smoke in good time and issues an optical (flashing light signal) and an acoustical (pulsating signal tone, 85dB(A)) alarm. In addition to stand-alone operation, up to 38 smoke detectors of the same make can be networked together.

The reset of the alarm is carried out automatically, when the smoke has completely escaped the measuring chamber.

The functional check of the smoke detector e.g. for gradual pollution (dust deposits) is carried out by pressing the test button for more than 4 s. Thereby the LED is flashing in 0.5 s cycle, as long as the test button is pressed. If the function is correct, 3 short acoustic signals are issued, which are repeated with a break of 1.5 s, if the test button is still pressed.

The smoke detector SD230N is 230 V powered and buffered with a 9 V block-battery. Thereby the function of the detector is also assured when there is a power failure e.g. in case of fire. If the battery voltage drops below a minimum level, the smoke detector reports that the battery must be changed by sending a cyclical optical and acoustic signal (short signal tone) for at least 30 days. During this period, the smoke detector is fully functional.

To guarantee the function of the smoke detector, it is not possible to install the detector without the battery being inserted (battery compartment check).

#### Product and functional characteristics

- VdS approval
- 230 V-operated smoke detector with battery backup, based on the photoelectric scattered light principle
- Optical and acoustic alarms (85 dB(A))
- Interconnectable
- Functional test using the test button
- Display for battery replacement
- Battery compartment check

#### Operation, operational signals and alarm signals

##### Diagram A

- A1 Smoke detector SD230N
- A2 Test button with visual display (LED)
- A3 Acoustic signalling device
- A4 Sticker "Do not paint"
- A5 Power indicator 230 V

The operation of the smoke detector is carried out solely via the test button (A2). This is used for the functional check of the smoke detector (A1) e.g. for gradual pollution (dust deposits). The test button also contains the visual display (LED) for the operational and alarm signals. The acoustic alarm (signal tone) is carried out via the signalling device (A3).

A proper 230 V power supply is indicated by the green LED (A5).

#### Operation, operational signals and alarm signals

Signal		Status
optical	acoustic	
flashing pulse approx. in 32 s cycle	--	normal function
flashing pulses approx. in 0.5 s cycle, as long as test button is pressed	3 short signal tones, approx. 1.5 s signal break	test O.K.
no flashing LED	no signal tone	test not O.K.
flashing pulse approx. in 0.5 s cycle	3 short signal tones, approx. 1.5 s signal break	smoke alarm (local)
flashing pulse approx. in 32 s cycle	short signal tone approx. in 32 s cycle	signals that battery is weak (30 days)
no flashing LED	3 short signal tones, approx. 1.5 s signal break	Smoke alarm at the networked detector (no smoke in the room)

##### Battery replacement Diagram B

If battery voltage reaches or falls below the lower limit, this is displayed both visually and acoustically (see table of operational signals and alarm signals).

#### ⚠ DANGER

##### The electric circuit for the 230 V power supply of the smoke detector must be safely disconnected before battery change!

1. Open the device consisting of two parts (module bracket B1 and smoke detector B2) by turning it anti-clockwise.
2. Remove the 3pole connector (B3) from the smoke detector.
3. Open the battery cover (B4), remove battery (B5) from the battery compartment and disconnect it.
4. Connect the new battery with the correct polarity, insert it and close the battery cover.

**ACHTUNG:**

Es dürfen nur 9 V Alkaline Batterien des Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 oder gleichwertige Typen verwendet werden.

- Die 3polige Anschlussleitung (**B3**) an den Steckplatz an der Rauchmelderunterseite stecken.
- Die Anschlussleitungen in der Unterputzdose oder Anschlussdose verstauen.
- Langlöcher am Rauchmelder auf die Führungsnuten am Montagehalter setzen, an den Montagehalter drücken und den Rauchmelder durch Drehbewegung im Uhrzeigersinn verrasten.

**ACHTUNG:**

Nur mit eingelegter Batterie lässt sich der Rauchmelder im Montagehalter fixieren.

- Versorgungsspannung 230 V wieder zuschalten.
- Führen Sie den Funktionstest durch (siehe Seite 4).



Die verbrauchte Batterie ist entsprechend den geltenden Vorschriften zu entsorgen

**Wartung und Pflege****Monatlich:**

einen Funktionstest durchführen (siehe Seite 4).

**Halbjährlich:**

Gelegentlich sollte der Rauchmelder außen gereinigt werden, z.B. mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

Tauschen Sie den Rauchmelder nach 10 Jahren aus.

**Aufbau des Rauchmelders****Bild C**

- C1 Montagehalter
- C2 Schrauben
- C3 Rauchmelder
- C4 Anschluss für 230 V-Versorgung und Vernetzung
- C5 Anschlussdose (optional)

**Technische Daten****Spannungsversorgung**

Bemessungsspannung: 230 V 50/60 Hz  
Gepuffert über 9 V Alkaline Batterie:  
Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 und gleichwertig

**Ansprechempfindlichkeit**

gemäß EN 14604 2005

**Signalisierung**

- akustischer Signalgeber: > 85 dB(A) in 3 m Abstand
- optische Anzeige: Leuchtdiode rot
- optische Anzeige für Betriebsspannung: Leuchtdiode grün

**Mechanische Daten**

- Gehäuse: Kunststoff
- Gehäusemaße (Ø x H): 111 x 40 mm
- Gewicht (mit Batterie): 140 g
- Montage: Aufputz mit Montagehalter oder Anschlussdose. Die Anschlussdose ist als Zubehör erhältlich und zwingend zur Montage erforderlich falls keine Unterputzdose in der Decke vorhanden ist.

**Anschlüsse**

- E1: Braun: L (Phase 230 V)
- E2: Blau: N (Neutralleiter)
- E3: Orange: Vernetzungsleiter

**Elektrische Sicherheit**

- Schutzart (nach EN 60529): IP20
- erfüllt Sicherheitsanforderungen für Audio-, Video und ähnliche elektronische Geräte (nach EN 60065)

**EMV – Anforderung**

erfüllt EN 50130-4, EN 61000-6-3

**Umweltbedingungen**

- Umgebungstemperatur in Betrieb: 0 bis +50 °C
- Lagertemperatur: 0 bis +50 °C
- Rel. Feuchte (nicht kondensierend): 10 % bis 85 %

**Approbat**

VdS-Anerkennung: G206051

**EG-Konformitätszertifikat**

0786-CPD-20417

**CE-Kennzeichnung**

gemäß EMV- Richtlinie 2004/108/EG  
Bauproduktenrichtlinie 89/106/EWG  
Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

**Installationshinweise****HINWEIS:**

- Ein Rauchmelder detektiert Rauch, nicht aber das Feuer oder die entstehende Hitze.
- Ein Rauchmelder überwacht nur einen bestimmten Bereich. Um das ganze Haus (Wohnung) abzudecken, sind ausreichend Melder zu montieren und gegebenenfalls vernetzbare Geräte zu verwenden.
- Vor Einsetzen der Batterien und dem Funktionstest sollte der Rauchmelder in etwa die Temperatur des Montageortes angenommen haben, um eine Betaugung in der Rauchkammer und damit eine Fehlfunktion zu vermeiden.

**CAUTION:**

Only 9 V Alkaline batteries of the type Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 or equivalent types should be used.

- Insert the 3pole connector (**B3**) into the slot on the bottom side of the smoke detector.
- Put the connector wires into the flush mounted or junction box.
- Line up the slots of the bracket and the detector. Push the detector onto the mounting bracket and lock in place by turning it clockwise.

**CAUTION:**

The smoke detector can only be fixed in the base when the battery has been inserted.

- Switch on the 230 V power supply.
- Carry out the functional test (see page 4).



The exhausted battery must be disposed of in accordance with the appropriate regulations

**Service and maintenance****Monthly:**

Carry out a functional test (see page 4).

**Twice a year:**

The outside of the smoke detector should be cleaned occasionally e.g. with a slightly damp cloth.

Replace the smoke detector after 10 years.

**Structure of the smoke detector****Diagram C**

- C1 Module bracket
- C2 Screw
- C3 Smoke detector
- C4 Connector for 230 V power supply and interconnection
- C5 Junction box

**Technical Specifications****Power supply**

Rated voltage: 230 V 50/60 Hz  
Backup with battery 9 V Alkaline:  
Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 and equivalent

**Sensitivity**

according to EN 14604 2005

**Signalling**

- Acoustic signalling device: > 85 dB(A) at distance of 3 m
- Visual display: red LED
- Visual display for 230 V power supply: green LED

**Mechanical data**

- Housing: plastic
- Housing dimensions (Ø x H): 111 x 40 mm
- Weight (with battery): 140 g
- Installation: surface-mounted with bracket or junction box. The junction box is available as accessory and mandatory for the installation, if no flush-mounting box is in the ceiling.

**Connector pins**

- E1: brown: L (Phase 230 V)
- E2: blue: N (Neutral)
- E3: orange: wire for networking

**Electrical safety**

- Type of protection (according to EN 60529): IP20
- Complies with safety requirements for Audio-, Video and similar electronic products (according to EN 60065)

**EMC requirement**

complies with EN 50130-4, EN 61000-6-3

**Environmental conditions**

- Ambient operating temperature: 0 to +50 °C
- Storage temperature: 0 to +50 °C
- Relative humidity (not condensing): 10 % to 85 %

**Approval**

VdS approval: G206051

**CE-Certificate of conformity**

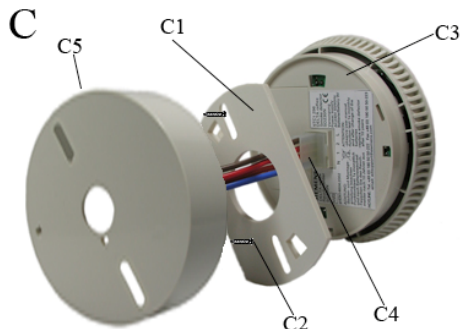
0786-CPD-20417

**CE norm**

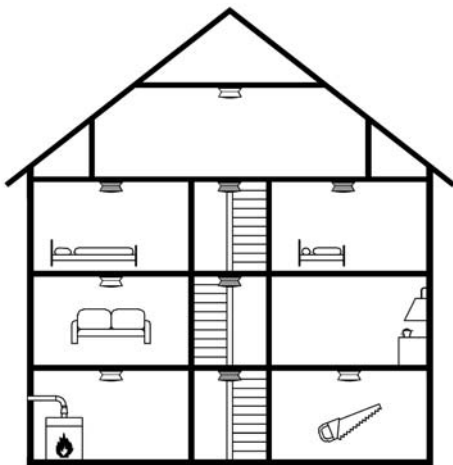
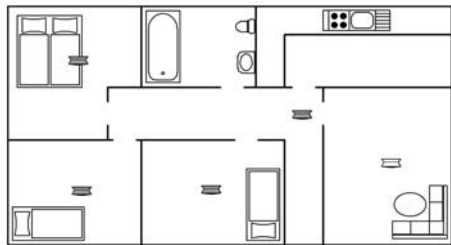
In accordance with the EMC guideline 2004/108/EG  
CP-directive 89/106/EWG  
Low voltage guideline 2006/95/EG

**Installation Instruction****NOTE:**

- A smoke detector detects smoke but not the fire or the heat generated.
- A smoke detector only monitors a specific area. To cover the entire house (apartment), sufficient detectors must be mounted and if necessary networked devices must be installed.
- Before inserting the batteries and the functional test, the smoke detector should have approximately the temperature of the installation site, to avoid condensation in the smoke chamber and therefore a malfunction.



D



(D)

**GEFAHR**

- Das Gerät muss mit einem Leitungsschutzschalter 10 A abgesichert werden.
- Das Gerät darf nur für feste Installationen in trockenen Innenräumen verwendet werden.
- Das Gerät darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft installiert und in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden.
- Beim Anschluss des Gerätes ist darauf zu achten, dass das Gerät freigeschaltet werden kann.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Den Rauchmelder nicht bekleben oder mit Farbe überstreichen.
- Der Rauchmelder arbeitet nur mit den vorgeschriebenen alkalischen Batterien korrekt. Keine Akkus oder Netzgeräte verwenden.
- Beim Funktionstest ist ein Sicherheitsabstand von mindestens 50 cm einzuhalten, um Gehörschäden durch den Alarmton zu vermeiden.

**Montage und Verdrahtung**

**Montageort**

**Minimaler Schutz Bild D**

- Pro Etage, vorzugsweise im Flur und zusätzlich in jedem Schlafräum sind Rauchmelder zu installieren.

**Optimaler Schutz Bild D**

- In jedem Wohn- und Schlafräum sowie im Flur sind Rauchmelder zu installieren.

**HINWEIS:**

- Rauchmelder möglichst in der Deckenmitte anordnen. Ist dies nicht möglich, einen Mindestabstand von 15 cm von Wand und Ecke einhalten.
- In Räumen mit Schräg-, Spitz- oder Giebeldache den Rauchmelder ca. 90 cm vom höchsten Punkt der Decke anordnen.
- Bei Räumen mit mehr als 3 m Höhe sind mehrere Geräte erforderlich (Montagehöhe an der Wand: 2,5 m).
- Bei der Montageposition sind typische, von den individuellen Gegebenheiten abhängige, Luftströmungen zu berücksichtigen.

**Ungeeignete Montageorte**

Aus Gründen der Sicherheit und um Fehlalarme und Fehlfunktionen zu vermeiden, sollten Rauchmelder nicht an nachfolgend genannten Orten montiert werden:

- In Räumen, in denen starker Wasserdampf, Staub oder Rauch entsteht z.B. Küche oder Bad.
- In Räumen mit Feuerstätten und offenen Kaminen.
- In der Nähe von elektrischen Feldern (z. B. Leuchtstoff-, Energiesparlampen und Verkabelung; Mindestabstand: 50 cm).
- An Orten, an denen Umgebungstemperaturen von unter 0 °C bzw. über +50 °C herrschen.

**Montage:**

Falls keine Unterputzdose in der Decke vorhanden ist, muss eine zusätzliche Anschlussdose zur Montage verwendet werden. Die Anschlussdose ist als Zubehör erhältlich und in diesem Fall zwingend zur Montage erforderlich.

**Montage ohne Anschlussdose (Bild B):**

1. Das aus zwei Teilen bestehende Gerät (Halterung **B1** und Rauchmelder **B2**) durch eine Drehbewegung gegen den Uhrzeigersinn öffnen.
2. Den mitgelieferten Aufkleber (**A4**) "Nicht überstreichen" außen auf den Rauchmeldesockel kleben.
3. Den Batteriedeckel (**B4**) öffnen, die Batterie (**B5**) aus den Batteriefach entnehmen und entpacken.
4. Batterie richtig gepolt anklammern, wieder einlegen und den Batteriedeckel schließen.

**ACHTUNG:**

Nur mit eingelegter Batterie lässt sich der Rauchmelder im Halter fixieren.

**GEFAHR**

**Den Stromkreis für die 230 V Versorgung des Rauchmelders freischalten!**

5. Die 230 V Leitung durch den Montagehalter führen. Den Montagehalter mit den beiliegenden Montagematierial (Schrauben und Dübel) an der Decke befestigen.
6. Die Adern der Anschlussleitung (**B3**) an die 230 V-Versorgung (Aussenleiter (**E1**) und Neutralleiter (**E2**)) und, bei benötigter Vernetzung der Rauchmelder, die Vernetzungssader (siehe Kapitel Vernetzung) anklammern.
7. Die 3polige Anschlussleitung (**B3**) an den Steckplatz an der Rauchmelderunterseite stecken.
8. Die Anschlussleitungen in der Unterputzdose verstauen.
9. Langlöcher am Rauchmelder auf die Führungsnuten am Montagehalter setzen, an den Montagehalter drücken und den Rauchmelder durch Drehbewegung im Uhrzeigersinn verrasten.
10. Versorgungsspannung 230 V wieder zuschalten.
11. Führen Sie den Funktionstest durch (siehe unten).

(GB)

**DANGER**

- The device must be fused with a circuit breaker of 10 A.
- The device may only be used for permanent installations in dry interior rooms.
- The device must be mounted and commissioned by an authorized electrician.
- The device must not be opened.
- When connecting the device, a safety disconnection must be possible.
- The prevailing safety and accident regulations must be observed.
- Do not glue or paint the smoke detector.
- The smoke detector only operates correctly with the stipulated alkaline batteries. Do not use rechargeable batteries or mains-operated devices.
- During the functional test, a safety distance of at least 50 cm should be maintained in order to avoid ears being damaged by the alarm tone.

**Installation and wiring**

**Installation site**

**Minimum protection Diagram D**

- Smoke detectors must be installed per floor, preferably in the hallway and also in each bedroom.

**Optimum protection Diagram D**

- Smoke detectors must be installed in each living room and bedroom as well as in the hallway.

**NOTE:**

- Smoke detectors should be placed as near to the middle of the ceiling as possible. If this is not possible, maintain a minimum distance of 15 cm from the wall and corners.
- In rooms with slanted, pointed or gabled ceilings, the smoke detector should be placed approx. 90 cm from the highest point of the ceiling.
- In rooms with a height of more than 3 m, several devices are required (installation height on the wall: 2.5 m).
- When considering the mounting position, typical air currents that are dependent on the individual conditions must be taken into account.

**Unsuitable installation sites**

For reasons of safety and to avoid false alarms and malfunctions, smoke detectors should not be mounted in the following places:

- In rooms where high levels of steam, dust or smoke are produced e.g. kitchen or bathroom.
- In rooms with fireplaces and open chimneys.
- In the vicinity of electrical fields (e.g. fluorescent lamps, energy-saving lamps and cabling; minimum distance: 50 cm).
- In places where the ambient temperatures lie below 0 °C or above +50 °C

**Installation:**

In case that there is no flush-mounting box, the detector must be installed with an additional junction box. This junction box must be ordered separately as an accessory and is mandatory for the installation in this case.

**Installation without junction box (Diagram B):**

1. Open the device consisting of two parts (module bracket **B1** and smoke detector **B2**) by turning it anti-clockwise.
2. Fix the supplied sticker (**A4**) "Do not paint" onto the outside of the detector base.
3. Open the battery cover (**B4**), remove battery (**B5**) from the battery compartment and unpack it.
4. Connect the new battery with the correct polarity, insert it and close the battery cover.

**CAUTION:**

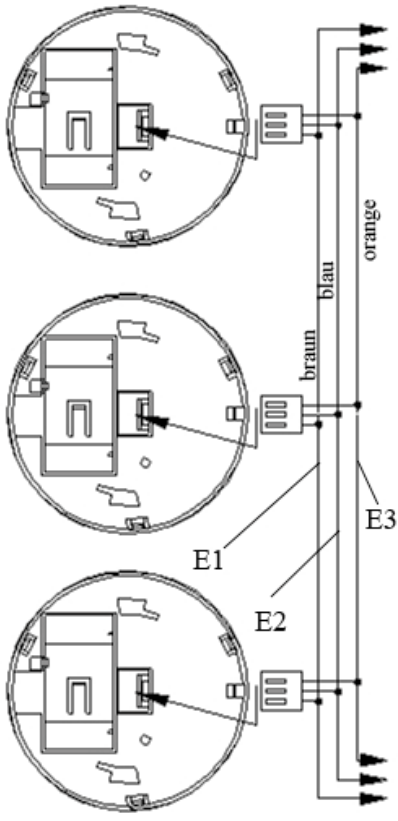
The smoke detector can only be fixed in the bracket, when the battery has been inserted.

**DANGER**

**The electric circuit for the 230 V power supply of the smoke detector must be safety disconnected!**

5. Pull the cable for the 230 V power supply cable through the bracket. Mount the bracket (**B1**) onto the ceiling using the installation materials supplied (screws and pin).
6. Connect the wires of the 3pole connector (**B3**) with the 230 V wires (phase (**E1**) and neutral (**E2**)) and the interconnection wire (see chapter networking), if networking of the smoke detectors is required.
7. Insert the 3pole connector (**B3**) into the slot on the bottom side of the smoke detector.
8. Put the connector wires into the flush mounted box.
9. Line up the slots of the bracket and the detector. Push the detector onto the mounting bracket and lock in place by turning it clockwise.
10. Switch on the 230 V power supply.
11. Carry out the functional test (see below).

E



(D)

**Montage mit Anschlussdose (Bild C):**

1. Das aus zwei Teilen bestehende Gerät (Halterung **B1** und Rauchmelder **B2**) durch eine Drehbewegung gegen den Uhrzeigersinn öffnen.
2. Den mitgelieferten Aufkleber (**A4**) „Nicht überstreichen“ außen auf den Rauchmeldersockel kleben.
3. Den Batteriedeckel (**B4**) öffnen, die Batterie (**B5**) aus dem Batteriefach entnehmen und entpacken.
4. Batterie richtig gepolt anklammern, wieder einlegen und den Batteriedeckel schließen.

**ACHTUNG:**

Nur mit eingelegerter Batterie lässt sich der Rauchmelder im Halter fixieren.

**⚠ GEFAHR**

**Den Stromkreis für die 230 V Versorgung des Rauchmelders freischalten!**

5. Die Anschlussdose (**C5**) an den vorgesehenen Durchbrüchen entsprechend der Kabelzuführung ausbrechen, das 230 V Kabel durchführen. Die Anschlussdose mit dem beiliegenden Montagematerial (Schrauben und Dübel) an der Decke befestigen.
6. Den Montagehalter (**B1**) mit dem beiliegenden Montagematerial an der Anschlussdose (**C5**) montieren.
7. Die Adern der Anschlussleitung (**B3**) an die 230 V-Versorgung (Aussenleiter (**E1**) und Neutralleiter (**E2**)) und, bei benötigter Vernetzung der Rauchmelder, die Vernetzungsader (siehe Kapitel Vernetzung) anklammern.
8. Die Anschlussleitung (**B3**) an den Steckplatz an der Rauchmelderunterseite stecken.
9. Die Anschlussleitungen in der Anschlussdose verstauen.
10. Langlöcher am Rauchmelder auf die Führungsnute am Montagehalter setzen, an den Montagehalter drücken und den Rauchmelder durch Drehbewegung im Uhrzeigersinn verrasten.

**ACHTUNG:**

Es ist darauf zu achten, dass kein Leitungsgut zwischen die Abdichtung von Halter und Rauchmelder gerät.  
 11. Versorgungsspannung 230 V wieder zuschalten.  
 12. Führen Sie den Funktionstest durch (siehe unten).

**Funktionstest:**

Nach erfolgter Montage, sowie einmal monatlich, ist die Funktion jedes Rauchmelders zu prüfen. Dazu den Testknopf (**A2**) für mindestens **4 s** drücken.

- Bei korrekter Funktion werden 3 kurze Signaltöne abgegeben, die sich mit einer Pause von 1,5 s wiederholen, wenn man den Testknopf weiterhin gedrückt hält. Dabei blinkt die LED im 0,5 s-Takt so lange, wie der Testknopf gedrückt ist.
- **Ertönt weder die Hupe noch blinkt die Leuchtdiode, ist die Batterie auszutauschen. Führt dies nicht zum Erfolg, ist der Rauchmelder ebenfalls auszutauschen.**

**Vernetzung von Rauchmeldern:**

**ACHTUNG:** Alle miteinander vernetzten Rauchmelder müssen aus der selben Phase gespeist werden. Bei Arbeiten an der Vernetzungsleitung ist die 230 V Versorgung freizuschalten.

Neben dem Einzelbetrieb können bis zu 38 Rauchmelder gleichen Fabrikats mit einer Ader mit mind. 0,8 mm<sup>2</sup> Querschnitt vernetzt werden. Hierzu kann auch eine freie Ader der 230 V Versorgungsleitung verwendet werden. Erfasst nun ein Melder Rauch, so ertönt der Alarm gleichzeitig aus allen miteinander vernetzten Geräten. Die Leuchtdiode blinkt nur an dem Melder, der den Alarm auslöst. Dadurch kann der auslösende Rauchmelder leicht ermittelt werden. Zum Vernetzen ist die orange Ader (**E3**) an die Vernetzungsader anzuschließen. Die Gesamtlänge der Vernetzungsleitung darf 330 m nicht überschreiten. Nach dem Vernetzen den Funktionstest durchführen.

**ACHTUNG:**

- Niemals offenes Feuer zum Testen des Rauchmelders verwenden.
- Durch Dampf oder Staub kann ein Fehlalarm ausgelöst werden. Sollte dies passieren, öffnen Sie das Fenster oder sorgen Sie für Luftbewegung, um evtl. Staub oder Dampf in der Luft abzubauen. Der Alarm wird dann automatisch wieder aufhören. Wenn der Alarm andauert, überprüfen Sie den Montageort oder tauschen Sie den Melder aus.

**Mögliche Brandursachen**

Um Brände zu verhindern, sollten nachfolgende Brandursachen vermieden werden:

- schadhafte elektrische Leitungen, falsche Verwendung und Überhitzung von Elektrogeräten
- leicht brennbare Materialien neben sich stark erwärmenden Elektrogeräten wie Bügeleisen, Toaster und Friteusen
- unbeaufsichtigtes offenes Feuer wie Kerzen, Kamine und Teelichter
- Rauchen auf der Couch oder im Bett
- Kurzschlüsse durch Standby-Betrieb bei Radio, Fernseher und Computern
- Überlastung und Überhitzung von Steckdosen durch Mehrfachstecker
- verschmutzte Dunstabzugshauben mit Fettablagerungen
- mit Feuer spielende Kinder

**Allgemeine Hinweise**

Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden.  
 Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support:  
 Die Bedienungsanleitung ist dem Kunden auszuhändigen

+49 (0) 180 50 50-222  
 +49 (0) 180 50 50-223  
 www.siemens.com/automation/service&support

(GB)

**Installation with junction box (Diagram C):**

1. Open the device consisting of two parts (module bracket **B1** and smoke detector **B2**) by turning it anti-clockwise.
2. Fix the supplied sticker (**A4**) "Do not paint" onto the outside of the detector base.
3. Open the battery cover (**B4**), remove battery (**B5**) from the battery compartment and unpack it.
4. Connect the new battery with the correct polarity, insert it and close the battery cover.

**CAUTION:**

The smoke detector can only be fixed in the bracket, when the battery has been inserted.

**⚠ DANGER**

**The electric circuit for the 230 V power supply of the smoke detector must be safety disconnected!**

5. Break out the junction box (**C5**) at the designated penetrations according to the cable supply, pull through the 230 V cable. Mount the junction box onto the ceiling using the installation materials supplied (screws and pin).
6. Mount the bracket (**B1**) onto the ceiling using the installation materials supplied (screws and pin).
7. Connect the wires of the 3pole connector (**B3**) with the 230 V wires (phase (**E1**) and neutral (**E2**)) and the interconnection wire (see chapter networking), if networking of the smoke detectors is required.
8. Insert the 3pole connector (**B3**) into the slot on the bottom side of the smoke detector.
9. Put the connector wires into the junction box.
10. Line up the slots of the bracket and the detector. Push the detector onto the mounting bracket and lock in place by turning it clockwise.

**CAUTION:**

It should be ensured that there are no cables between the bracket and the smoke detector.  
 11. Switch on the 230 V power supply.  
 12. Carry out the functional test (see below).

**Functional test:**

The function of each smoke detector must be checked after the installation has been successfully completed as well as once a month. Therefore press the test button (**A2**) for more than **4 s**.

- If the smoke detector operates correctly, the horn sounds with 3 short signals, which are repeated with a break of 1.5 s, if the test button is further pressed. Thereby the LED flashes approx. in 0.5 s cycle, as long as the test button is pressed.
- **If the horn does not sound and the LED does not flash, the battery must be replaced. If this is not successful, the smoke detector should also be replaced.**

**Networking of smoke detectors:**

**CAUTION:** All networked smoke detectors must be supplied from the same phase. The 230 V supply must be disconnected whenever work is carried out on the networking cable.

Up to 38 smoke detectors of the same make can be connected together with a wire with a minimum cross section of 0.8 mm<sup>2</sup>. Therefore an unimplemented wire of the 230 V cable can be used. If a detector now records smoke, the alarm is emitted from all the interlinked devices at the same time. The LED only flashes on the detector that triggered the alarm. It is therefore easy to determine which smoke detector has been triggered. The connection of the detectors connect the orange wire (**E3**) with the networking wire. The total cable length of the interlinked smoke detectors may not exceed 330 m. Carry out the functional test after interconnection.

**CAUTION:**

- Never use an open flame to test the detector.
- A nuisance alarm can be caused by steam or dust. If this happens, open a window or fan the air to remove the smoke or dust. The alarm will then turn off automatically. If nuisance alarm keeps going on, check the installation location or replace the smoke detector.

**Possible causes of fire**

To prevent fires, the following causes of fire should be avoided:

- Damaged electrical cables, incorrect usage and overheating of electrical devices
- Flammable materials next to electrical devices that generate high levels of heat such as irons, toasters and deep-fat fryers
- Unattended open flames such as candles, chimneys and tealights
- Smoking on the sofa or in bed
- Short circuits caused by standby operation of radios, televisions and computers
- Overload and overheating of sockets via multiway adapters
- Dirty extractor hoods with grease deposits
- Children playing with matches

**General notes**

Any faulty devices should be returned to the local Siemens office.

If you have further questions concerning the product, please contact our technical support:  
 The operating instruction must be handed over to the client

+49 (0) 180 50 50-222  
 +49 (0) 180 50 50-223  
 www.siemens.com/automation/service&support

Siemens AG  
P.O. Box 10 09 53  
93009 Regensburg

G206051

CE 08  
0786-CPD-20417

EN 14604  
2005

Ανιχνευτής καπνού SD230N,  
λευκό του πιτανιού

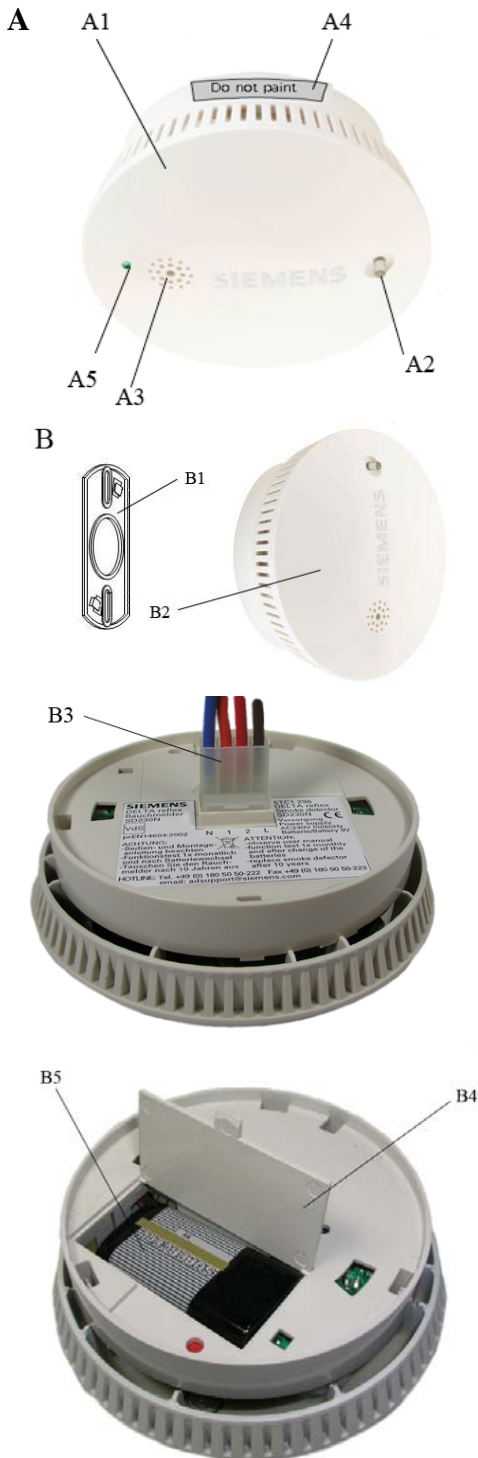
5TC1 296

Rookmelder SD230N, titaanwit

Οδηγίες χειρισμού και εγκατάστασης  
Bedienings- en montagehandleiding

Τελ. αναθ.: Ιανουάριος 2008  
Stand: Jan 2008

2516534117 "DS 07"



### Περιγραφή προϊόντος και λειτουργίας

Ο ανιχνευτής καπνού DELTA reflex SD230N (VdS) είναι σχεδιασμένος για χρήση πλήρως ο κατωκίεας και μαγαζιά, παντού όπου δεν υπάρχει πρόβλεψη συστήματος συναγερμού πυρκαγιάς. Ο ανιχνευτής καπνού εντοπίζει εγκαίρως τον καπνό της πυρκαγιάς και ενεργοποιεί οπτικό (φωτεινό σήμα που αναβοσβήνει) και ακουστικό (παλμικός ήχος σήματος, 85 dB(A)) συναγερμό. Εκτός από τη μεμονωμένη λειτουργία μπορούν να λειτουργήσουν σε δίκτυο έως 38 ανιχνευτές καπνού του ίδιου εργοστασίου.

Η επαναφορά των συναγερμών πραγματοποιείται αυτόματα, όταν έχει διαφύγει πλήρως ο καπνός από το θάλαμο μέτρησης. Ο έλεγχος λειτουργίας του ανιχνευτή καπνού, π.χ. για σταδιακή ρύπανση (επικάλυψη σκόνης), επιτυγχάνεται με ενεργοποίηση του κουμπιού ελέγχου για τουλάχιστον 4 δευτερόλεπτα. Ταυτόχρονα αναβοσβήνει η LED με κύκλο 0,5 s για όσο διάστημα είναι πατημένο το κουμπί ελέγχου. Για σωστή λειτουργία ενεργοποιούνται 3 σύντομοι ήχοι σήματος, οι οποίοι επαναλαμβάνονται μετά από μία παύση 1,5 s, εφόσον το κουμπί ελέγχου διατηρείται πατημένο.

Ο ανιχνευτής καπνού SD230N τροφοδοτείται με 230 V και αντισταθμίζεται με τετραγώνη μπαταρία 9 V. Έτσι, ακόμα και σε περίπτωση διακοπής του δικτύου τροφοδοσίας 230 V, π.χ. σε μια πυρκαγιά διασφαλίζεται η λειτουργία του ανιχνευτή καπνού. Όταν η τάση της μπαταρίας αντιστάθμισης πέσει κάτω από την ελάχιστη στάθμη, ο ανιχνευτής καπνού εκπέμπει κυκλικά ένα οπτικό ή ακουστικό σήμα (σύντομος ήχος σήματος) τουλάχιστον για 30 ημέρες, που υποδηλώνει ότι η μπαταρία πρέπει να αντικατασταθεί. Κατά τη διάρκεια του διαστήματος αυτού είναι πλήρως δυνατός να λειτουργήσει.

Για να διασφαλιστεί η λειτουργία του ανιχνευτή καπνού δεν είναι δυνατή η συναρμολόγηση του ανιχνευτή χωρίς τοποθετημένη μπαταρία (έλεγχος υποδοχής μπαταρίας).

### Ιδιότητες προϊόντος και λειτουργίας

- VdS πιστοποιημένο
- ανιχνευτής καπνού τροφοδοτούμενος με 230 V και με μπαταρία αντιστάθμισης που στηρίζεται βασίζεται στο φωτοηλεκτρικό φαινόμενο σκεδαζόμενου φωτός
- οπτικός και ακουστικός συναγερμός (85 dB(A))
- δυνατότητα λειτουργίας σε δίκτυο
- δοκιμή λειτουργίας με το κουμπί ελέγχου
- ένδειξη αντικατάστασης μπαταρίας
- έλεγχος υποδοχής μπαταρίας

### Χειρισμός, σήματα λειτουργίας και συναγερμού

#### Εικόνα A

- A1 Ανιχνευτής καπνού SD230N
- A2 Κουμπί ελέγχου με οπτική ένδειξη (φωτοδιόδος)
- A3 Διάταξη εκπομπής ακουστικού σήματος
- A4 Αυτοκόλλητο "Μην καλύπτετε"
- A5 Ένδειξη για τροφοδοσία τάσης 230 V

Ο χειρισμός του ανιχνευτή καπνού επιτυγχάνεται αποκλειστικά με το κουμπί ελέγχου (A2). Το κουμπί αυτό χρησιμεύει στον έλεγχο λειτουργίας του ανιχνευτή καπνού (A1) π.χ. για σταδιακή ρύπανση (επικάλυψη σκόνης). Επιπλέον το κουμπί ελέγχου περιλαμβάνει την οπτική ένδειξη (φωτοδιόδος) για τα σήματα λειτουργίας και συναγερμού. Ο ακουστικός συναγερμός (ήχος σήματος) πραγματοποιείται από τη διάταξη εκπομπής σήματος (A3).

Η σωστή τροφοδοσία τάσης 230 V επισμαίνεται από την πράσινη LED (A5).

#### Χειρισμός, σήματα λειτουργίας και συναγερμού

Σήμα		Κατάσταση
οπτικό	ακουστικό	
Παλμός αναβοσβήσιματος περ. με κύκλο 32 s	-	Κανονική λειτουργία
Παλμοί αναβοσβήσιματος περ. με κύκλο 0,5 s, για όσο διάστημα είναι πατημένο το κουμπί ελέγχου	3 σύντομοι ήχοι σήματος, περ. 1,5 s παύση σήματος	Δοκιμή O.K.
Δεν αναβοσβήνει	Κανένας ήχος σήματος	Δοκιμή όχι O.K.
Παλμοί αναβοσβήσιματος περ. με κύκλο 0,5 s	3 σύντομοι ήχοι σήματος, περ. 1,5 s παύση σήματος	Ανιχνευτής καπνού (τοπικός)
Παλμός αναβοσβήσιματος περ. με κύκλο 32 s	Σύντομος ήχος σήματος περ. με κύκλο 32 s	Ειδοποίηση χαμηλής μπαταρίας (30 ημέρες)
Δεν αναβοσβήνει	3 σύντομοι ήχοι σήματος, περ. 1,5 s παύση σήματος	Συναγερμός καπνού σε ανιχνευτή καπνού που λειτουργεί σε δίκτυο (δεν υπάρχει καπνός στο χώρο)

#### Αντικατάσταση μπαταρίας Εικόνα B

Όταν επιτευχθεί ή ξεπεραστεί το κατώτατο όριο της τάσης της μπαταρίας πραγματοποιείται ακουστική και οπτική ειδοποίηση (βλέπε Πίνακα Σήματα λειτουργίας και συναγερμού).

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Πριν από την αντικατάσταση της μπαταρίας θέστε εκτός τάσης το ηλεκτρικό κύκλωμα τροφοδοσίας 230 V του ανιχνευτή καπνού!

1. Ανοίξτε τη συσκευή που αποτελείται από δύο τμήματα (συγκρατητήρα B1 και ανιχνευτή καπνού B2) με μια αριστερόστροφη περιστροφική κίνηση.
2. Τραβήξτε το τριπολικό βύσμα σύνδεσης (B3) από τον ανιχνευτή καπνού.
3. Ανοίξτε το καπάκι της μπαταρίας (B4), αφαιρέστε την μπαταρία (B5) από την υποδοχή της μπαταρίας και αποσυνδέστε την.
4. Συνδέστε την καινούργια μπαταρία με τη σωστή θέση των πόλων, τοποθετήστε την και κλείστε το καπάκι της μπαταρίας.

### Product- en functiebeschrijving

De DELTA reflex rookmelder SD230N (VdS) is bestemd voor gebruik in het woon- en handelsbereik, overal waar geen brandalarmsysteem is voorgescreven. De rookmelder detecteert vroegtijdig de rook die bij branden ontstaat en geeft optisch (knipperend lichtsignaal) en akoestisch (pulsierend geluidssignaal, 85 dB(A)) alarm. Naast enkel gebruik kunnen tot 38 rookmelders van hetzelfde fabrikaat tot een net worden samengevoegd.

Het terugzetten van het alarm geschiedt automatisch, zodra de rook volledig uit de meetkamer is ontweken.

De functiecontrole van de rookmelder, bijv. op geleidelijke verontreiniging (afzetting van stof), gebeurt door de testknop gedurende minstens 4 s te drukken. Hierbij knippert de LED in 0,5 s-takt zolang de testknop wordt gedrukt. In geval van een correcte werking worden 3 korte geluidssignalen gegeven die zich met een pauze van 1,5 s herhalen, als de testknop ook verder ingedrukt wordt gehouden.

De rookmelder SD230N wordt met 230 V gevoed en is gebufferd met een blokbatteij van 9 V. Daardoor is ook bij uitval van het 230 V net, bijv. ingeval van brand, de werking van de rookmelder gewaarborgd. Daalt de spanning van de bufferbatteij tot onder het minimumniveau, dan meldt de rookmelder cyclisch door een optisch en akoestisch signaal (kort geluidssignaal) gedurende minstens 30 dagen, dat de batteij moet worden vervangen. Gedurende die tijd heeft de rookmelder nog volledige werkracht. Om de werking van de rookmelder te kunnen waarborgen, is een montage van de melder zonder ingelegde batteij niet mogelijk (controle van het batterijvak).

### Product- en functie-eigenschappen

- VdS-gecertificeerd
- 230 V-voeding en met batteij gebufferde rookmelder gebaseerd op het foto-elektrische strooilichtprincipe

- optische en akoestische alarmering (85 dB(A))
- samenvoegbaar in een net
- functietest met behulp van een testknop
- batterijwisselaanwijzing
- batterijvakcontrole

### Bediening, bedrijfs- en alarmsignalen

#### Afbeelding A

- A1 Rookmelder SD230N
- A2 Testknop met optische indicatie (lichtdiode)
- A3 Akoestische melder
- A4 Sticker "Niet oververven"
- A5 Aanduiding van de voeding 230 V

De rookmelder wordt uitsluitend met de testknop (A2) bediend. Deze dient voor de functiecontrole van de rookmelder (A1) bijv. op geleidelijke verontreiniging (stofafzetting). Bovendien omvat de testknop ook de optische indicatie (lichtdiode) voor de bedrijfs- en alarmsignalen. De akoestische alarmering (geluidssignaal) wordt door de melder (A3) uitgevoerd.

Een correcte 230 V voeding wordt met de groene LED (A5) aangeduid.

#### Bediening, bedrijfs- en alarmsignalen

Signaal		Toestand
optisch	akoestisch	
Knipperimpuls ca. in 32-s-takt	-	Normale werking
Knipperimpuls en ca. in 0,5-s-takt, zolang de testknop wordt gedrukt	3 Korte geluidssignalen, ca. 1,5 s signaalpauze	Test O.K.
Geen knipperen	Geen geluidssignaal	Test niet O.K.
Knipperimpuls en ca. in 0,5-s-takt	3 Korte geluidssignalen, ca. 1,5 s signaalpauze	Rookalarm (lokaal)
Knipperimpuls ca. in 32-s-takt	Kort geluidssignaal ca. in 32-s-takt	Melding batteij zwak (30 dagen)
Geen knipperen	3 Korte geluidssignalen, ca. 1,5 s signaalpauze	Rookalarm aan een in het net opgenomen rookmelder (geen rook in de kamer)

#### Batterij vervangen Afbeelding B

Wordt de benedengrens van de batterijspanning bereikt of onderschreden, dan wordt dit akoestisch en optisch aangeduid (zie tabel Bedrijfs- en alarmsignalen).

### GEVAAR

Het stroomcircuit voor de voeding van 230 V van de rookmelder vóór het wisselen van de batteij vrijschakelen!

1. Het uit twee delen bestaande apparaat (houder B1 en rookmelder B2) met een draaiende beweging tegen de wijzers van de klok in openen.
2. De 3-poolige aansluitstekker (B3) van de rookmelder aftrekken.
3. Het batterijdeksel (B4) openen, de batteij (B5) uit het batterijvak verwijderen en afkoppelen.
4. De nieuwe batteij met de juiste poing aankoppelen, plaatsen en het batterijdeksel sluiten.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Χρησιμοποιείτε μόνο αλκαλικές μπαταρίες 9 V τύπου Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 ή αντίστοιχων τύπων.

5. Συνδέστε τον τριπολικό αγωγό σύνδεσης (B3) στη Θέση εμβυσμάτωσης στην κάτω πλευρά του ανιχνευτή καπνού.
6. Τοποθετήστε τους αγωγούς σύνδεσης στη χωνευτή υποδοχή ή στο κουτί σύνδεσης.
7. Εφαρμόστε τις επί μήκεις οπές του ανιχνευτή καπνού στις εγκοπές οδήγησης της βάσης συναρμολόγησης, πιέστε στη βάση συναρμολόγησης και ασφαλίστε τον ανιχνευτή καπνού με δεξιόστροφη περιστροφική κίνηση.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Ο ανιχνευτής καπνού μπορεί να προσαρμοστεί στη βάση συναρμολόγησης μόνο όταν είναι τοποθετημένη η μπαταρία.

8. Συνδέστε ξανά την τάση τροφοδοσίας 230 V.
9. Διενεργήστε τη δοκιμή λειτουργίας (βλέπε σελίδα 4).



Η χρησιμοποιημένη μπαταρία πρέπει να απορροφηθεί σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές

**Συντήρηση και φροντίδα****Μηνιαία:**

διενεργήστε μία δοκιμή λειτουργίας (βλέπε σελίδα 4).

**Κάθε έξι μήνες:**

Σε δεδομένη ευκαιρία ο ανιχνευτής καπνού πρέπει να καθαρίζεται εξωτερικά, π.χ. με ένα ελαφρά νωπό πανί.

Αντικαταστήστε τον ανιχνευτή καπνού μετά από 10 έτη.

**Δομή του ανιχνευτή καπνού****Εικόνα C**

- C1 Βάση συναρμολόγησης
- C2 Βίδες
- C3 Ανιχνευτής καπνού
- C4 Σύνδεση για τροφοδοσία 230 V και λειτουργία σε δίκτυο
- C5 Κουτί σύνδεσης (προαιρετικά)

**Τεχνικά χαρακτηριστικά****Τροφοδοσία τάσης**

Ονομαστική τάση: 230 V 50/60 Hz  
Αντιτάθμιση με αλκαλική μπαταρία 9 V:  
Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 και αντίστοιχη

**Ευσαιθησία ανίχνευσης**  
σύμφωνα με EN 14604 2005

**Εκπομπή σήματος**

- Διάταξη εκπομπής ακουστικού σήματος: > 85 dB(A) σε απόσταση 3 m
- Οπτική ένδειξη: φωτοδίοδος κόκκινη
- Οπτική ένδειξη για τάση λειτουργίας: φωτοδίοδος πράσινη

**Μηχανικά χαρακτηριστικά**

- Περιβλήμα: πλαστικό
- Διαστάσεις περιβλήματος (□ x Y): 111 x 40 mm
- Βάρος (με μπαταρία): 140 g
- Εγκατάσταση: επιτοίχια υποδοχή με βάση συναρμολόγησης ή κουτί σύνδεσης. Το κουτί σύνδεσης λαμβάνεται ως πρόσθετος εξοπλισμός και είναι απολύτως απαραίτητο για την εγκατάσταση σε περίπτωση που δεν υπάρχει χωνευτή υποδοχή στον τοίχο στην οροφή.

**Συνδέσεις**

- E1: καφέ: L (Φάση 230 V)
- E2: μπλε: N (ουδέτερος αγωγός)
- E3: πορτοκαλί: αγωγός δικτύωσης

**Ηλεκτρική ασφάλεια**

- Βαθμός προστασίας (κατά EN 60529): IP20
- Εκπληρωθείς απαιτήσεις ασφαλείας για Audio-, Video και παρόμοιες ηλεκτρονικές συσκευές (σύμφωνα με το EN 60065)

**Απαιτηση ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας**

εκπληρωθεί τα πρότυπα EN 50130-4, EN 61000-6-3

**Συνθήκες περιβάλλοντος**

- Θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη λειτουργία: 0 έως +50 °C
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: 0 έως +50 °C
- Σχετ. υγρασία (μη συμπυκνωμένη): 10 % έως 85 %

**Έγκριση**

VdS έγκριση: G206051

**CE-Δήλωση συμμόρφωσης**

0786-CPD-20417

**Σήμανση CE**

Σε συμφωνία με την οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2004/108/EK

Οδηγία Δομικών Προϊόντων 89/106/EOK

Οδηγία χαμηλής τάσης 2006/95/EK

**Υποδείξεις εγκατάστασης****ΥΠΟΔΕΙΞΗ:**

- Ο ανιχνευτής καπνού ανιχνεύει καπνό, όχι όμως τη φωτιά ή τη θερμότητα που προκαλείται.
- Ο ανιχνευτής καπνού επιτηρεί μόνο μια συγκεκριμένη περιοχή. Για την κάλυψη ολόκληρου του σπιτιού (διαμερίσματος) πρέπει να εγκατασταθούν αρκετοί ανιχνευτές και εάν χρειάζεται συσκευές που μπορούν να λειτουργούν σε δίκτυο.
- Πριν από την τοποθέτηση των μπαταριών και τη δοκιμή λειτουργίας ο ανιχνευτής καπνού πρέπει να πάρει τη θερμοκρασία της τοποθεσίας εγκατάστασης για να αποφευχθεί η υγρασία στο θάλαμο καπνού και ταυτόχρονα η εσφαλμένη λειτουργία

**LET OP:**

Er mogen slechts alkalische batterijen van 9 V van het type Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 of van een gelijkwaardig type worden gebruikt.

5. De 3-polige aansluitleiding (B3) op de steekplaats aan de onderkant van de rookmelder steken.
6. De aansluitleidingen in de inbouwdoos of aansluitdoos onderbrengen.
7. De langgaten van de rookmelder op de geleidegroef van de montagehouder plaatsen, tegen de montagehouder drukken en de rookmelder met een draaiende beweging met de wijzers van de klok mee vastzetten.

**LET OP:**

Alleen met geplaatste batterij kan de rookmelder in de montagehouder worden vastgezet.

8. Voedingsspanning 230 V weer inschakelen.
9. Voer de functietest uit (zie pagina 4).



De lege batterij dient overeenkomstig de geldende voorschriften in het chemisch afval te worden gedeponneerd.

**Onderhoud en service****Maandlijks:**

een functietest uitvoeren (zie pagina 4).

**Halfjaarlijks:**

de rookmelder dient af en toe aan de buitenkant te worden gereinigd, bijv. met een lichtjes bevochtigde doek.

Vervang de rookmelder na 10 jaar.

**Opbouw van de rookmelder****Afbeelding C**

- C1 Montagehouder
- C2 Schroeven
- C3 Rookmelder
- C4 Aansluiting voor 230 V-voeding en opneming in een net
- C5 Aansluitdoos (optioneel)

**Technische gegevens****Voedingsspanning**

Nominale spanning: 230 V 50/60 Hz  
Gebufferd door alkalische batterij van 9 V:  
Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 en gelijkwaardig

**Aanspreekveiligheid**

In overeenstemming met EN 14604 2005

**Signalering**

- akoestische melder: > 85 dB(A) op 3 m afstand

- optische indicatie: lichtdioden rood
- optische indicatie voor de bedrijfsspanning: lichtdioden groen

**Mechanische gegevens**

- Behuizing: kunststof
- afmetingen behuizing (□ x h): 111 x 40 mm
- gewicht (met batterij): 140 g
- Montage: opbouw met montagehouder of aansluitdoos. De aansluitdoos is als toebehoren verkrijgbaar en dringend nodig voor de montage indien geen inbouwdoos in het plafond aanwezig is.

**Aansluitingen**

- E1: bruin: L (fase 230 V)
- E2: blauw: N (nulleider)
- E3: oranje: geleider voor het net

**Elektrische veiligheid**

Beschermingsgraad (volgens EN 60529): IP20  
Voldoet aan de veiligheidsnormen voor audio, video en soortgelijke elektronische producten (in overeenstemming met EN 60065)

**EMC – eisen**

Voldoet aan EN 50130-4, EN 61000-6-3

**Milieuomstandigheden**

- omgevingstemperatuur in werking: 0 tot +50 °C

- opslagtemperatuur: 0 tot +50 °C

- rel. luchtvochtigheid (niet-condenserend): 10 % tot 85 %

**Approbatie**

VdS gekeurd: G206051

**CE-certificaat in overeenstemming met**

0786-CPD-20417

**CE**

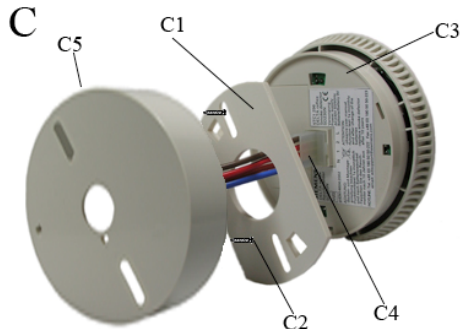
In overeenstemming met de EMC-richtlijnen 2004/108/EG

bouwproductenrichtlijn 89/106/EWG

Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG

**Aanwijzingen voor de installatie****OPMERKING:**

- Een rookmelder detecteert rook, echter geen vuur of de ontstaande hitte.
- Een rookmelder bewaakt slechts een bepaald bereik. Om het volledige huis (woning) af te dekken, dienen voldoende melders te worden gemonteerd en is eventueel tot een net verenigbare apparatuur te gebruiken.
- Alvorens de batterijen te plaatsen en de functietest uit te voeren moet de rookmelder ongeveer de temperatuur hebben aangenomen die op de plaats van montage heerst, zodat bedampen van de rookkamer en daardoor een foutieve werking kan worden vermeden.



### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Η συσκευή πρέπει να ασφαρίζεται με μικροαυτόματο διακόπτη 10 A.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για σταθερές εγκαταστάσεις σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.
- Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία της συσκευής πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
- Μην ανοίγετε τη συσκευή.
- Κατά τη σύνδεση της συσκευής θα πρέπει να προβλεφθεί απενεργοποίηση ασφαλείας.
- Πρέπει να τηρήτε τις ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.
- Μην καλύπτετε τον ανιχνευτή καπνού με αυτοκόλλητα ή με χρώμα.
- Ο ανιχνευτής καπνού λειτουργεί σωστά μόνο με τις προδιαγεγραμμένες αλκαλικές μπαταρίες. Μην χρησιμοποιείτε άλλες μπαταρίες ή τροφοδοτικά.
- Κατά τη δοκιμή λειτουργίας πρέπει να διατηρείται απόσταση ασφαλείας τουλάχιστον 50 cm, για να αποφευχθούν βλάβες στην ακοή από τον ήχο του συναγερμού.

#### Εγκατάσταση και καλωδίωση

##### Τοποθεσία εγκατάστασης

##### Ελάχιστη προστασία Εικόνα D

- Οι ανιχνευτές καπνού πρέπει να εγκαθίστανται ανά όροφο, κατά προτίμηση στο διάδρομο και επιπλέον σε κάθε υπνοδωμάτιο.

### Βέλτιστη προστασία Εικόνα D

- Οι ανιχνευτές καπνού πρέπει να εγκατασταθούν σε κάθε καθιστικό και υπνοδωμάτιο, καθώς και στο διάδρομο.

##### ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

- Τοποθετείτε τους ανιχνευτές καπνού κατά το δυνατόν στο κέντρο της οροφής. Εάν αυτό δεν είναι δυνατό, αφήνετε μια ελάχιστη απόσταση 15 cm από τον τοίχο και τη γωνία.
- Σε χώρους με λοξή ή μισή οροφή ή οροφή με αέτωμα τοποθετήστε τον ανιχνευτή καπνού περ. 90 cm από το υψηλότερο σημείο της οροφής.
- Σε χώρους με περισσότερο από 3 m ύψος απαιτούνται παραπάνω συσκευές (ύψος εγκατάστασης στον τοίχο: 2,5 m).
- Για τη θέση της εγκατάστασης πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι τυπικές παροχές αέρα που εξαρτώνται από τις μεμονωμένες συνθήκες.

##### Μη ενδεδειγμένες τοποθεσίες εγκατάστασης

Για λόγους ασφαλείας και για να αποφευχθούν σφάλματα συναγερμού και λειτουργίας, οι ανιχνευτές καπνού δεν πρέπει να εγκαθίστανται στις τοποθεσίες που αναφέρονται παρακάτω:

- Σε χώρους, όπου δημιουργείται ατμός, σκόνη ή καπνός, π.χ.. κουζίνα ή μπάνιο
- Σε χώρους με εστίες φωτιάς ή ανοιχτές καπνοδόχους.
- Στην περιοχή ηλεκτρικών πεδίων (π. χ. λάμπες φθορισμού, λάμπες εξοικονόμησης ενέργειας και καλωδίωση, ελάχιστη απόσταση: 50 cm).
- Σε τοποθεσίες, όπου επικρατούν θερμοκρασίες περιβάλλοντος κάτω από 0 °C ή πάνω από +50 °C.

##### Εγκατάσταση:

Εάν δεν υπάρχει χωνευτή υποδοχή στην οροφή, πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένα πρόσθετο κουτί σύνδεσης για την εγκατάσταση. Το κουτί σύνδεσης λαμβάνεται ως πρόσθετος εξοπλισμός και σε αυτήν την περίπτωση είναι απαραίτητο για την εγκατάσταση.

##### Εγκατάσταση χωρίς κουτί σύνδεσης (Εικόνα Β):

1. Ανοίξετε τη συσκευή που αποτελείται από δύο τμήματα (συγκρατήρα **B1** και ανιχνευτή καπνού **B2**) με μια αριστερόστροφη περιστροφική κίνηση.
2. Κολλήστε το αυτοκόλλητο (**A4**) "Μην καλύπτετε" που σας παραδόθηκε μαζί εξωτερικά στη βάση του ανιχνευτή καπνού.
3. Ανοίξετε το καπάκι της μπαταρίας (**B4**) , αφαιρέστε την μπαταρία (**B5**) από την υποδοχή της μπαταρίας και αφαιρέστε τη συσκευασία της.
4. Συνδέστε την καινούργια μπαταρία με τη σωστή θέση των πόλων, τοποθετήστε την ξανά και κλείστε το καπάκι της μπαταρίας.

##### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ο ανιχνευτής καπνού μπορεί να προσαρμοστεί στη βάση μόνο όταν είναι τοποθετημένη η μπαταρία.

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Θέστε εκτός τάσης το ηλεκτρικό κύκλωμα τροφοδοσίας 230 V του ανιχνευτή καπνού!**

5. Οδηγήστε τον αγωγό 230 V μέσα από τη βάση συναρμολόγησης. Στερεώστε τη βάση συναρμολόγησης με το συνοδευτικό υλικό συναρμολόγησης (βίδες και πείρος) στην οροφή.
6. Συνδέστε τους κλώνους του αγωγού σύνδεσης (**B3**) στην τροφοδοσία 230 V (εξωτερικός αγωγός και ουδέτερος αγωγός) και, σε περίπτωση που χρειάζεται δικτύωση των ανιχνευτών καπνού, στους κλώνους δικτύωσης (βλέπε Κεφάλαιο Δικτύωση).
7. Συνδέστε τον τριπολικό αγωγό σύνδεσης (**B3**) στη θέση εμβυσμάτωσης στην κάτω πλευρά του ανιχνευτή καπνού.
8. Τοποθετήστε τους αγωγούς σύνδεσης στη χωνευτή υποδοχή.
9. Εφαρμόστε τις επί μήκεις οπές του ανιχνευτή καπνού στις εγχοπές οδήγησης της βάσης συναρμολόγησης, πιέστε στη βάση συναρμολόγησης και ασφαλίστε τον ανιχνευτή καπνού με δεξιόστροφη περιστροφική κίνηση.
10. Συνδέστε ξανά την τάση τροφοδοσίας 230 V.
11. Διενεργήστε τη δοκιμή λειτουργίας (βλέπε κάτω).

### ⚠ GEVAAR

- Het apparaat moet worden beveiligd met een installatieautomaat 10 A.
- Het apparaat mag slechts voor vaste installaties in droge binnenruimtes worden gebruikt.
- Het toestel mag alleen worden geïnstalleerd en in werking gesteld door een geautoriseerde installateur.
- Het apparaat mag niet worden geopend.
- Bij de aansluiting van het apparaat dient ervoor te worden gezorgd, dat het apparaat kan worden vrijgeschakeld.
- De geldende voorschriften voor veiligheid en ongevallenpreventie moeten worden opgevolgd.
- De rookmelder niet beplakken of met verf bestrijken.

- De rookmelder werkt alleen met de voorgeschreven alkalische batterijen correct. Geen accu's of voedingsapparaten gebruiken.
- Bij de functietest dient een veiligheidsafstand van minstens 50 cm te worden aangehouden, om het gehoor niet door het alarmgeluid te beschadigen.

#### Montage en bedrading

##### Plaats van montage

##### Minimale beveiliging Afbeelding D

- Per verdieping, dienen bij voorkeur in de gang en bovendien in elke slaapkamer rookmelders te worden geïnstalleerd.

### Optimale beveiliging Afbeelding D

- In elke woon- en slaapkamer alsook in de gang dienen rookmelders te worden geïnstalleerd.

##### OPMERKING:

- de rookmelder zoveel mogelijk in het midden van het plafond aanbrengen. Is dit niet mogelijk, moet een minimumafstand van 15 cm van muur en hoek worden aangehouden.
- in kamers met schief, spits of geknikt plafond moet de rookmelder ca. 90 cm van het hoogste punt van het plafond worden aangebracht.
- bij kamers met een hoogte van meer dan 3 m zijn meerdere apparaten nodig (montagehoogte tegen de muur: 2,5 m).

- bij de montagepositie dient rekening te worden gehouden met typische, van de individuele omstandigheden afhankelijke luchtstromingen.

##### Ongeschikte montageplaatsen

Om veiligheidsredenen, loos alarm en foutieve werking te voorkomen, mogen rookmelders niet op de hierna genoemde plaatsen worden gemonteerd:

- in kamers waarin veel waterdamp, stof of rook ontstaat. Bijv. keuken of bad
- in kamer met stookplaatsen en open haard.
- in de nabijheid van elektrische velden (bijv. buis-, spaarlampen en bekabeling; minimumafstand: 50 cm).

- op plaatsen waar omgevingstemperaturen heersen lager dan 0 °C of hoger dan +50 °C.

##### Montage:

Indien geen inbouwdoos in het plafond aanwezig is, moet een extra aansluitdoos voor de montage worden gebruikt. De aansluitdoos is als toebehoren verkrijgbaar en in dit geval dringend noodzakelijk voor de montage.

##### Montage zonder aansluitdoos (afbeelding B):

1. Het uit twee delen bestaande apparaat (houder **B1** en rookmelder **B2**) met een draaiende beweging tegen de wijzers van de klok in openen.
2. De meegeleverde sticker (**A4**) "Niet oververven" aan de buitenkant op de rookmeldersokkel plakken.
3. Het batterijdeksel (**B4**) openen, de batterij (**B5**) uit het batterijvak verwijderen en uitpakken.
4. De batterij met de juiste poling aankoppelen, weer plaatsen en het batterijdeksel sluiten.

##### LET OP:

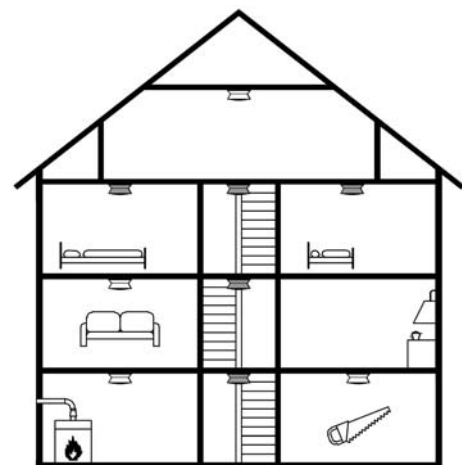
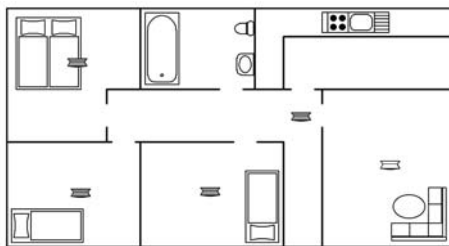
Alleen met geplaatster batterij kan de rookmelder in de houder worden vastgezet.

### ⚠ GEVAAR

**Het stroomcircuit voor de voeding van 230 V van de rookmelder vrijschakelen!**

5. De 230-V-leiding door de montagehouder geleiden. De montagehouder met het meegeleverde montage materiaal (schroeven en pluggen) tegen het plafond bevestigen.
6. De aders van de aansluitleiding (**B3**) op de 230-V-voeding (buitengeleider en nulleder) en, indien de rookmelder in een net moet worden opgenomen, de netader (zie hoofdstuk In een net opnemen) aankoppelen.
7. De 3-polige aansluitleiding (**B3**) op de steekplaats aan de onderkant van de rookmelder steken.
8. De aansluitleidingen in de inbouwdoos onderbrengen.
9. De langgaten van de rookmelder op de geleidegroef van de montagehouder plaatsen, tegen de montagehouder drukken en de rookmelder met een draaiende beweging met de wijzers van de klok mee vastzetten.
10. Voedingsspanning 230 V weer inschakelen.
11. Voer de functietest uit (zie onderaan).

D





### Εγκατάσταση με κουτί σύνδεσης (Εικόνα C):

1. Ανοίξετε τη συσκευή που αποτελείται από δύο τμήματα (συγκρατήρα **B1** και ανιχνευτή καπνού **B2**) με μια αριστερόστροφη περιστροφική κίνηση.
2. Κολλήστε το αυτοκόλλητο (**A4**) "Μην καλύπτετε" που σας παραδόθηκε μαζί εξωτερικά στη βάση του ανιχνευτή καπνού.
3. Ανοίξετε το καπάκι της μπαταρίας (**B4**), αφαιρέστε την μπαταρία (**B5**) από την υποδοχή της μπαταρίας και αφαιρέστε τη συσκευασία της.
4. Συνδέστε την καινούργια μπαταρία με τη σωστή θέση των πόλων, τοποθετήστε την ξανά και κλείστε το καπάκι της μπαταρίας.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ο ανιχνευτής καπνού μπορεί να προσαρμοστεί στη βάση μόνο όταν είναι τοποθετημένη η μπαταρία.



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Θέστε εκτός τάσης το ηλεκτρικό κύκλωμα τροφοδοσίας 230 V του ανιχνευτή καπνού!**

5. Σπάστε τις προβλεπόμενες σπές στο κουτί σύνδεσης (**C5**) ανάλογα με το πάχος του καλωδίου, περάστε το καλώδιο 230 V. Στερεώστε το κουτί σύνδεσης με το συνοδευτικό υλικό συναρμολόγησης (βίδες και πείρος) στην οροφή.
6. Συναρμολογήστε τη βάση συναρμολόγησης (**B1**) με το συνοδευτικό υλικό συναρμολόγησης στο κουτί σύνδεσης (**C5**).
7. Συνδέστε τους κλώνους του αγωγού σύνδεσης (**B3**) στην τροφοδοσία 230 V (φάση και ουδέτερος αγωγός) και, σε περίπτωση που χρειάζεται δικτύωση των ανιχνευτών καπνού, στους κλώνους δικτύωσης (βλέπε Κεφάλαιο Δικτύωση)
8. Συνδέστε τον αγωγό σύνδεσης (**B3**) στη θέση εμβυσμάτωσης στην κάτω πλευρά του ανιχνευτή καπνού.
9. Τοποθετήστε τους αγωγούς σύνδεσης στο κουτί σύνδεσης.
10. Εφαρμόστε τις επί μήκους σπές του ανιχνευτή καπνού στις εγκοπές οδήγησης της βάσης συναρμολόγησης, πιέστε στη βάση συναρμολόγησης και ασφαλίστε τον ανιχνευτή καπνού με δεξιόστροφη περιστροφική κίνηση.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Προσέξτε να μη σφηνώσει κανένας αγωγός μεταξύ της στεγάνωσης της βάσης και του ανιχνευτή καπνού.  
11. Συνδέστε ξανά την τάση τροφοδοσίας 230 V.  
12. Διενεργήστε τη δοκιμή λειτουργίας (βλέπε κάτω).

#### Δοκιμή λειτουργίας:

Μετά την εγκατάσταση, καθώς και μία φορά μήνα, πρέπει να ελέγχεται η λειτουργία κάθε ανιχνευτή καπνού. Για το σκοπό αυτό πιέστε το κουμπί ελέγχου (**A2**) για τουλάχιστον 4 s.

- Για σωστή λειτουργία ενεργοποιούνται 3 σύντομοι ήχοι σήματος, οι οποίοι επαναλαμβάνονται μετά από μία παύση 1,5 s, εφόσον το κουμπί ελέγχου διατηρείται πατημένο. Ταυτόχρονα αναβοσβήνει η LED με κύκλο 0,5 s για όσο διάστημα είναι πατημένο το κουμπί ελέγχου.
- Εάν δεν ηχεί η κόρνα και δεν αναβοσβήνει η φωτιοδίοδος, η μπαταρία πρέπει να αντικατασταθεί. Εάν αυτό δεν είναι αποτελεσματικό πρέπει επίσης να αντικαταστήσετε τον ανιχνευτή καπνού.

#### Δικτύωση ανιχνευτών καπνού:

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όλοι οι δικτυωμένοι μεταξύ τους ανιχνευτές καπνού πρέπει να τροφοδοτούνται από την ίδια φάση. Κατά τις εργασίες στον αγωγό δικτύωσης να αποσυνδέεται η τροφοδοσία 230 V. Εκτός από τη μεμονωμένη λειτουργία, έως 38 ανιχνευτές καπνού του ίδιου εργοστασίου μπορούν να λειτουργήσουν σε δίκτυο με έναν κλώνο με ελάχ. διάμετρο 0,8 mm<sup>2</sup>. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένας ελεύθερος κλώνος του αγωγού τροφοδοσίας 230 V. Όταν ένας ανιχνευτής αντιληφθεί καπνό, ο συναγερμός ηχεί ταυτόχρονα από όλες τις συσκευές που είναι συνδεδεμένες σε δίκτυο. Η φωτιοδίοδος αναβοσβήνει μόνο στον ανιχνευτή, ο οποίος ενεργοποίησε το συναγερμό. Με τον τρόπο αυτό μπορεί εύκολα να εντοπιστεί ο ανιχνευτής που ενεργοποίησε το συναγερμό. Για τη σύνδεση σε δίκτυο πρέπει να συνδεθεί ο πορτοκαλί κλώνος στους κλώνους δικτύωσης. Το συνολικό μήκος του αγωγού δικτύωσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 330 m. Μετά τη δικτύωση διενεργήστε δοκιμή λειτουργίας.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ γυμνή φωτιά για να ελέγξετε τον ανιχνευτή καπνού.
- Εσφαλμένος συναγερμός μπορεί να ενεργοποιηθεί από ατμό ή σκόνη. Σε περίπτωση που συμβεί κάτι τέτοιο, ανοίξτε το παράθυρο και φροντίστε α κυκλοφορήσει αέρας για να διαλυθεί ενδεχόμενη σκόνη ή ατμός. Ο συναγερμός θα σταματήσει έτσι αυτόματα. Εάν ο συναγερμός δεν σταματήσει, ελέγξτε την τοποθεσία συναρμολόγησης ή αντικαταστήστε τον ανιχνευτή.

#### Πιθανές αιτίες πυρκαγιάς

Για να αποφύγετε πυρκαγιές πρέπει να αποφευχθούν οι ακόλουθες αιτίες πυρκαγιάς:

- ελαττωματικοί ηλεκτρικοί αγωγοί, εσφαλμένη χρήση και υπερθέρμανση των ηλεκτρικών συσκευών
- εύφλεκτα υλικά δίπλα από ισχυρά θερμαινόμενες ηλεκτρικές συσκευές όπως σίδερο, ψησταριά ή φριτζά
- γυμνή φλόγα χωρίς επιτήρηση, όπως κεριά, τζάκι και ρεσώ
- κάπνισμα στον καναπέ ή στο κρεβάτι
- βραχυκύκλωμα ραδιοφώνου, τηλεόρασης ή υπολογιστή που βρίσκονται σε λειτουργία αναμονής
- υπερφόρτιση και υπερθέρμανση πριζών και πολύμριζων
- βρώμικος συλλέκτης εξαγωγής νέφους με λιπαρές επικαθίσεις
- παιδιά που παίζουν με τη φωτιά

#### Γενικές υποδείξεις

Τυχόν ελαττωματικές συσκευές θα πρέπει να αποστέλλονται στα αρμόδια τμήματα της Siemens AG. Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν, απευθυνθείτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της εταιρείας μας.

Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να παραδίδονται στον πελάτη

- ☎ +49 (0) 180 50 50-222
- ☎ +49 (0) 180 50 50-223
- 🌐 [www.siemens.com/automation/service&support](http://www.siemens.com/automation/service&support)



### Montage met aansluitdoos (afbeelding C):

1. Het uit twee delen bestaande apparaat (houder **B1** en rookmelder **B2**) met een draaiende beweging tegen de wijzers van de klok in openen.
2. De meegeleverde sticker (**A4**) "Niet oververven" aan de buitenkant op de rookmeldersokkel plakken.
3. Het batterijdeksel (**B4**) openen, de batterij (**B5**) uit het batterijvak verwijderen en uitpakken.
4. De batterij met de juiste poling aankoppelen, weer plaatsen en het batterijdeksel sluiten.

#### LET OP:

Alleen met geplaatster batterij kan de rookmelder in de houder worden vastgezet.



#### GEVAAR

**Het stroomcircuit voor de voeding van 230 V van de rookmelder vrijschakelen!**

5. De aansluitdoos (**C5**) op de daarvoor voorziene doorbreek-plaatsen volgens de kabelgeleiding uitbreken, de 230-V-kabel doorgeleiden. De aansluitdoos met het meegeleverde montage materiaal (schroeven en pluggen) tegen het plafond bevestigen.
6. De montagehouder (**B1**) met het meegeleverde montage materiaal op de aansluitdoos (**C5**) monteren.
7. De aders van de aansluitleiding (**B3**) op de 230-V-voeding (fase en nulleder) in, indien de rookmelder in een net moet worden opgenomen, de netader (zie hoofdstuk In een net opnemen) aankoppelen.
8. De aansluitleiding (**B3**) op de steekplaats aan de onderkant van de rookmelder steken.
9. De aansluitleidingen in de aansluitdoos onderbrengen.
10. De langgaten van de rookmelder op de geleidegroef van de montagehouder plaatsen, tegen de montagehouder drukken en de montagehouder met een draaiende beweging met de wijzers van de klok mee vastzetten.

#### LET OP:

Er dient op te worden gelet, dat geen leidingmateriaal tussen de afdichting van houder en rookmelder geraakt.

11. Voedingsspanning 230 V weer inschakelen.
12. Voer de functietest uit (zie onderaan).

#### Funcietest:

Na uitgevoerde montage, alsook eenmaal maandelijks, dient de werking van elke rookmelder te worden getest. Hiervoor de testknop (**A2**) gedurende minstens 4 s drukken.

- In geval van een correcte werking worden 3 korte geluidsignalen gegeven die zich met een pauze van 1,5 s herhalen, als de testknop ook verder ingedrukt wordt gehouden. Hierbij knippert de LED in 0,5 s-takt zodang de testknop wordt gedrukt.
- Indien geen claxon klinkt en ook geen lichtdiode knippert, moet de batterij worden vervangen. Brengt dit ook niet het gewenste resultaat, dan moet de rookmelder eveneens worden vervangen.

#### Rookmelders in een net opnemen:

**LET OP:** Alle met elkaar verbonden rookmelders moeten uit dezelfde fase worden gevoed. Bij werkzaamheden aan de netleiding dient de stroomtoevoer van 230 V te worden verbroken. Afgezien van enkel bedruid kunnen tot 38 rookmelders van hetzelfde merk met een ader met een doorsnede van min. 0,8 mm<sup>2</sup> in een net worden opgenomen. Hiervoor kan ook een vrije ader van de 230-V-voedingleiding worden gebruikt. Indien nu een melder rook detecteert, dan klinkt het alarm gelijktijdig uit alle met elkaar in het net verbonden apparaten. De lichtdiode knippert alleen aan de melder die het alarm heeft geactiveerd. Daardoor kan de in werking gestelde rookmelder gemakkelijk worden vastgesteld. Voor het aansluiten op een net dient de oranje ader op de netader te worden aangesloten. De totale lengte van de netleiding mag 330 m niet overschrijden. Na de opname in het net, de functietest uitvoeren.

#### LET OP:

- Gebruik nooit open vuur voor het testen van de rookmelder.

- Damp of stof kunnen een loos alarm activeren. Indien dit gebeurt, open u het raam of zorgt u voor luchtbeveiliging, zodat het ev. stof of de damp in de lucht worden afgevoerd. Het alarm zal dan automatisch weer ophouden. Blijf het alarm voortduren, controleer dan de plaats van montage of vervang de melder.

#### Mogelijke brandoorzaken

Om branden te voorkomen, moeten de volgende brandoorzaken worden vermeden:

- beschadigde elektrische leidingen, onjuist gebruik en oververhitting van elektrische apparaten
- licht brandbare materialen naast sterk verwarmende elektrische apparaten zoals strijkijzers, toasters en friteuses
- open vuur zoals kaarsen, open haarden en theelichtjes zonder toezicht
- roken op de zithoek of in bed
- kortsluitingen door stand-bybedrijf bij radio, TV en computers
- overbelasting en oververhitting van stopcontacten door verdeelstekkers
- verontreinigde afzuigkappen met vetafzettingen
- met vuur spelende kinderen

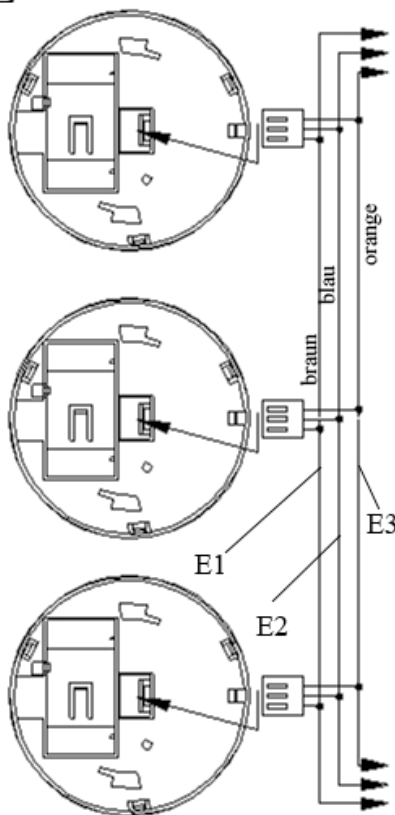
#### Algemene aanwijzingen

Een defect apparaat dient aan de bevoegde vestiging van de Siemens AG te worden gestuurd. Indien u vragen heeft met betrekking tot het product, kunt u daarmee terecht bij onze Technical Support:

De gebruiksaanwijzing moet de klant worden overhandigd

- ☎ +49 (0) 180 50 50-222
- ☎ +49 (0) 180 50 50-223
- 🌐 [www.siemens.com/automation/service&support](http://www.siemens.com/automation/service&support)

E





# SIEMENS

## DELTA reflex

VdS

Siemens AG  
P.O. Box 10 09 53  
93009 Regensburg

G206051

CE 08  
0786-CPD-20417

EN 14604  
2005

**Detector de fumo SD230N,  
branco titâneo** 5TC1 296  
**Detector de humos SD230N,  
blanco de titânio**

**Instruções de utilização e de montagem**  
**Instrucciones de servicio y de montaje**

Versão: Janeiro 2008

Versión de: Enero 2008

2516534117 "DS07"

### Descrição do produto e do funcionamento

O detector de fumo DELTA reflex SD230N (VdS) foi concebido para ser utilizado na área residencial e comercial, sobretudo em áreas onde não está prescrito o uso de sistemas de detecção de incêndio. O detector de fumo detecta precocemente o fumo formado durante os incêndios e emite um alarme visual (sinal de luz intermitente) e acústico (apito pulsante, 85 dB(A)). A par do funcionamento individual pode utilizar até 38 detectores de fumo do mesmo modelo.

A reposição do alarme é feita automaticamente quando o fumo se tiver dissipado por completo da câmara de medição.

O controlo do funcionamento do detector de fumo, por ex., em relação à acumulação de sujidade (depósitos de pó), é feito através da actuação do botão de teste durante pelos menos 4 s. Durante esta operação o LED pisca com uma frequência de 0,5 s enquanto o botão de teste for mantido pressionado. Se o funcionamento for correcto são emitidos 3 apitos curtos, os quais são repetidos após uma pausa de 1,5 s, se se continuar a pressionar o botão de teste.

O detector de fumo SD230N é alimentado com 230 V e tem como reserva uma pilha de 9 V. Assim se a rede de 230 V falhar, por ex., no caso de incêndio, o funcionamento do detector de fumo é garantido. Se a tensão da bateria tampão descer abaixo de um nível mínimo, o detector de fumo emite um aviso cíclico, em como a pilha tem de ser substituída, através de um sinal visual e acústico (apito curto), o qual perdura pelo menos durante 30 dias. Durante este período o detector de fumo mantém-se plenamente funcional. Para assegurar o funcionamento do detector de fumo, a montagem do detector não é possível sem a pilha estar colocada (controlo do compartimento da pilha).

Características do produto e do funcionamento

- Certificado por VdS
- Detector de fumo alimentado com 230 V e com reserva de pilha com base no princípio fotoeléctrico de luz difusa

- Alarme visual e acústico (85 db(A))
- Interligável
- Teste de funcionamento através de botão de teste
- Indicação do momento para substituição da pilha
- Controlo do compartimento da pilha

### Operação, sinais de funcionamento e de alarme

Figura A

- A1 Detector de fumo SD230N
- A2 Botão de teste com indicador óptico (LED)
- A3 Emissor de sinais acústico
- A4 Autocolante "Do not paint" (Não pintar)
- A5 Indicador de alimentação 230 V

A operação do detector de fumo é feita exclusivamente através do botão de teste (A2). Este destina-se a controlar o funcionamento do detector de fumo (A1), por exemplo, em relação à acumulação de sujidade (depósitos de pó). Além disso, o botão de teste está dotado ainda do indicador óptico (LED) para os sinais de funcionamento e alarme. O alarme acústico (apito) é emitido pelo emissor de sinais (A3). Uma alimentação correcta de 230 V é indicada pelo LED verde (A5).

### Operação, sinais de funcionamento e de alarme

Sinal	Estado	
	óptico	acústico
Impulso intermitente com uma frequência aprox. de 32 s	—	Funcionamento normal
Impulso intermitente com uma frequência aprox. de 0,5 s, enquanto o botão de teste for mantido pressionado	3 apitos curtos, com pausa de sinal aprox. de 1,5 s	Teste O.K.
Não pisca	Não é emitido um apito	Teste não O.K.
Impulsos intermitentes com uma frequência aprox. de 0,5 s	3 apitos curtos, com pausa de sinal aprox. de 1,5 s	Alarme de fumo (local)
Impulso intermitente com uma frequência aprox. de 32 s	Apito curto com uma frequência aprox. de 32 s	Aviso de pilha fraca (30 dias)
Não pisca	3 apitos curtos, com pausa de sinal aprox. de 1,5 s	Alarme de fumo nos detectores de fumo interligados (ausência de fumo na divisão)

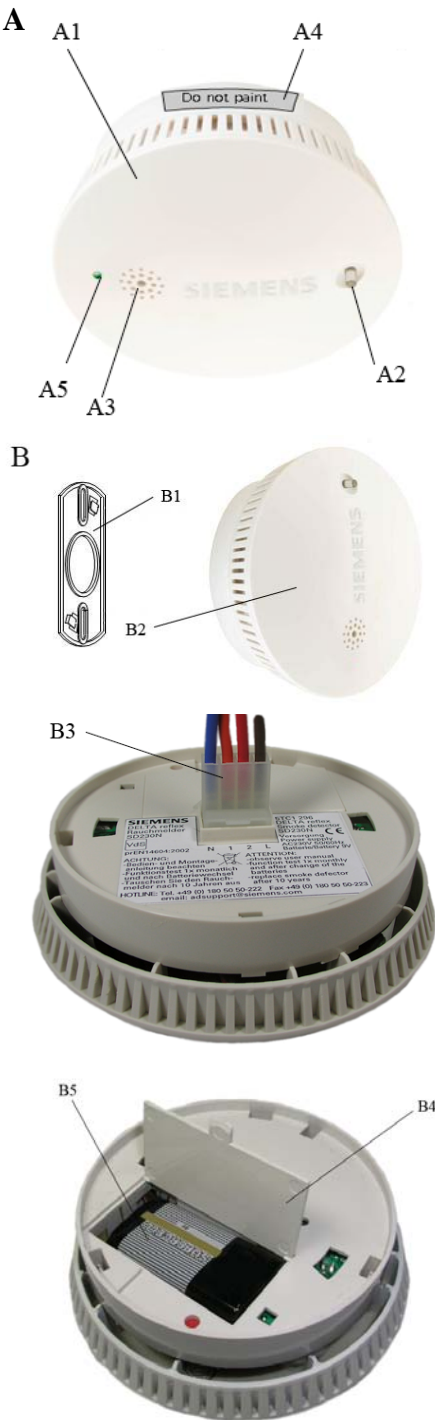
Substituição da pilha **Figura B**

Se o limite inferior da tensão da pilha for atingido ou ultrapassado, tal facto será sinalizado visual e acusticamente (ver tabela Sinais de funcionamento e de alarme).

**PERIGO**

**Antes de substituir a pilha desconectar o circuito de corrente da alimentação de 230 V do detector de fumo!**

1. Abra o aparelho constituído por duas partes (suporte B1 e detector de fumo B2) através de um movimento rotativo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Desencaixe a ficha adaptadora tripolar (B3) do detector de fumo.
3. Abra a tampa do compartimento da pilha (B4), retire a pilha (B5) do compartimento da pilha e desprendea-a.
4. Prenda a nova pilha atentando à polaridade correcta, coloque-a no respectivo compartimento e feche a tampa.



E

### Descripción del producto y de su funcionamiento

El detector de humos DELTA reflex SD230N (VdS) ha sido concebido para uso en ámbitos residenciales y comerciales donde no sea obligatoria la instalación de sistemas avisadores de incendios. El detector de humos detecta a tiempo el humo que se origina al producirse un incendio, dando la alarma de forma óptica (señal luminosa intermitente) y acústica (tono señalizador por impulsos, 85 dB(A)). Puede utilizarse individualmente, o conectarse a una red con un máximo de 38 detectores de humos iguales.

La alarma se reinicializa automáticamente cuando ha sido evacuado completamente el humo de la cámara de medida.

El control de funcionamiento del detector de humos, p.ej. en cuanto a la suciedad paulatina se refiere (acumulación de polvo), se realiza pulsando el botón de test durante mín. 4 s. Al hacerlo, el LED parpadea a intervalos de 0,5 s mientras está pulsado el botón. Si el funcionamiento es correcto se emitirán 3 breves señales acústicas, que se repetirán tras pausas de 1,5 s si se mantiene oprimido el botón de test.

El detector de humos SD230N tiene alimentación de 230 V y está respaldado por una pila monobloque de 9 V. Con ello se garantiza el funcionamiento del detector aunque falle la red de 230 V, p.ej. en caso de incendio. Cuando la tensión de la pila de respaldo desciende por debajo del nivel mínimo, el detector de humos indica cíclicamente que hay que cambiar las pilas mediante una señal óptica y acústica (breve tono señalizador) durante un mínimo de 30 días. Durante ese periodo, el detector de humos sigue en perfectas condiciones de funcionamiento. Para garantizar el funcionamiento del detector de humos es imprescindible montarlo con la pila insertada (control del compartimento de la pila).

Propiedades del producto y del funcionamiento

- Certificado VdS
- Detector de humos con alimentación de 230 V y respaldado por pila, basado en el principio de dispersión de la luz fotoeléctrica

- Alarma óptica y acústica (85 db(A))
- Interconectable en una red
- Test funcional vía mediante botón de pruebas
- Indicador para el cambio de pila
- Control del compartimento de la pila

### Manejo, señales de funcionamiento y de alarma

Figura A

- A1 Detector de humos SD230N
- A2 Botón de test con indicador óptico (diodo luminoso)
- A3 Emisor de señal acústica
- A4 Adhesivo "No pintar"
- A5 Indicador de alimentación de tensión de 230 V

El detector de humos se maneja exclusivamente con el botón de test (A2), que sirve para controlar el funcionamiento del detector (A1), p. ej. en cuanto a la suciedad paulatina (acumulación de polvo) se refiere. Además, el botón de test incluye el indicador óptico (diodo luminoso) de las señales de funcionamiento y de aviso. La alarma acústica (tono señalizador) la da el emisor de señales (A3).

La alimentación de tensión correcta de 230 V se indica mediante el LED verde (A5).

### Manejo, señales de funcionamiento y de alarma

Señal	Estado	
	óptica	acústica
Impulso intermitente a intervalos de aprox. 32 s	—	Funcionamiento normal
Impulso intermitente a intervalos de aprox. 0,5 s, mientras se oprime el botón de test	3 tonos señalizadores breves, con aprox. 1,5 s de pausa de la señal	Test correcto
Sin intermitencia	Sin tono señalizador	Test incorrecto
Impulsos intermitentes a intervalos de aprox. 0,5 s	3 tonos señalizadores breves, con aprox. 1,5 s de pausa de la señal	Alarme de humo (local)
Impulso intermitente a intervalos de aprox. 32 s	Tono señalizador breve a intervalos de aprox. 32 s	Aviso de poca carga en la pila (30 días)
Sin intermitencia	3 tonos señalizadores breves, con aprox. 1,5 s de pausa de la señal	Alarme de humo en el detector interconectado en la red (sin humo en la habitación)

Cambio de la pila **Figura B**

Cuando la pila llega al límite mínimo de tensión, el aparato lo indica de forma óptica y acústica (ver la tabla de señales de funcionamiento y de alarma).

**PELIGRO**

**¡Desconectar el circuito de alimentación de 230 V del detector de humos antes de cambiar la pila!**

1. Abrir el aparato, compuesto de dos piezas (soporte B1 y detector de humos B2), girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj.
2. Quitar el enchufe de conexión tripolar (B3) del detector de humos.
3. Abrir la tapa de la pila (B4), sacar la pila (B5) de su compartimento y desconectarla.
4. Conectar la pila nueva con la polaridad correcta, introducirla y cerrar la tapa de la pila.

**ATENÇÃO:**

Só podem ser usadas pilhas alcalinas de 9 V do tipo Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 ou de tipo equivalente.

- Encaixe o cabo de ligação tripolar (**B3**) na ranhura de encaixe na parte inferior do detector.
- Insira os cabos de ligação na caixa embutida ou na caixa de conexão.
- Colocar os furos alongados existentes no detector de fumo nas ranhuras-guia do suporte de montagem; pressionar o suporte de montagem e encaixar o detector de fumo através de um movimento rotativo no sentido dos ponteiros do relógio.

**ATENÇÃO:**

Só é possível montar o detector de fumo no suporte de montagem se a pilha estiver colocada.

- Volte a ligar a alimentação de 230 V.
- Realize o teste de funcionamento (ver página 4).



A pilha usada deve ser eliminada de acordo com as normas aplicáveis em vigor

**Manutenção e conservação****Mensal:**

Realizar um teste de funcionamento (ver página 4).

**Semestral:**

De vez em quando deve limpar-se a superfície exterior do detector de fumo, por ex., utilizando um pano ligeiramente humedecido.

Troque o detector de fumo após 10 anos de utilização.

**Instalação do detector de fumo****Figura C**

- C1 Suporte de montagem
- C2 Parafusos
- C3 Detector de fumo
- C4 Conexão para alimentação de 230 V e interligação
- C5 Caixa de conexão (opcional)

**Dados técnicos****Alimentação**

Tensão admissível: 230 V 50/60 Hz  
Alimentação de reserva através de uma pilha alcalina de 9 V: Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 e equivalente

**Sensibilidade de deteção**

de acordo com EN 14604 2005

**Sinalização**

- Emissor de sinais acústico: > 85 dB(A) com um intervalo de 3 m
- Indicador óptico: LED vermelho
- Indicador óptico da tensão de serviço: LED verde

**Dados mecânicos**

- Corpo exterior: plástico
- Medidas do corpo exterior (Ø x A): 111 x 40 mm
- Peso (com pilha): 140 g
- Montagem: Superficial com suporte de montagem ou caixa de conexão. A caixa de conexão pode ser obtida como acessório, sendo a sua utilização obrigatória se o tecto não possuir nenhuma caixa embutida.

**Conexões**

- E1: Castanho: L (fase 230 V)
- E2: azul: N (neutro)
- E3: Cor de laranja: condutor de interligação

**Segurança eléctrica**

- Tipo de protecção (segundo EN 60529): IP20
- cumprir com as normas de segurança para Audio, Vídeo e produtos electrónicos similares (EN 60065)

**Requisito de CEM**

cumprir EN 14604 2005

**Condições ambientais**

- Temperatura ambiente em operação: 0 a +50 °C
- Temperatura de armazenamento: 0 a +50 °C
- Humidade rel. (sem condensação): 10 % a 85 %

**Aprovações**

Aprovação do VdS: G206051

**certificado de conformidade CE:**

0786-CPD-20417

**Marcação CE**

De acordo com as normas EMC 2004/108/EG  
Directiva para produtos de construção 89/106/EWG  
Normas de baixa tensão 2006/95/EG

**Conselhos de instalação****NOTA:**

- Um detector de fumo detecta fumo, mas não o incêndio ou o calor gerado.
- Um detector de fumo só vigia uma área específica. Para garantir a vigilância de toda a casa (habitação), devem ser montados detectores em número suficiente e, eventualmente, utilizar aparelhos que possam ser interligados.
- Antes da colocação da pilha e do teste de funcionamento, o detector de fumo deve ter podido ambientar-se à temperatura do local de montagem, para evitar a formação de condensação na câmara de fumo e consequente erro no funcionamento.

**ATENCIÓN:**

Sólo deben usarse pilas alcalinas de 9 V de los tipos Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 o equivalentes.

- Enchufar el cable de conexión tripolar (**B3**) en el receptáculo de la cara inferior del detector.
- Guardar los cables de conexión en la caja empotrable o en la caja de conexión.
- Colocar los orificios oblongos del detector de humos en las ranuras guía del soporte de montaje, presionar hacia el soporte de montaje y encajar el detector girándolo en el sentido de las agujas del reloj.

**ATENCIÓN:**

El detector de humos sólo se puede fijar en el soporte de montaje teniendo puesta la pila.

- Volver a conectar la tensión de alimentación de 230 V.
- Realice el test funcional (ver página 4).



La pila gastada deberá eliminarse de conformidad con los reglamentos vigentes.

**Mantenimiento y cuidados****Mensualmente:**

Realizar un test funcional (ver página 4).

**Semestralmente:**

Cuando sea oportuno deberá limpiarse el exterior del detector de humos, p.ej. usando un paño humedecido.

Sustituya el detector de humos a los 10 años.

**Estructura del detector de humos****Figura C**

- C1 Soporte de montaje
- C2 Tornillos
- C3 Detector de humos
- C4 Conexión para la alimentación de 230 V y la interconexión en red
- C5 Caja de conexión (opcional)

**Datos técnicos****Alimentación de tensión**

Tensión asignada: 230 V 50/60 Hz  
Respaldata por pila alcalina de 9 V: Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 o equivalentes

**Sensibilidad de respuesta**

Según EN 14604 2005

**Señalización**

- Emisor de señal acústica: > 85 dB(A) a una distancia de 3 m
- Indicador óptico: diodo luminoso rojo
- Indicador óptico de la tensión de servicio: diodo luminoso verde

**Datos mecánicos**

- Carcasa: plástico
- Medidas de la caja (Ø x H): 111 x 40 mm
- Peso (con pila): 140 g
- Montaje: sobre revoque, con soporte de montaje o caja de conexión. La caja de conexión puede adquirirse como accesorio, siendo indispensable para montar el detector si no se tiene una caja empotrable en el techo.

**Conexiones**

- E1: marrón: L (fase 230 V)
- E2: azul: N (neutro)
- E3: naranja: condutor de red

**Seguridad eléctrica**

- Grado de protección (según EN 60529): IP20
- Cumple con las normas de seguridad de audio, vídeo otros productos electrónicos similares (según EN 60065)

**Requisitos CEM**

Cumple con EN 50130-4, EN 61000-6-3

**Condiciones ambientales**

- Temperatura ambiente durante el funcionamiento: de 0 a +50 °C
- Temperatura de almacenamiento: de 0 a +50 °C
- Humedad relativa (sin condensación): del 10 % al 85 %

**Aprobaciones**

Aprobación Vds: G206051

**Certificado de conformidad**

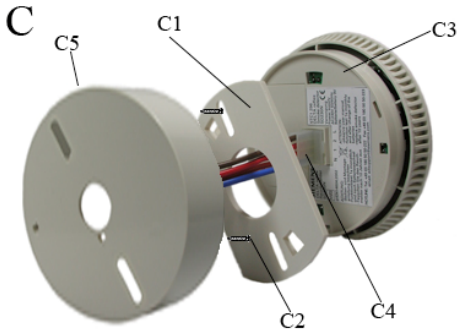
0786-CPD-20417

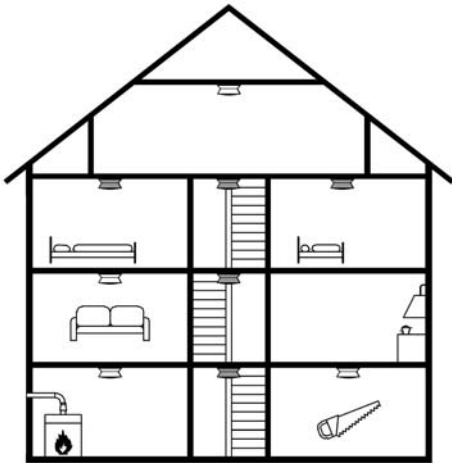
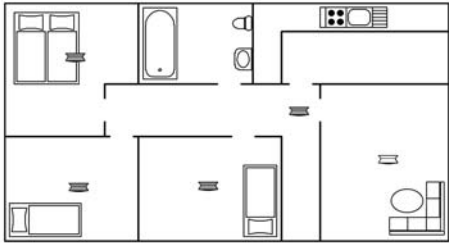
**Marca CE**

De acuerdo con la norma EMC 2004/108/EG  
Directiva CP 89/106/EWG  
Normativa baja tensión 2006/95/EG

**Instrucciones para la instalación****NOTA:**

- Un detector de humos detecta el humo, pero no el fuego ni el calor que se origina.
- Un detector de humos sólo vigila un área determinada. Para cubrir el área de toda la casa (vivienda) se deberá montar una cantidad suficiente de detectores y, en caso oportuno, utilizar aparatos conectables a una red.
- Antes de usar las pilas y de realizar el test funcional se recomienda esperar a que el detector de humos tenga aproximadamente la temperatura del lugar de montaje, con el fin de evitar condensación en la cámara de humo y el subsiguiente malfuncionamiento.



**D**

**(P)**  
**PERIGO**

- O aparelho tem de possuir protecção fusível através de um interruptor corta-circuito automático de 10 A.
- O aparelho só pode ser usado em instalações fixas em espaços interiores secos.
- O aparelho só pode ser instalado e colocado em funcionamento por um electricista credenciado.
- O aparelho não pode ser aberto.
- Ao ligar-se o aparelho deve atentar-se ao facto de o aparelho poder ser desconectado.
- Devem ser cumpridas as normas de segurança e de prevenção de acidentes aplicáveis.
- Não colar nem pintar o detector de fumo.
- O detector de fumo só trabalha correctamente com a pilha alcalina prescrita. Não utilizar acumuladores nem fontes de alimentação.
- Durante o teste de funcionamento deve manter-se um afastamento mínimo de 50 cm, para evitar danos auditivos causados pelo apito de alarme.

**Montagem e cablagem**

**Local de montagem**

**Protecção mínima Figura D**

- Devem ser instalados detectores de fumo em cada piso, preferencialmente no corredor e adicionalmente em cada quarto.

**Protecção óptima Figura D**

- Devem ser instalados detectores de fumo em cada quarto e sala, bem como no corredor.

**NOTA:**

- O detector de fumo deve ficar o mais possível centrado no tecto. Se tal não for possível, manter uma distância mínima de 15 cm em relação às paredes e cantos.
- Em divisões com tectos inclinados, pontiagudos ou de duas águas, instalar o detector de fumo aprox. a 90 cm do ponto mais alto do tecto.
- Em divisões com um pé direito superior a 3 m é necessário utilizar vários aparelhos (altura de montagem na parede: 2,5 m).
- Ao escolher-se a posição de montagem deve ter-se em conta as correntes de ar típicas, dependentes das características particulares do local.

**Locais de montagem não adequados**

Por motivos de segurança e para evitar falsos alarmes e erros do funcionamento, não se deve instalar detectores de fumo nos locais a seguir referidos:

- Em divisões em que ocorra forte formação de vapor de água, pó ou fumo. p.ex. Cozinha ou banheiro
- Em divisões com fogões a lenha e lareiras abertas.
- Na proximidade de campos eléctricos (por ex., lâmpadas fluorescentes-, lâmpadas economizadoras de energia e cablagem; distância mínima: 50 cm).
- Em locais onde as temperaturas ambientes oscilem entre valores inferior a 0 °C ou superiores a +50 °C.

**Montagem:**

Se não existir uma caixa embutida no tecto, tem de se utilizar uma caixa de conexão adicional para a montagem. A caixa de conexão está disponível como acessório e neste caso a sua utilização é obrigatória para a montagem.

**Montagem sem caixa de conexão (Figura B):**

1. Abra o aparelho constituído por duas partes (suporte **B1** e detector de fumo **B2**) através de um movimento rotativo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Cole o autocolante fornecido (**A4**) "Do not paint" (não pintar) no exterior da base de suporte do detector.
3. Abra a tampa do compartimento da pilha (**B4**), retire a pilha (**B5**) do compartimento da pilha e desprenda-a.
4. Prenda a nova pilha atentando à polaridade correcta, volte a colocá-la no respectivo compartimento e feche a tampa.

**ATENÇÃO:**

Só é possível montar o detector de fumo no suporte, se a pilha estiver colocada.

**PERIGO**

**Desconectar o circuito de corrente da alimentação de 230 V do detector de fumo!**

5. Passe o cabo de 230 V pelo suporte de montagem. Monte o suporte de montagem utilizando o material fornecido (parafusos e buchas) no tecto.
6. Prenda os fios do cabo de ligação (**B3**) à alimentação de 230 V (condutor exterior e neutro) e, se precisar de interligar os detectores de fumo, o fio de interligação (ver capítulo Interligação).
7. Encaixe o cabo de ligação tripolar (**B3**) na ranhura de encaixe na parte inferior do detector.
8. Insira os cabos de ligação na caixa embutida.
9. Colocar os furos alongados existentes no detector de fumo nas ranhuras-guia do suporte de montagem; pressionar o suporte de montagem e encaixar o detector de fumo através de um movimento rotativo no sentido dos ponteiros do relógio.
10. Volte a ligar a alimentação de 230 V.
11. Realize o teste de funcionamento (ver abaixo).

**(E)**

**PERIGO**

- Debe protegerse el aparato con un interruptor protector de línea de 10 A.
- Este aparato sólo debe utilizarse en instalaciones fijas, en espacios interiores y secos.
- El aparato sólo debe ser instalado y puesto en marcha por un electricista autorizado.
- El aparato no debe abrirse.
- Durante la conexión del aparato, preste atención a que el aparato pueda ser habilitado.
- Deberán observarse los reglamentos vigentes sobre la seguridad y sobre la prevención de accidentes.
- No poner adhesivos en el detector de humos ni pintarlo.
- El detector de humos sólo funciona bien con las pilas alcalinas especificadas. No usar acumuladores ni alimentadores de red.
- Al realizar el test funcional debe mantenerse una distancia de seguridad de mín. 50 cm, para evitar daños en los oídos a causa del sonido de alarma.

**Montaje y cableado**

**Lugar de montaje**

**Protecção mínima Figura D**

- Deben instalarse detectores en cada planta, preferentemente en el pasillo y, adicionalmente, en cada dormitorio.

**Protecção óptima Figura D**

- Deben instalarse detectores en cada sala y en cada dormitorio, así como en el pasillo.

**NOTA:**

- Colocar el detector de humos en el centro del techo a ser posible. Si ello no fuera factible, mantener una distancia mínima de 15 cm respecto de la pared y de las esquinas.
- En las habitaciones con techo inclinado, en punta o a dos aguas, colocar el detector de humos aprox. a 90 cm del punto más alto del techo.
- En las habitaciones de más de 3 m de altura deben colocarse varios aparatos (altura de montaje en la pared: 2,5 m).

En la posición de montaje deben tenerse en cuenta las corrientes de aire características, que varían en función de las condiciones específicas de cada lugar.

**Lugares de montaje inadecuados**

Por razones de seguridad, y para evitar falsas alarmas y malfuncionamientos, no se deben montar detectores de humos en los siguientes lugares:

- En habitaciones donde se genere mucho vapor de agua, polvo o humo. ej. Cocina o baño
- En habitaciones con fogones o chimeneas abiertas.
- Cerca de campos eléctricos (p. ej. lámparas de bajo consumo, fluorescentes o cableados; distancia mínima: 50 cm).
- En lugares con una temperatura ambiente inferior a 0 °C o superior a +50 °C.

**Montaje:**

Si no se tiene una caja empotrable en el techo, se deberá usar una caja de conexión adicional para el montaje. La caja de conexión puede adquirirse como accesorio, siendo indispensable en este caso para el montaje.

**Montaje sin caja de conexión (figura B):**

1. Abrir el aparato, compuesto de dos piezas (soporte **B1** y detector de humos **B2**), girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj.
2. Pegar el adhesivo adjunto (**A4**) "No pintar" por fuera, en el zócalo del detector.
3. Abrir la tapa de la pila (**B4**), sacar la pila (**B5**) de su compartimento y desempaquetarla.
4. Conectar la pila con la polaridad correcta, introducirla y cerrar la tapa de la pila.

**ATENCIÓN:**

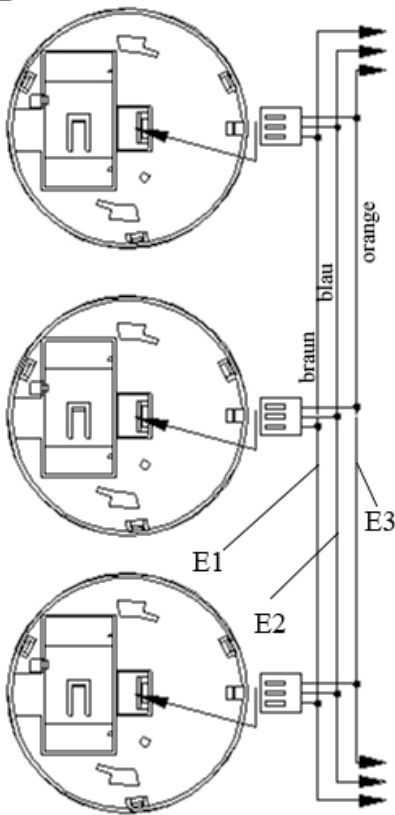
El detector de humos sólo se puede fijar en el soporte de montaje teniendo puesta la pila.

**PERIGO**

**¡Desconectar el circuito de alimentación de 230 V del detector de humos!**

5. Pasar el cable de 230 V por el soporte de montaje. Fijar el soporte en el techo usando el material de montaje adjunto (tornillos y tacos).
6. Embornar los hilos del cable de conexión (**B3**) a la alimentación de 230 V (condutor exterior y conductor neutro) y, si se conectan los detectores de humos en una red, el hilo para la red (ver capítulo Interconexión en red).
7. Enchufar el cable de conexión tripolar (**B3**) en el receptáculo de la cara inferior del detector.
8. Guardar los cables de conexión en la caja empotrable.
9. Colocar los orificios oblongos del detector de humos en las ranuras guía del soporte de montaje, presionar hacia el soporte de montaje y encajar el detector girándolo en el sentido de las agujas del reloj.
10. Volver a conectar la tensión de alimentación de 230 V.
11. Realice el test funcional (ver más abajo).

E



P

#### Montagem com caixa de conexão (Figura C):

1. Abra o aparelho constituído por duas partes (suporte **B1** e detector de fumo **B2**) através de um movimento rotativo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Cole o autocolante fornecido (**A4**) "Do not paint" (não pintar) no exterior da base de suporte do detector.
3. Abra a tampa do compartimento da pilha (**B4**), retire a pilha (**B5**) do compartimento da pilha e desprenda-a.
4. Prenda a nova pilha atentando à polaridade correcta, volte a colocá-la no respectivo compartimento e feche a tampa.

#### ATENÇÃO:

Só é possível montar o detector de fumo no suporte, se a pilha estiver colocada.



#### PERIGO

**Desconectar o circuito de corrente da alimentação de 230 V do detector de fumo!**

5. Quebre as patilhas de passagem dos cabos previstas nos pontos adequados da caixa de conexão (**C5**) e passe o cabo de 230 V. Monte a caixa de conexão utilizando o material fornecido (parafusos e buchas) no tecto.
6. Monte o suporte de montagem (**B1**) utilizando o material fornecido à caixa de conexão (**C5**).
7. Prenda os fios do cabo de ligação (**B3**) à alimentação de 230 V (fase e neutro) e, se precisar de interligar os detectores de fumo, o fio de interligação (ver capítulo Interligação).
8. Encaixe o cabo de ligação (**B3**) na ranhura de encaixe na parte inferior do detector.
9. Insira os cabos de ligação na caixa de conexão.
10. Colocar os furos alongados existentes no detector de fumo nas ranhuras-guia do suporte de montagem; pressionar o suporte de montagem e encaixar o detector de fumo através de um movimento rotativo no sentido dos ponteiros do relógio.

#### ATENÇÃO:

Ter atenção para evitar que fique material de ligação entre a vedação do suporte e detector de fumo.

11. Volte a ligar a alimentação de 230 V.
12. Realize o teste de funcionamento (ver abaixo).

#### Teste de funcionamento:

Depois da montagem, bem como uma vez por mês, deve verificar-se o funcionamento de cada um dos detectores de fumo. Para efeito, manter o botão de teste (**A2**) pressionado durante pelo menos 4 s.

- Se o funcionamento for correcto são emitidos 3 apitos curtos, os quais são repetidos após uma pausa de 1,5 s, se se continuar a pressionar o botão de teste. Durante esta operação o LED pisca com uma frequência de 0,5 s enquanto o botão de teste for mantido pressionado.
- **Se nem o aviso sonoro emitir qualquer som nem o LED piscar, a pilha deve ser substituída. Se a substituição da pilha não produzir os resultados desejados, substitua também o detector de fumo.**

#### Interligação de detectores de fumo:

**ATENÇÃO:** Todos os detectores de fumo interligados têm de ser alimentados pela mesma fase. Para trabalhar no cabo de interligação, tem de se desconectar a alimentação de 230 V.

Além do funcionamento individual, pode interligar até 38 detectores de fumo do mesmo modelo utilizando um fio com uma secção mínima de 0,8 mm<sup>2</sup>. Também pode usar para o efeito um fio livre do cabo de alimentação de 230 V. Se um detector detectar fumo, o alarme soará simultaneamente em todos os aparelhos interligados. O LED só pisca no detector que desencadeou o alarme. Desta forma é possível verificar facilmente qual dos detectores de fumo foi accionado. Para realizar a interligação deve ligar-se o fio cor de laranja ao fio de interligação. O comprimento total do cabo de interligação não pode ultrapassar 330 m. Após a interligação realize o teste de funcionamento.

#### ATENÇÃO:

- Nunca utilize fogo aberto para testar o detector de fumo.
- Vapor ou pó podem gerar falsos alarmes. Se tal acontecer, abra a janela ou zele por uma circulação do ar, de modo a dissipar pó ou vapor eventualmente presentes no ar. O alarme parará por si mesmo. Se o alarme persistir, verifique o local de montagem ou substitua o detector.

#### Possíveis causas de deflagração de incêndios

Para evitar incêndios, devem evitar-se as seguintes causas de deflagração de incêndios:

- Fios eléctricos danificados, utilização incorrecta e sobreaquecimento de aparelhos eléctricos
- Materiais facilmente inflamáveis junto a aparelhos eléctricos que atingem temperaturas elevadas, tais como ferros de engomar, torradeiras ou fritadeiras
- Fogo aberto sem vigilância, tal como velas acesas, lareiras e «tealights»
- Fumar no sofá ou na cama
- Curtos-circuitos provocados pelo funcionamento em «standby» de rádios, televisores e computadores
- Sobrecarga e sobreaquecimento de tomadas através da utilização de duplas ou triplas
- Exaustores sujos com depósitos de gordura
- Crianças a brincar com o fogo

#### Conselhos gerais

Os aparelhos avariados devem ser enviados para o posto da Siemens AG competente.

No caso de ter perguntas adicionais sobre o produto, contacte o nosso serviço «Technical Support»:

As instruções de utilização devem ser entregues ao cliente

☎ +49 (0) 180 50 50-222  
 ☎ +49 (0) 180 50 50-223  
 🌐 www.siemens.com/automation/service&support

E

#### Montaje con caja de conexión (figura C):

1. Abrir el aparato, compuesto de dos piezas (soporte **B1** y detector de humos **B2**), girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj.
2. Pegar el adhesivo adjunto (**A4**) „No pintar“ por fuera, en el zócalo del detector.
3. Abrir la tapa de la pila (**B4**), sacar la pila (**B5**) de su compartimento y desempaquetarla.
4. Conectar la pila con la polaridad correcta, introducirla y cerrar la tapa de la pila.

#### ATENCIÓN:

El detector de humos sólo se puede fijar en el soporte de montaje teniendo puesta la pila.



#### PELIGRO

**¡Desconectar el circuito de alimentación de 230 V del detector de humos!**

5. Abrir los orificios de la caja de conexión (**C5**) que correspondan a la entrada de cables para 230 V. Fijar la caja de conexión en el techo usando el material de montaje adjunto (tornillos y tacos).
6. Montar el soporte (**B1**) en la caja de conexión (**C5**) usando el material de montaje adjunto.
7. Embornar los hilos del cable de conexión (**B3**) a la alimentación de 230 V (fase y conductor neutro) y, si se conectan los detectores de humos en una red, el hilo para la red (ver capítulo Interconexión en red).
8. Enchufar el cable de conexión (**B3**) en el receptáculo de la cara inferior del detector.
9. Guardar los cables de conexión en la caja de conexión.
10. Colocar los orificios oblongos del detector de humos en la ranura guía del soporte de montaje, presionar hacia el soporte de montaje y encajar el detector girándolo en el sentido de las agujas del reloj.

#### ATENCIÓN:

Asegurarse de que ningún material de la línea quede entre la junta del soporte y el detector de humos.

11. Volver a conectar la tensión de alimentación de 230 V.
12. Realice el test funcional (ver más abajo).

#### Prueba de funcionamiento:

Después de terminar el montaje, y una vez al mes, debe comprobarse el funcionamiento de cada detector de humos. Para hacerlo, pulsar el botón de test (**A2**) durante mín. 4 s.

- Si el funcionamiento es correcto se emitirán 3 breves señales acústicas, que se repetirán tras pausas de 1,5 s si se mantiene oprimido el botón de test. Al hacerlo, el LED parpadea a intervalos de 0,5 s mientras está pulsado el botón.
- **Si no suena el avisador acústico ni parpadea el diodo luminoso deberá cambiarse la pila. Si esto no da un resultado positivo, también deberá sustituirse el detector de humos.**

#### Interconexión de detectores de humos en una red:

**ATENCIÓN:** Todos los detectores interconectados dentro de una red deben ser alimentados desde la misma fase. Al realizar trabajos en la línea de interconexión a la red hay que desconectar la alimentación de 230 V.

El aparato se puede usar individualmente, o también interconectarlo en una red con un máximo de 38 detectores iguales, usando un hilo de mín. 0,8 mm<sup>2</sup> de sección. Para esto también se puede usar un hilo libre de la línea de alimentación de 230 V. Luego, si un detector detecta humo, sonará la alarma a la vez en todos los aparatos que estén interconectados. El diodo luminoso sólo luce intermitentemente en el detector que ha disparado la alarma. Así se puede determinar fácilmente cuál es el detector de humos que ha disparado. Para conectar a una red se ha de conectar el hilo anaranjado con el hilo de la interconexión de red. La longitud total admisible del cable de interconexión es de 330 m. Tras realizar la interconexión en red, realizar el test funcional.

#### ATENCIÓN:

- No usar nunca llamas desprotegidas para probar el detector de humos.
- El vapor y el polvo pueden provocar una falsa alarma. Si ello ocurriera, abra la ventana o establezca una corriente de aire para que disminuya la cantidad de vapor o de polvo. Entonces se parará automáticamente la alarma. Si permaneciese la alarma, compruebe el lugar de montaje o sustituya el detector.

#### Causas de incendio posibles

Para impedir incendios se recomienda evitar las siguientes causas de incendios:

- Líneas eléctricas defectuosas, mal uso y sobrecalentamiento de aparatos eléctricos
- Materiales muy inflamables cerca de aparatos eléctricos que generan mucho calor, tales como planchas, tostadoras o freidoras
- Llamas desprotegidas sin vigilancia, tales como velas o chimeneas
- Fumar en el sofá o en la cama
- Cortocircuitos a causa del funcionamiento en standby de radios, televisores y ordenadores
- Sobrecarga y sobrecalentamiento de tomas de corriente con enchufes múltiples
- Campanas extractoras de humos sucias de grasa
- Niños jugando con fuego

#### Indicaciones generales

Si el aparato está defectuoso deberá enviarse a la correspondiente filial de Siemens AG.

Para cualquier consulta adicional sobre el producto, diríjase a nuestro equipo de soporte técnico:

Las instrucciones de manejo deben entregarse al cliente

☎ +49 (0) 180 50 50-222  
 ☎ +49 (0) 180 50 50-223  
 🌐 www.siemens.com/automation/service&support

Siemens AG  
P.O. Box 10 09 53  
93009 Regensburg

G206051

CE 08  
0786-CPD-20417

EN 14604  
2005

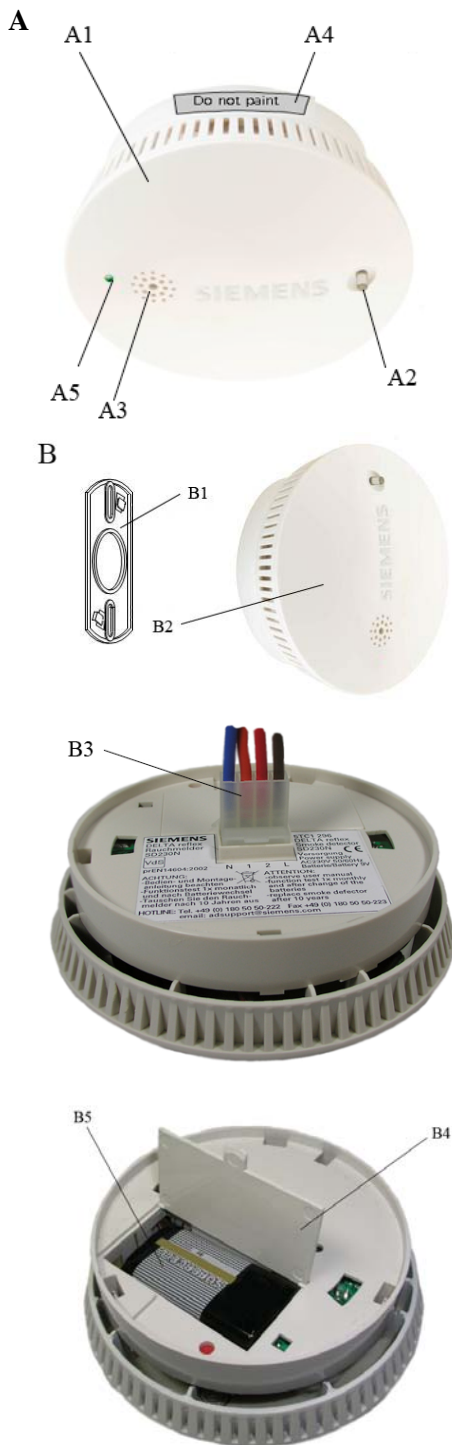
Сигнализатор дыма SD230N,  
титаново-белый  
烟雾探测器 SD230N, 钛白

5TC1 296

### Инструкция по эксплуатации и монтажу 安装使用说明书

По состоянию на: январь 2008  
日期 1 月 2008

2516534117 "DS 07"



#### Описание изделия и его функций

Сигнализатор дыма DELTA reflex SD230N (VdS) сконструирован для применения в жилой и производственной зоне, повсеместно, где не предписано использование установки пожарной сигнализации. Сигнализатор дыма одновременно распознает возникающий при пожарах дым и подает оптический (мигающий световой) и акустический (пульсирующий) 85 дБ(A) сигнал. Наряду с раздельной эксплуатацией можно использовать до 38 объединенных в сеть сигнализаторов дыма того же производителя.

Отмена тревоги производится автоматически, когда дым полностью выйдет из измерительной камеры. Контроль работы сигнализатора дыма, напр., проверка на постепенное загрязнение (отложение пыли), осуществляется путем нажатия тестовой кнопки и удержания ее в нажатом состоянии, по меньшей мере, 4 с. При этом светодиод мигает с интервалами в 0,5 с в течение всего времени, пока нажата тестовая кнопка. При правильном функционировании подаются 3 коротких сигнала, которые повторяются через каждые 1,5 с, если тестовая кнопка остается нажатой.

Сигнализатор дыма SD230N питается напряжением 230 В, а также буферизован 9-вольтовой блочной батареей. Вследствие этого даже при выводе из строя 230-вольтовой сети, напр., в случае пожара, гарантируется работоспособность сигнализатора дыма. Если напряжение буферной батареи падает ниже минимума, сигнализатор дыма посредством подачи оптического и акустического сигнала (короткий звуковой сигнал) циклически сообщает в течение, по меньшей мере, 30 дней о том, что необходимо произвести замену батареи. Во течение этого периода сигнализатор дыма полностью работоспособен.

В целях гарантии функциональности сигнализатора дыма невозможно произвести монтаж сигнализатора без вставленной батареи (контроль отсека для батареи).

#### Свойства изделия и функциональные свойства

- сертифицирован VdS
- питаемый напряжением 230 В и снабженный буферной батареей сигнализатор дыма, основанный на фотоэлектрическом принципе рассеянного света
- оптическая и акустическая сигнализация тревоги (85 дБ(A))
- объединяемый в сеть
- проверка работоспособности с помощью тестовой кнопки
- индикация замены батареи
- контроль отсека для батареи

#### Управление, рабочие сигналы и сигналы тревоги

##### Рисунок А

- A1 Сигнализатор дыма SD230N
- A2 Тестовая кнопка с оптической индикацией (светодиод)
- A3 Акустический сигнальный датчик
- A4 Наклейка "Не перекрашивать"
- A5 Индикация подачи напряжения 230 В

Управление сигнализатором дыма осуществляется исключительно с помощью тестовой кнопки (A2). Она предназначена для проверки работоспособности сигнализатора дыма (A1), напр., проверки на постепенное загрязнение (отложение пыли). Кроме того, тестовая кнопка снабжена оптической индикацией (светодиод) для рабочих сигналов и сигналов тревоги. Акустическая сигнализация (звуковой сигнал) осуществляется посредством сигнального датчика (A3). Правильное напряжение в 230 В индицируется при помощи зеленого светодиода (A5).

#### Управление, рабочие сигналы и сигналы тревоги

Сигнал		Состояние
оптический	акустический	
Вспышка прил. через каждые 32 с	--	нормальное функционирование
Вспышки прил. через каждые 0,5 с в течение времени, пока нажата тестовая кнопка	3 коротких звуковых сигнала, прил. 1,5 с перерыв между сигналами	проверка пройдена
Не мигает	Нет звукового сигнала	проверка не пройдена
Вспышки прил. через каждые 0,5 с	3 коротких звуковых сигнала, прил. 1,5 с перерыв между сигналами	Дымовая тревога (локально)
Вспышка прил. через каждые 32 с	короткий звуковой сигнал прил. через каждые 32 с	Сигнал слабой зарядки батареи (30 дней)
Не мигает	3 коротких звуковых сигнала, прил. 1,5 с перерыв между сигналами	Дымовая тревога на объединенном в сеть сигнализаторе дыма (не дым в помещении)

#### Замена батареи Рисунок В

Если достигнут или перейден нижний предел напряжения батареи, то об этом будет получено акустическое и оптическое извещение (см. таблицу "рабочие сигналы и сигналы тревоги").

#### ОПАСНОСТЬ

Перед заменой батареи разомкнуть электроцепь напряжения 230 В для сигнализатора дыма!

1. Открыть состоящий из двух частей прибор (крепление B1 и сигнализатор дыма B2), производя вращательное движение против часовой стрелки.
2. Вытащить 3-полюсный соединительный штекер (B3) из сигнализатора дыма.
3. Открыть крышку батареи (B4), извлечь батарею (B5) из отсека и отсоединить клеммы.
4. Соблюдая полярность, подсоединить новую батарею, вставить ее в отсек для батареи и закрыть крышку.

#### 产品及使用说明

DELTA 烟雾探测器 SD230N (VdS)是为没有强制报警系统的住宅和商业用房而设计的。万一发生火灾时,烟雾探测器就会及时探测到烟气的弥漫,并会发出光学(闪光灯信号)和声学(振动信号),85 dB(A)警报。除独立运行外,多达 38 个同种型号的烟雾探测器可并网工作。

当烟气从被探测区域完全消散时,警报器会自动执行重置。

烟雾探测器对于诸如慢性污染(烟尘堆积)的功能检查可通过按测试按钮 4 秒以上来执行。因此,只要按下测试按钮,LED(发光二极管)就会每 0.5 秒闪光一次。如果功能正常,就会发出 3 个短暂的声音信号。如果仍然按着测试按钮,那么每隔 1.5 秒就会重复一次。

烟雾探测器 SD230N 的工作电压为 230 V,并有一个 9 V 的块状电池起缓冲作用。因此,即使发生火灾而导致停电,探测器的功能也可以得到保证。如果电池电压降至最低限度以下,那么烟雾探测器就会至少持续 30 天发出循环光声信号(短暂语音)以警告必须更换电池。在此期间,烟雾探测器完全正常工作。

为确保烟雾探测器的功能,安装探测器时必须装好电池(检查电池盒)。

#### 产品和功能特点

- VdS 认证
- 230 V- 带备用电池的烟雾探测器,基于光电散射光原理
- 光声警报(85 dB(A))
- 可相互连接
- 利用测试按钮进行功能测试
- 提示更换电池
- 检查电池盒

#### 运行、运行信号和报警信号

##### 图 A

- A1 烟雾探测器 SD230N
  - A2 带视频显示(LED)的测试按钮
  - A3 声音信号设备
  - A4 "禁止涂漆"标签
  - A5 电源指示器 230 V
- 烟雾探测器的运行通过测试按钮单独执行(A2)。这用于烟雾探测器的功能检查(A1),如慢性污染(烟尘堆积)。测试按钮还包括运行信号和报警信号的视觉显示(LED)。声音警报(信号音)通过信号传输设备执行(A3)。绿色 LED 就会显示一个 230 V 的适合电源(A5)。

#### 运行、运行信号和报警信号

信号		状态
光	声	
大约每 32 秒闪现脉冲一次	--	正常功能
只要按下测试按钮,就会大约每 0.5 秒闪现脉冲一次	三个短暂信号音,约 1.5 秒的信号中断	测试正常
无闪光 LED	无信号音	测试不正常
大约每 0.5 秒闪现脉冲一次	三个短暂信号音,约 1.5 秒的信号中断	烟气警报(局部)
大约每 32 秒闪现脉冲一次	大约每 32 秒会出现短暂信号音	电池电力不足的信号(30 天)
无闪光 LED	约三个短暂信号音 1.5 秒的信号中断	联网探测器上的烟气警报(室内无烟气)。

#### 电池更换 图 B

如果电池电压达到或低于较低限度,就会同时以视频和音频显示。(参见运行信号和报警信号表)。

#### 危险

更换电池前,烟雾探测器 230 V 电源的电路必须安全断开。

1. 通过逆时针旋转,打开包括两个部件的设备(模块支架 B1 和烟雾探测器 B2)。
2. 从烟雾探测器上拆下 3 极连接器(B3)。
3. 打开电池盖(B4),从电池盒里取出电池(B5)并断开连接。
4. 按正确的正负极方向放入新电池,关闭电池盖。

**ВНИМАНИЕ:**

Разрешается использовать только 9-вольтовые щелочные батареи типа Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 или их аналоги.  
 5. Воткнуть 3-полюсный соединительный провод (В3) в гнездо на нижней стороне сигнализатора дыма.  
 6. Вставить соединительные провода в розетку или в скрытую розетку.  
 7. Вставить продольные отверстия на сигнализаторе дыма в направляющие пазы на монтажном креплении, надавить на монтажное крепление и заблокировать сигнализатор дыма посредством вращательного движения по часовой стрелке.

**ВНИМАНИЕ:**

Сигнализатор дыма можно зафиксировать в монтажном креплении только при наличии вставленной батареи.  
 8. Снова подключить напряжение 230 В.  
 9. Произведите проверку работоспособности (см. страницу 4).



Использованная батарея подлежит утилизации в соответствии с действующими предписаниями

**Техобслуживание и уход**

**Ежемесячно:**

Производить проверку работоспособности (см. страницу 4).

**Раз в полгода:**

При необходимости следует произвести наружную очистку сигнализатора дыма, напр., с помощью слегка увлажненной тряпки.

По прошествии 10 лет сигнализатор дыма следует заменить.

**Конструкция сигнализатора дыма**

**Рисунок С**

- C1 Монтажное крепление
- C2 Винты
- C3 Сигнализатор дыма
- C4 Подключение для напряжения 230 В и объединения в сеть
- C5 Розетка (опционально)

**Технические характеристики**

**Подача напряжения**

Расчетное напряжение: 230 В 50/60 Гц  
 Буферизован 9-вольтовой щелочной батареей:  
 Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 и аналогами

**Порог срабатывания**

согласно EN 14604 (10/05)

**Сигнализация**

- акустический сигнальный датчик: > 85 дБ(А) на расстоянии 3 м
- оптическая индикация: красный светодиод
- оптическая индикация рабочего напряжения: зеленый светодиод

**Механические данные**

- Корпус: пластика
- Размеры корпуса (□ x B): 111 x 40 мм
- Масса (с батареей): 140 г
- Монтаж: Наружный при помощи монтажного крепления или розетки. Розетку можно получить в качестве дополнительной принадлежности, она необходима для монтажа, если в потолке отсутствует скрытая розетка.

**Подключения**

- E1: коричневый: L (фаза 230 В)
- E2: Синий: N (нулевой провод)
- E3: Оранжевый: сетевая проводка

**Электробезопасность**

- Вид защиты (согласно EN 60529): IP20
- Удовлетворяет требованиям для аудио-, видео- и подобным электронным устройствам (согласно EN 60065)

**Требования ЭМС**

отвечает EN 50130-4, EN 61000-6-3

**Условия окружающей среды**

- Температура окружающей среды при эксплуатации: от 0 до +50 °C
- Температура хранения: от 0 до +50 °C
- Отн. влажность (без образования конденсата): от 10 % до 85 %

**Апробация**

VdS одобрение: G206051

**CE-сертификат**

0786-CPD-20417

**Маркировка CE**

В соответствии с EMC руководством 2004/108/EG  
 CP директива 89/106/EWG  
 Руководство по низкому напряжению 2006/95/EG

**Указания по установке**

**УКАЗАНИЕ:**

- Сигнализатор дыма детектирует дым, а не огонь или возникающий жар.
- Сигнализатор дыма контролирует только определенную зону. Чтобы охватить весь дом (квартиру), следует вмонтировать достаточное количество сигнализаторов и в случае необходимости использовать объединяемые в сеть приборы.
- Перед закладыванием батареи и проведением проверки работоспособности сигнализатор дыма должен изменить температуру на температуру окружающей среды на месте монтажа во избежание оттаивания в дымовой камере и вместе с тем возникновения ошибок в работе.

**警告:**

只能使用 Eveready 522, 1222; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S Energizer 522 或同一类型的 9 V 碱性电池。

5. 将 3 极连接器插入烟雾探测器底部的槽内。
6. 将连接器电线接入嵌装盒或接线盒内。
7. 将探测器对准支架凹槽。将探测器推到安装支架上, 并顺时针旋转使之锁住。

**警告:**

插入电池时烟雾探测器只能固定在底座上。

8. 接通 230 V 电源。
9. 进行功能测试(参见第 4 页)。



废电池必须按有关规定加以处理。

**维修与维护**

**每月一次:**

进行功能测试(参见第 4 页)。

**一年两次:**

烟雾探测器的外部应当不定期地用潮布擦拭干净。

10 年后更换烟雾探测器。

**烟雾探测器的结构**

**图 C**

- C1 模块支架
- C2 螺丝
- C3 烟雾探测器
- C4 用于 230 V 电源和相互连接器的连接器

C5 接线盒

**技术规格**

**电源**

额定电压: 230 V 50/60 Hz  
 备用 9 V 碱性电池:  
 Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 和同一类型的 9 V 碱性电池。

**灵敏度**

符合 EN 14604 (10/05) 标准

**信号传输**

- 声音信号装置: > 85 dB(A), 可覆盖三米距离
- 视觉显示: 红色 LED(发光二极管)
- 230 V 电源的视觉显示: 绿色 LED

**机械数据**

- 外壳: 塑料
- 外壳尺寸(□ x H): 111 x 40 mm
- 重量(含电池): 140 g
- 安装: 带支架的地面安装盒或接线盒。如果天花板没有嵌入装置盒, 那么安装时可使用接线盒作为所需附件。

**接线插脚**

- E1: 棕色: L(相位 230 V)
- E2: 蓝色: N(中性)
- E3: 橙色: 联网导线

**电气安全**

- 保护类型(符合 WN 60529): IP20
- 达到对于声音, 图像和类似电子产品对安全性能的要求 (根据欧洲标准 EN60065)

**EMC 要求**

达到欧洲标准 EN50130-4, EN61000-6-3

**环境状况**

- 周围运行温度: 0 到+50 °C
- 存储温度: 0 到+50 °C
- 相对湿度(非浓缩的): 10 % 到 85 %

**认证**

VdS 认证标志: G206051

**CE 标志证书:**

0786-CPD-20417

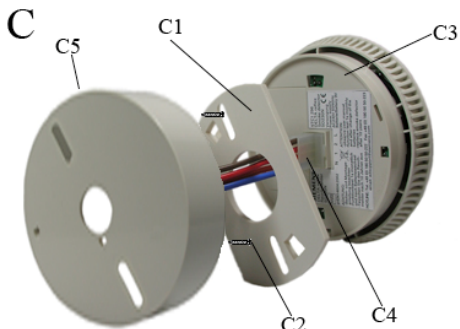
**CE 标志**

按照电磁兼容规定 2004/108/EG  
 产品制造指南 89/106/EWG  
 低压指南 2006/95/EG

**安装说明**

**注:**

- 烟雾探测器检测烟雾而不是火或者产生的热量。
- 烟雾探测器只监控某个特定区域。要监控整个房子(公寓), 就必须安装足够的探测器, 如有必要, 必须安装联网装置。
- 在加载电池和进行功能测试前, 烟雾探测器应该大致测知安装点的温度, 避免烟腔蒸汽凝结并导致故障。



**ОПАСНОСТЬ**

- Прибор следует защитить при помощи линейного защитного выключателя 10 А.
- Использование прибора разрешается только при прочной установке в сухих внутренних помещениях.
- Прибор должен быть установлен и введен в эксплуатацию только специалистом-электриком, имеющим допуск.
- Прибор нельзя открывать.
- При подключении прибора учитывать то, что прибор может быть деблокирован.
- Необходимо соблюдать действующие правила техники безопасности и предотвращения несчастных случаев.
- Не оклеивать и не перекрашивать сигнализатор дыма.
- Сигнализатор дыма работает исправно только при наличии предписанных щелочных батарей. Не использовать аккумуляторы или блоки питания.
- При проведении проверки работоспособности необходимо соблюдать безопасное расстояние, по меньшей мере, 50 см, чтобы избежать повреждений органов слуха из-за звукового сигнала.

**Монтаж и проводка****Место монтажа****Минимальная защита Рисунок D**

- Установить по одному сигнализатору дыма на каждом этаже, предпочтительно в коридоре, и дополнительно по одному в каждой спальня комнате.

**Оптимальная защита Рисунок D**

- Установить по одному сигнализатору дыма в каждой жилой и спальня комнате, а также в коридоре.

**УКАЗАНИЕ:**

- Располагать сигнализатор дыма как можно ближе к центру потолка. Если это невозможно, соблюдать минимальное расстояние в 15 см от стен и углов.
- В помещениях с наклонным, остроконечным или двускатным потолком сигнализатор дыма следует располагать прил. в 90 см от высшей точки потолка.
- В помещениях с высотой потолка более 3 м необходимо установить несколько приборов (монтажная высота на стене: 2,5 м).
- При выборе места монтажа нужно учитывать типические, зависящие от индивидуальных условий воздушные потоки.

**Неподходящие места монтажа**

- Из соображений безопасности и во избежание ложного срабатывания и возникновения неисправностей сигнализаторы дыма не следует устанавливать в следующих местах:
- В помещениях, в которых возможно возникновение сильных водяных паров, пыли или дыма. например кухня или ванная комната
- В помещениях с очагами или открытыми каминами.
- Вблизи от электрических полей (напр., люминесцентные и энергосберегающие лампы, кабельные соединения; минимальное расстояние: 50 см).
- В местах, температура окружающей среды которых составляет ниже 0 °C или выше +50 °C.

**Монтаж:**

Если в потолке отсутствует скрытая розетка, для монтажа следует использовать дополнительную соединительную розетку. Розетку можно получить в качестве дополнительной принадлежности, в этом случае она обязательно требуется для монтажа.

**Монтаж без соединительной розетки (Рисунок В):**

1. Открыть состоящий из двух частей прибор (крепление В1 и сигнализатор дыма В2), произведя вращательное движение против часовой стрелки.
2. Приклеить входящую в поставку наклейку (А4) „Не перекрашивать“ снаружи на цоколь сигнализатора.
3. Открыть крышку батареи (В4), извлечь батарею (В5) из отсека и распаковать.
4. Соблюдая полярность, подсоединить батарею, вставить ее обратно в отсек для батареи и закрыть крышку.

**ВНИМАНИЕ:**

Сигнализатор дыма можно зафиксировать в монтажном креплении только при наличии вставленной батареи.

**ОПАСНОСТЬ****Разомкнуть электроцепь напряжения 230 В для сигнализатора дыма!**

5. Провести провод 230 В через монтажное крепление. Зафиксировать монтажное крепление на потолке при помощи прилагаемых материалов для монтажа (винты и дюбели).
6. Подсоединить жилы соединительного провода (В3) к питанию 230 В (внешний провод и нулевой провод) и - при объединении сигнализаторов дыма в сеть - жиле сетевой проводки (см. главу "Объединение в сеть").
7. Воткнуть 3-полюсный соединительный провод (В3) в гнездо на нижней стороне сигнализатора дыма.
8. Вставить соединительные провода в скрытую розетку.
9. Вставить продольные отверстия на сигнализаторе дыма в направляющие пазы на монтажном креплении, надавить на монтажное крепление и заблокировать сигнализатор дыма посредством вращательного движения по часовой стрелке.
10. Снова подключить напряжение 230 В.
11. Произведите проверку работоспособности (см. ниже).

**Монтаж с соединительной розеткой (Рисунок С):**

1. Открыть состоящий из двух частей прибор (крепление В1 и сигнализатор дыма В2), произведя вращательное движение против часовой стрелки.
2. Приклеить входящую в поставку наклейку (А4) „Не перекрашивать“ снаружи на цоколь сигнализатора.
3. Открыть крышку батареи (В4), извлечь батарею (В5) из отсека и распаковать.
4. Соблюдая полярность, подсоединить батарею, вставить ее обратно в отсек для батареи и закрыть крышку.

**危险**

- 装置必须焊有一个 10 A 的断路器。
- 此装置仅能固定安装在干燥的室内。
- 此装置只可由特派电工来安装和交付使用。
- 此装置严禁打开。
- 连接此装置时，必须能够安全断开。
- 必须遵守通行的安全规则。
- 严禁粘合或涂刷烟雾探测器。
- 烟雾探测器只有使用规定的碱性电池才能正常工作。切勿使用充电电池或干线操作设备。
- 在功能测试时，至少要远离设备 50 cm，以免警报器伤害到耳朵。

**安装及布线****安装位置****最低保护图 D**

- 烟雾探测器每层楼都必须安装。最好是在楼道里及每个卧室都装。

**最佳保护图 D**

- 在每个客厅、卧室及楼道都必须安装烟雾探测器。

**注:**

- 烟雾探测器应尽可能安装在天花板的中央位置。如果不能做到，就尽量使探测器与墙壁或角落保持 15 cm 的距离。
- 在天花板成倾斜的、带尖角的或有人形墙的房间内，烟雾探测器应被安装在离天花板最高处约 90 cm 的地方。
- 在层高超过 3 m 的房间内，需安装多个设备 (墙壁安装高度: 2.5 m)。
- 当考虑安装位置时，个别条件下的特殊气流也应考虑到。

**不合适的安装位置**

出于安全考虑，为避免虚报警和故障发生，烟雾探测器尽量不要安装在以下位置：

- 蒸汽、灰尘或烟雾很重的房间。例如：厨房或卫生间
- 有壁炉和开放式烟囱的房间。
- 电场附近 (如荧光灯、节能灯和电缆；最小距离应为：50 cm)。
- 周围温度低于 0 °C 或高于 +50 °C 的地方。

**安装:**

如果没有嵌入式安装盒，烟雾探测器必须安装在另外一个接线盒上。该接线盒作为一个附件必须单独配置，这对于安装是必需的。

**没有接线盒的安装(图 B):**

1. 逆时针方向打开两个部件的装置 (模块支架 B1 和烟雾探测器 B2)。
2. 将标签(A4)“禁止涂漆”粘贴在探测器底部外面。
3. 打开电池盖(B4)，将旧电池(B5)从电池室拿下，拆开新电池。
4. 将新电池以正确的极向连接好，放入电池并关闭电池盖。

**警告:**

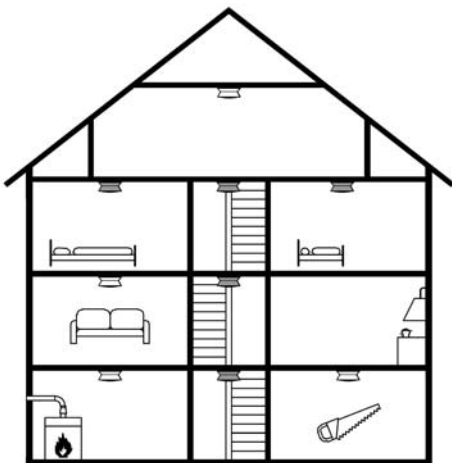
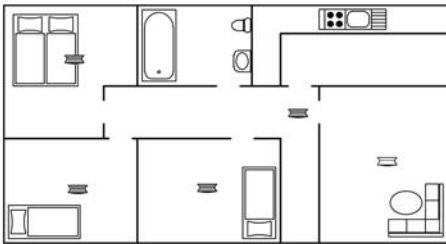
当电池安装成功后，烟雾探测器才能被固定到支架上。

**危险****烟雾探测器的 230 V 电路必须安全断开!**

5. 将 230 V 电源线穿过支架。用提供的安装工具(螺丝和别针)将支架(B1)安装到天花板上。
6. 如果要求连接烟雾探测器线路，就将 3 极连接器(B3)连接到 230 V 电源(相位和不带电)和互联线路(参见联网一章)。
7. 将 3 极连接器插入到烟雾探测器底部的槽里。
8. 把连接器线路连接到嵌入式安装盒中。
9. 将探测器对准支架凹槽。然后将探测器推进到安装支架并顺时针方向锁定。
10. 接通 230 V 电源。
11. 进行功能测试(参见下面)。

**安装接线盒(图 C):**

1. 逆时针打开由两个部件(支架模块 B1 和烟雾探测器 B2)组成的设备。
2. 将提供的标签(A4)“禁止涂漆”固定到探测器底座外侧。
3. 打开电池盖(B4)，从电池盒中拆下电池(B5)并从中取出。
4. 将新电池按正确的正负极方向连接，插入电池并合上电池盖。

**D**

**ВНИМАНИЕ:**

Сигнализатор дыма можно зафиксировать в монтажном креплении только при наличии вставленной батареи.

**ОПАСНОСТЬ**

Разомкнуть электроцепь напряжения 230 В для сигнализатора дыма!

- Выломать в предусмотренных на розетке (C5) местах проемы для проведения кабеля, пропустить 230-вольтовый кабель. Зафиксировать соединительную розетку на потолке при помощи прилагаемых материалов для монтажа (винты и дюбели).
- Установить монтажное крепление (B1) на соединительную розетку (C5) при помощи прилагаемых материалов для монтажа.
- Подсоединить жилы соединительного провода (B3) к питанию 230 В (фаза и нулевой провод) и - при объединении сигнализаторов дыма в сеть - жиле сетевой проводки (см. главу "Объединение в сеть").
- Воткнуть соединительный провод (B3) в гнездо на нижней стороне сигнализатора дыма.
- Вставить соединительные провода в соединительную розетку.
- Вставить продольные отверстия на сигнализаторе дыма в направляющие пазы на монтажном креплении, надавить на монтажное крепление и заблокировать сигнализатор дыма посредством вращательного движения по часовой стрелке.

**ВНИМАНИЕ:**

Необходимо следить за тем, чтобы между уплотнением крепления и сигнализатора не попал материал проводки.  
11. Снова подключить напряжение 230 В.  
12. Произведите проверку работоспособности (см. ниже).

**Проверка работоспособности:**

После произведения монтажа, следует проводить ежемесячную проверку работоспособности каждого сигнализатора дыма. Для этого нажать тестовую кнопку (A2) и удерживать в течение 4 с.

- При правильном функционировании подаются 3 коротких сигнала, которые повторяются через каждые 1,5 с, если тестовая кнопка остается нажатой. При этом светодиод мигает с интервалами в 0,5 с в течение всего времени, пока нажата тестовая кнопка.
- Если не звучит сигнал и не мигает светодиод, следует заменить батарею. Если это не приводит к желаемому результату, то следует заменить также и сигнализатор дыма.

**Объединение сигнализаторов дыма в сеть:**

**ВНИМАНИЕ:** Все соединенные друг с другом в сеть сигнализаторы дыма должны запитываться из одной и той же фазы. При работе с проводкой сети подключить питание 230 В.

Наряду с раздельной эксплуатацией можно объединить в сеть до 38 сигнализаторов дыма того же производителя при помощи жилы с поперечным сечением мин. 0,8 мм<sup>2</sup>. Для этого можно использовать свободную жилу 230-вольтового питающего провода. Теперь при обнаружении дыма акустическая сигнализация сработает одновременно на всех объединенных в сеть приборах. Светодиод мигает только на сигнализаторе, приведшем к срабатыванию сигнала тревоги. Вследствие этого можно легко установить сработавший сигнализатор дыма. Для объединения в сеть следует подключить оранжевую жилу к жиле сетевой проводки. Общая длина сетевой проводки не должна превышать 330 м. После объединения в сеть следует провести проверку работоспособности.

**ВНИМАНИЕ:**

- Никогда не используйте открытый огонь для проверки сигнализатора дыма.
- Пар или пыль могут привести к ложному срабатыванию. В этом случае откройте окно либо обеспечьте вентиляцию, чтобы рассеять пыль или пар. Тогда сигнализация отключится автоматически. Если сигнализация продолжает работать, проверьте место монтажа или замените сигнализатор.

**Возможные причины пожара**

Для предотвращения пожара следует избегать следующего:

- поврежденная электропроводка, неправильное использование и перегрев электроприборов
- легковоспламеняющиеся материалы рядом с сильно нагревающимися электроприборами, как-то: утюги, тостеры и фритюрницы
- безнадзорный открытый огонь, как-то: свечи, камин и чайные свечи
- курение на диване или в кровати
- короткие замыкания вследствие оставления радиоприемников, телевизоров и компьютеров в режиме Standby
- перегрузка и перегрев розеток вследствие использования многоконтактного штекера
- загрязненные вытяжные колпаки с жировыми отложениями
- играющие с огнем дети

**Общие указания**

Неисправный прибор высылается в соответствующий филиал Siemens AG.  
В случае дополнительных вопросов по изделию обращайтесь в наш отдел технической поддержки:  
Руководство по эксплуатации следует вручить клиенту

☎ +49 (0) 180 50 50-222  
☎ +49 (0) 180 50 50-223  
□ www.siemens.com/automation/service&support

**警告:**

当电池插入后, 烟雾探测器只能固定在支架上。

**危险**

烟雾探测器 230 V 电源的电路须安全断开!

- 根据设计好的穿透点连接接线盒(C5), 接通 230 V 电缆。用所提供的安装材料(螺丝和别针), 将接线盒安装到天花板上。
- 用所提供的安装材料(螺丝和别针), 将支架(B1)安装到天花板上。
- 如果需要建立烟雾探测器的网络系统, 可以把 3 极连接器(B3)电线和 230 V 电线(相位和中性)以及安装线(参见联网章节)连接起来。
- 将 3 极连接器(B3)插入烟雾探测器底座上的凹槽。
- 将连接线放入接线盒。
- 将探测器对准支架凹槽。将探测器推进到安装支架并顺时针方向锁定。

**警告:**

应确保在支架和烟雾探测器之间没有电缆。

- 接通 230 V 电源。
- 进行功能测试(见下文)。

**功能测试:**

每个烟雾探测器在成功安装完毕之后必须进行功能检测, 以后每月检测一次。检测时按住测试按钮(A2) 4 秒以上。

- 如果烟雾探测器运作正常, 警报器会发出 3 次短信号, 如果测试按钮继续按住, 信号每隔 1.5 秒就会重复一次。因此, 只要按住测试按钮, 发光二极管就会约以 0.5 秒一个循环闪烁。

- 如果烟雾报警器不响并且发光二极管不闪烁, 就须更换电池。如果还不行, 烟雾探测器也应该更换。

**烟雾探测器联网:**

**注意:** 必须从同一相位给所有的相互联网的烟雾探测器供电。在处理联网线路时, 必须断开 230 V 电源。

多达 38 个相同构造的烟雾探测器可以用一根最小横截面为 0.8 mm<sup>2</sup> 的电线连接在一起。因此, 可以使用未用过的 230 V 电缆线。如果探测器在识别到烟雾, 警报就会在同一时间从所有的连接设备发出。LED(发光二极管)只有在探测器触发警报时才闪烁。因此, 很容易确定哪个烟雾探测器触发了警报。探测器的接线通过联网线连接橙色的电线。连接烟雾探测器的电缆总长度不能超过 330 m。连接完毕后, 进行功能测试。

**警告:**

- 切勿使用明火测试探测器。
- 蒸汽和灰尘可能会引发骚扰警报。如果发生这种情况, 可以打开窗户或开电扇来通风以消除烟雾或灰尘。然后警报会自动关闭。如果骚扰警报持续不停, 请检查安装位置或更换烟雾探测器。

**引发火灾的可能原因**

要预防火灾, 应该避免以下引发火灾的因素:

- 受损的电缆, 电气设备的错误使用和使用温度过热
- 在高热电气设备旁有易燃材料, 如熨斗、烤箱、热油炸锅
- 未注意到的明火, 如蜡烛、壁炉和茶蜡
- 在沙发或床上吸烟
- 由收音机、电视和电脑的长时间待机而产生的短路
- 经过 多路适配器的插座超负荷和过热
- 积满油污的断路器面罩
- 儿童玩火柴

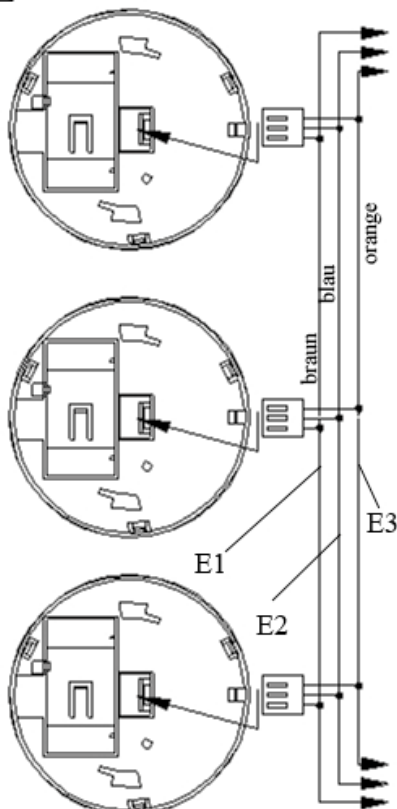
**一般注意事项**

任何有缺陷的设备都应该退到当地的西门子公司办事处。

若有其它有关产品的问题, 请与我们的技术支持部门联系: 操作手册须交付给用户

☎ +49 (0) 180 50 50-222  
☎ +49 (0) 180 50 50-223  
□ www.siemens.com/automation/service&support

E





Siemens AG  
P.O. Box 10 09 53  
93009 Regensburg

G206051

CE 08  
0786-CPD-20417

EN 14604  
2005

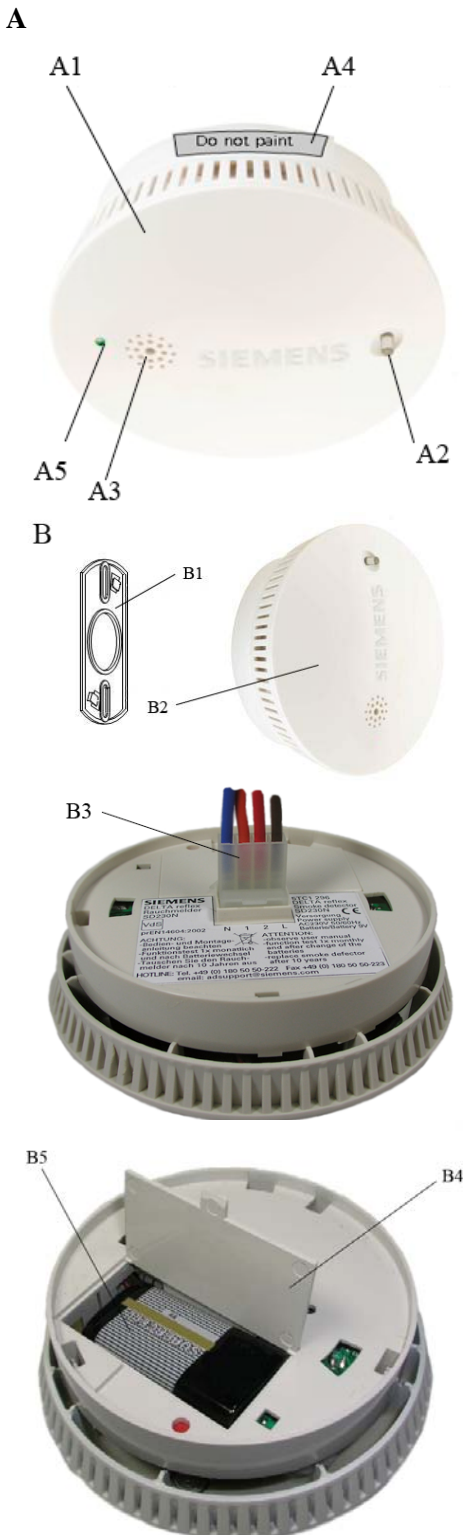
Rökdetektor SD230N, titanvit 5TC1 296  
Røgalarm SD230N, titanhvid

Betjenings- og monteringshandledning  
Betjenings- og monteringsvejledning

Utgåva: Januari 2008

Dato: Januar 2008

2516534117 DS 07 \*



### Produkt- og funktionsbeskrivelse

Rökdetektorn DELTA reflex SD230N (VdS) är konstruerad för användning i bostäder och butiker eller överallt där det krävs ett brandlarm. Rökdetektorn upptäcker den rök som uppstår vid bränder tidigt och ger ett optiskt (blinkande ljussignal) och ett akustiskt (pulserande signalton, 85 dB(A)) larm. Utöver separat drift kan upp till 38 rökdetektorer av samma fabrikat kopplas ihop.

Återställningen av larmet sker automatiskt när röken är helt borta från mätkammaren.

Rökdetektorns funktionskontroll, t.ex. när det gäller tilltagande nersmutsning (dammlagring), sker genom aktivering av testknappen under minst 4 s. Då blinkar LED i en takt på 0,5 s så länge testknappen hålls intryckt. Vid korrekt funktion avges 3 korta signaltoner som upprepas med en paus på 1,5 s när man fortsätter att hålla testknappen intryckt.

Rökdetektorn SD230N försörjs med 230 V och buffras med ett 9 V blockbatteri. Detta gör att rökdetektorn fungerar även vid bortfall av 230 V-nätet, t.ex. vid en brand. Om bufferbatteriets spänning sjunker under en lägsta nivå meddelar rökdetektorn cykliskt genom en optisk och akustisk signal (kort signalton) under minst 30 dagar att batteriet måste bytas. Under denna tid är rökdetektorn helt funktionsduglig.

För att garantera rökdetektorns funktion går det inte att montera detektorn utan att batteriet är ilagt (batterifackskontroll).

### Produkt- og funktionsegenskaber

- VdS-certifierad
- Rökdetektor som försörjs med 230 V som har en batteri-buffert och arbetar enligt den fotoelektriska principen för spritt ljus
- Optiskt och akustiskt larm (85 db(A))
- Kan kopplas ihop
- Funktionstest med testknapp
- Batteribytesindikering
- Batterifackskontroll

### Betjening, drift- og larmsignaler

#### Bild A

- A1 Rökdetektor SD230N
- A2 Testknapp med optisk indikering (lysdiod)
- A3 Akustisk signalgivare
- A4 Dekalen "Måla inte över"
- A5 Indikering för spänningsförsörjning 230 V

Betjeningen av rökdetektorn sker uteslutande via testknappen (A2). Denna är till för funktionskontroll av rökdetektorn (A1) t.ex. när det gäller tilltagande nersmutsning (dammlagring). Dessutom har testknappen även den optiska visningen (lysdiod) för drift- och larmsignalerna. Det akustiska larmet (signalton) sker via signalgivaren (A3).

En korrekt 230 V spänningsförsörjning indikeras av den gröna lysdioden (A5).

#### Betjening, drift- og larmsignaler

Signal		Tillstånd
Optiskt	Akustiskt	
Blinkimpuls i en ungefärlig takt på 32 s	--	Normal funktion
Blinkimpuls i en ungefärlig takt på 0,5 s så länge testknappen hålls intryckt	3 korta signaltoner, ca 1,5 s signalpaus	Test O.K.
Ingen blinkning	Ingen signalton	Test inte O.K.
Blinkimpuls i en ungefärlig takt på 0,5 s	3 korta signaltoner, ca 1,5 s signalpaus	Røklarm (lokalt)
Blinkimpuls i en ungefärlig takt på 32 s	kort blinkimpuls i en ungefärlig takt på 32 s	Meddelande svagt batteri (30 dagar)
Ingen blinkning	3 korta signaltoner, ca 1,5 s signalpaus	Røklarm från en hopkopplad rökdetektor (ingen rök i rummet)

#### Batteribyte Bild B

När batteriets nedre spänningsgräns nås resp. underskrids visas detta akustiskt och optiskt (se tabellen drift- och larmsignaler).



**FARA**

#### Koppla från rökdetektorns strömkrets för försörjning av 230 V före batteribytet!

1. Öppna apparaten som består av två delar (fäste B1 och rökdetektor B2) genom att vrida den moturs.
2. Dra ut den 3-poliga anslutningskontakten (B3) från rökdetektorn.
3. Öppna batterilocket (B4), ta ut batteriet (B5) från batterifacket och lossa det.
4. Anslut det nya batteriet med rätt polaritet, lägg in det i batterifacket och stäng batterilocket.

### Produkt- og funktionsbeskrivelse

DELTA reflex røgalarm SD230N (VdS) er konstrueret til brugen i bolig- og industriområder, hvor brandsikringsanlæg ikke er foreskrevet. Røgalarmen detekterer på et tidligt tidspunkt den røg, der opstår ved brand og udsender en optisk (blinkende lys) og akustisk (pulserende signaltone, 85 dB(A)) alarm. Foruden brug som enkelt apparat kan op til 38 røgalarme af samme type netforbindes med hinanden.

Alarmen tilbageslides automatisk, når der ingen røg er i målekammeret.

Røgalarmens funktion kontrolleres, f. eks. for langsom tilsmudsning (støvflejringer), ved at trykke på testknappen i mindst 4 s. Herved blinker LED'en i 0,5-s-takt, så længe testknappen holdes nede. Ved korrekt funktion afviges 3 korte signaltoner, som gentages med en pause på 1,5 s, så længe testknappen holdes nede.

Røgalarmen SD230N forsynes med 230 V og har et buffer med 9 V blockbatteri. På denne måde er røgalarmens funktion sikret, når 230 V-forsyningen svigter, f.eks. i brandtilfælde. Hvis spændingen i bufferbatteriet falder under et minimumsniveau, signalerer røgalarmen cyklisk via et optisk og akustisk signal (kort signaltone) i mindst 30 dage, at batteriet skal udskiftes. I denne tid er røgalarmen fuldt funktionsdygtig.

Før at garantere, at røgalarmen fungerer, kan den ikke monteres uden et batteri (batterirumskontrol).

### Produkt- og funktionsegenskaber

- VdS certifieret
- 230 V-forsynet røgalarm med batteribuffer baseret på fotoelektrisk spredningslysprincip

- Optisk og akustisk alarm (85 db(A))
- Kan netforbindes
- Funktionstest via testknapp
- Batteriskifteindikator
- Batterirumskontrol

### Betjening, drifts- og alarmsignaler

#### Figur A

- A1 Røgalarm SD230N
- A2 Testknapp med optisk visning (lysdiode)
- A3 Akustisk signalgivare
- A4 Klistermærke "Må ikke overmales"
- A5 Visning for spændingsforsyning 230 V

Røgalarmen betjenes udelukkende via testknappen (A2). Den fungerer som funktionskontrol for røgalarmen (A1) f.eks. ved langsom tilsmudsning (støvflejringer). Desuden er den optiske visning (lysdiode) til drifts- og alarmsignaler anbragt i testknappen. Den akustiske alarm (signaltone) afgives via signalgivaren (A3).

En korrekt 230 V-spændingsforsyning indikeres af den grønne LED (A5).

#### Betjening, drifts- og alarmsignaler

Signal		Tilstand
Optisk	Akustisk	
Blinkimpuls ca. i 32 s -takt	--	Normal funktion
Blinkimpulser ca. i 0,5 s-takt, så længe testknappen holdes nede	3 korte signaltoner, ca. 1,5 s signalpause	Test O.K.
Intet blink	Ingen signaltone	Test ikke O.K.
Blinkimpulser ca. i 0,5 s -takt	3 korte signaltoner, ca. 1,5 s signalpause	Røgalarm (lokal)
Blinkimpuls ca. i 32 s -takt	kort signaltone ca. i 32 s -takt	Signal batteri svagt (30 dage)
Intet blink	3 korte signaltoner, ca. 1,5 s signalpause	Røgalarm i netforbundne røgalarmere (ingen røg i rummet)

#### Batteribyte Bild B

Når batteriets nedre spänningsgräns nås resp. underskrids visas detta akustiskt och optiskt (se tabellen drift- og larmsignaler).



**FARA**

#### Koppla från rökdetektorns strömkrets för försörjning av 230 V före batteribytet!

1. Öppna apparaten som består av två delar (fäste B1 och rökdetektor B2) genom att vrida den moturs.
2. Dra ut den 3-poliga anslutningskontakten (B3) från rökdetektorn.
3. Öppna batterilocket (B4), ta ut batteriet (B5) från batterifacket och lossa det.
4. Anslut det nya batteriet med rätt polaritet, lägg in det i batterifacket och stäng batterilocket.



#### SE UPP:

Endast alkaliska batterier 9 V batterier av typen Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 eller likvärdiga typer får användas.

- Sätt in den 3-poliga anslutningsledningen (B3) i uttaget på rökdetektorns undersida.
- Lägg anslutningsledningarna i den infällda dosan eller i anslutningsdosan.
- Placera rökdetektorns avlånga hål på monteringsfästets styrspar, tryck på monteringsfästet och spärra rökdetektorn medurs.

#### SE UPP:

Rökdetektorn går endast att fixera i monteringsfästet med ilagt batteri.

- Slå på försörjningsspänningen på 230 V igen.
- Utför funktionstestet (se sidan 4).



Det förbrukade batteriet skall tas om hand enligt gällande föreskrifter

#### Underhåll och skötsel

##### Varje månad:

Utför en funktionstest (se sidan 4).

##### Varje halvår:

Då och då skall rökdetektorn rengöras utvändigt, t.ex. med en lätt fuktad duk.  
Byt rökdetektorn efter 10 år.

#### Rökdetektorns funktion

##### Bild C

- C1 Monteringsfäste
- C2 Skruva
- C3 Rökdetektor
- C4 Anslutning för 230 V-försörjning och hopkoppling
- C5 Anslutningsdosa (tillval)

#### Tekniska data

##### Spänningsförsörjning

Märkspänning: 230 V 50/60 Hz  
Buffrad via ett 9 V alkaliskt batteri:  
Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 eller något likvärdigt

##### Funktionskänslighet

enligt EN 14604 2005

##### Signalering

- akustisk signalgivare: > 85 dB(A) med 3 m avstånd
- optisk indikering: röd lysdiod
- optisk indikering för driftspänning: Grön lysdiod

##### Tekniska data

- Hus: Plast
- Husmått (∅ x H): 111 x 40 mm
- Vikt (med batteri): 140 g
- Montering: Utanpåliggande med monteringsfäste eller anslutningsdosa. Anslutningsdosan kan fås som tillbehör och den är nödvändig för monteringen om det inte finns någon infälld dosa i taket.

##### Anslutningar

- E1: Brun: L (fas 230 V)
- E2: Blå: N (nolledare)
- E3: Orange: Kopplingsledare

##### Elektrisk säkerhet

- Skyddsklass (enligt EN 60529): IP20
- Uppfyller säkerhetskraven för Audio-, Video- och liknande elektroniska produkter (enligt EN 60065)I

##### EMC-krav

uppfyller EN 50130-4, EN 61000-6-3

##### Miljövillkor

- Omgivningstemperatur i drift: 0 till +50°C
- Lagringstemperatur: 0 till +50 °C
- Rel. fuktighet (icke kondenserande): 10 % till 85 %

##### Godkännande

VdS-godkännande: G206051

##### CE-godkännande

0786-CPD-20417

##### CE-märkning

Enligt EMC riktlinjer 2004/108/EG

CP-direktiv 89/106/EWG

Lågspännings riktlinjer 2006/95/EG

#### Installationsanvisningar

##### HÄNVISNING:

- En rökdetektor upptäcker rök men inte elden eller den värme som uppstår.
- En rökdetektor övervakar endast ett visst område. För att täcka hela huset (lägenheten) skall ett tillräckligt antal detektorer monteras och eventuellt skall hopkopplingsbara apparater användas.
- Före isättningen av batterierna och före funktionstestet skall rökdetektorn ungefär ha uppnått monteringsplatsens temperatur för att undvika kondens i rökkammaren och därmed en felfunktion.



#### OBS:

Der må kun anvendes 9 V alkaline batterier af typen Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 eller samme type.

- Sæt den 3-polede tilslutningsledning (B3) ind i stikkontakten på røgalarmens underside.
- Tilslutningsledningerne skal gemmes i en indmuret dase eller tilslutningsdase.
- Sæt røgalarmens langhuller på monteringsholderens føringsnoter, tryk dem mod monteringsholderen og drej røgalarmen med uret til den går i indgreb.

#### OBS:

Røgalarmen kan kun anbringes i monteringsholderen når der er ilagt et batteri.

- Forsyningsspænding 230 V tilkobles igen.
- Gennemfør funktionstesten (se side 4).



Det tomme batteri skal bortskaffes iht. til de gældende forskrifter

#### Vedligeholdelse og pleje

##### Hver måned:

gennemfør en funktionstest (se side 4).

##### Hvert halve år:

Fra tid til anden bør røgalarmen renses udvendigt, f.eks. med en let fugtet klud.

Røgalarmen skal udskiftes efter 10 år.

#### Røgalarmens konstruktion

##### Figur C

- C1 Monteringsholder
- C2 Skruer
- C3 Røgalarm
- C4 Tilslutning til 230 V-forsyning og netforbindelse
- C5 Tilslutningsdase (ekstraudstyr)

#### Tekniske data

##### Spændingsforsyning

Forsyningsspænding: 230 V 50/60 Hz  
Med buffer via 9 V alkaline batteri:  
Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 og samme type

##### Følsomhed

efter EN 14604 2005

##### Signalisering

- akustisk signalgiver: > 85 dB(A) i 3 m afstand
- optisk visning: lysdiode rød
- optisk visning af driftsspænding: lysdiode grøn

##### Mekaniske data

- Hus: plast
- Husets mål (∅ x h): 111 x 40 mm
- Vægt (med batteri): 140 g
- Montage: Synlig med monteringsholder eller tilslutningsdase. Tilslutningsdåsen fås som ekstraudstyr og er tvungende nødvendig til montage, hvis der ikke forefindes en indmuringdase i loftet.

##### Tilslutninger

- E1: Brun: L (fase 230 V)
- E2: Blå: N (nulleleder)
- E3: Orange: netforbindelsesleder

##### Elektrisk sikkerhed

- Tæthed (iht. EN 60529): IP20
- Opfylder sikkerhedskravene for Audio, Video og lignende elektroniske produkter (efter EN 60065)

##### EMC-krav

overholder EN 50130-4, EN 61000-6-3

##### Omgivelsesbetingelser

- Omgivningstemperatur under driften: 0 til +50 °C
- Opbevaringstemperatur: 0 til +50 °C
- Rel. fugtighed (ikke kondenserende): 10 % til 85 %

##### Godkendelse

VdS godkendt: G206051

##### CE-konformitetserklæring

0786-CPD-20417

##### CE-mærkning

Efter EMC-direktiv 2004/108/EG

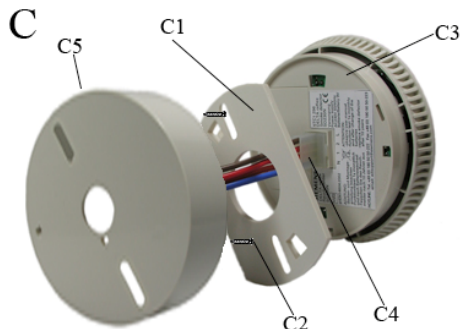
CP-direktiv 89/106/EWG

Lavspændingsdirektiv 2006/95/EG

#### Installationsoplysninger

##### BEMÆRK:

- En røgalarm detekterer røg, men ikke selve branden eller den varme, der opstår.
- En røgalarm overvåger kun et bestemt område. For at overvåge hele huset (lejligheden) skal der monteres et tilstrækkeligt antal røgalarmer og evt. anvendes apparater, der kan netforbindes med hinanden.
- Inden batteriet isættes og funktionstesten gennemføres bør røgalarmen have samme temperatur som monteringsstedet, for at undgå dug i røggammeret og dermed en evt. fejlfunktion.



## ⚠ FARA

- Apparaten måste säkras med en ledningskyddsbytare på 10 A.
  - Apparaten får användas till fasta installationer i torra utrymmen inomhus.
  - Apparaten får endast installeras och tas idrift av en behörig elektriker.
  - Apparaten får inte öppnas.
  - Vid anslutning av apparaten måste man se till att den kan kopplas från.
  - De gällande säkerhets- och arbetarskyddsföreskrifterna skall följas.
  - Klistra inte över rökdetektorn och täck den inte med färg.
- Rökdetektorn fungerar korrekt endast med de föreskrivna alkaliska batterierna. Använd inte ackumulatörer eller nättaggregat.
  - Vid funktionstestet skall ett säkerhetsavstånd på minst 50 cm hållas för att undvika hörselskador på grund av larmtonen.

### Montering och ledningsdragning

#### Monteringsplats

##### Minimalt skydd Bild D

- Per våning skall företrädesvis en rökdetektor monteras i hallen och en extra rökdetektor i varje sovrum.

##### Optimalt skydd Bild D

- Installera rökdetektorer i varje boningsrum och sovrum samt i hallen.

#### HÄNVISNING:

- Anordna rökdetektorerna i mitten av taket om möjligt. Om detta inte är möjligt skall ett minsta avstånd på 15 cm från vägg och hörn hållas.
- I rum med sned-, spets- eller gaveltak skall rökdetektorn placeras ca 90 cm från den högst belägna platsen.
- I rum med mer än 3 m höjd krävs det flera apparater (monteringshöjd på väggen: 2,5 m).
- Vid monteringen måste typiska luftströmmar som beror på de individuella förutsättningarna beaktas.

#### Olämpliga monteringsplatser

Av säkerhetsskäl och för att undvika falska larm och fel-funktioner skall rökdetektorer inte monteras på följande platser:

- I rum där det uppstår kraftigt vattenånga, damm eller rök. t.ex. Kök eller Bad
- I rum med eldstäder och öppna kaminer.
- I närheten av elektriska fält (t.ex. lysrör-, energisparlampor och kablar är det minsta avståndet: 50 cm).
- På platser där det råder omgivningstemperaturer på under 0 resp. över +50 °C.

#### Montering:

Om det inte finns någon infälld dosa i taket måste en extra anslutningsdosa användas till monteringen. Anslutningsdosa kan fås som tillbehör och är i så fall nödvändig för monteringen.

#### Montering utan anslutningsdosa (bild B):

1. Öppna apparaten som består av två delar (fäste **B1** och rökdetektor **B2**) genom att vrida den moturs.
2. Placera den medlevererade dekalen (**A4**) "Måla inte över" på utsidan av sockeln.
3. Öppna batterilocket (**B4**), ta ut batteriet (**B5**) från batterifacket och lossa det.
4. Anslut batteriet med rätt polaritet, lägg in det igen och stäng batterilocket.

#### SE UPP:

Det går endast att fixera rökdetektorn i fästet när batteriet är ilagt.

## ⚠ FARA

### Koppla från strömkretsen för 230 V-försörjningen av rökdetektorn!

5. För 230 V-ledningen genom monteringsfästet. Fäst monteringsfästet med det bifogade monteringsmaterialet (skruvar och plugg) i taket.
6. Fäst anslutningsledningens trådar (**B3**) i 230 V-försörjningen (ytterledare (**E1**) och neutralledare (**E2**)) och anslut kopplingstråden om det krävs hopkoppling (se kapitlet hopkoppling).
7. Sätt in den 3-poliga anslutningsledningen (**B3**) i uttaget på rökdetektorns undersida.
8. Lägg anslutningsledningarna i den infällda dosan.
9. Placera rökdetektorns avlånga hål på monteringsfästets styrspår, tryck på monteringsfästet och spärra rökdetektorn medurs.
10. Slå på försörjningsspänningen på 230 V igen.
11. Utför funktionstestet (se nedan).

## ⚠ FARE

- Apparatet skal sikres med en effektafbrøder 10 A.
- Apparatet må kun anvendes til fast installation i tørre rum indendørs.
- Apparatet må kun installeres og tages i drift af en autoriseret el-installatør.
- Apparatet må ikke åbnes.
- Når apparatet tilsluttes skal man være opmærksom på, at apparatet kan kobles fri.
- De gældende sikkerheds- og ulykkesforebyggende bestemmelser skal iagttages.
- Der må ikke klæbes noget på røgalarmen og den må ikke overmales.
- Røgalarmer arbejder kun korrekt med de foreskrevne alkaliske batterier. Der må ikke anvendes genopladelige batterier eller netapparater.
- Ved funktionstesten skal der overholdes en minimumsafstand på 50 cm for at undgå høreskader gennem alarmtonen.

### Montage og installation

#### Monteringssted

##### Minimalt beskyttelse Figur D

- Pr. etage, især i entreen og desuden i hvert soverum bør der installeres røgalarmer.

##### Optimal beskyttelse Figur D

- I hver stue og hvert soverum samt i entreen bør der installeres røgalarmer.

#### BEMÆRK:

- Røgalarmer skal helst monteres midt på loftet. Hvis dette ikke er muligt, bør der overholdes en minimumsafstand på 15 cm til væg og hjørne.
- I rum med skrå-, spids- eller gavloft monteres røgalarmer ca. 90 cm fra loftets højeste punkt.
- I rum med mere end 3 m til loftet er der brug for flere apparater (monteringshøjde på væggen: 2,5 m).
- Ved monteringspositionen skal der tages hensyn til typiske luftstrømninger, som er afhængige af de individuelle forhold.

#### Uegnede monteringssteder

Af sikkerhedsgrunde og for at undgå fejllarmer og fejlfunktioner bør røgalarmer ikke monteres på følgende steder:

- I rum, hvor der opstår kraftigt vanddamp, støv eller røg, f.eks. køkken eller bad
- I rum med ildsteder eller åbne kaminer.
- I nærheden af elektriske felter (f.eks. lysstof-, energisparlamper og installationer; minimumsafstand: 50 cm).
- På steder, hvor omgivelsestemperaturen er under 0 eller over +50 °C.

#### Montage:

Hvis der ikke forefindes en indmurdåse i loftet, skal der ved montage anvendes en ekstra tilslutningsdåse. Tilslutningsdåsen fås som ekstrastyr og er i dette tilfælde tvungende nødvendigt til montage.

#### Montering uden tilslutningsdåse (figur B):

1. Åbn apparatet, som består af to dele (holder **B1** og røgalarm **B2**) ved at dreje det mod uret.
2. Sæt det medfølgende klistermærke (**A4**) "Må ikke overmales" uden på røgalarmens sokkel.
3. Åbn batterirummets dæksel (**B4**), tag batteriet (**B5**) ud af batterirummet og pak det ud.
4. Klem det nye batteri på med de rigtige poler, læg det igen og luk dækslet.

#### OBS:

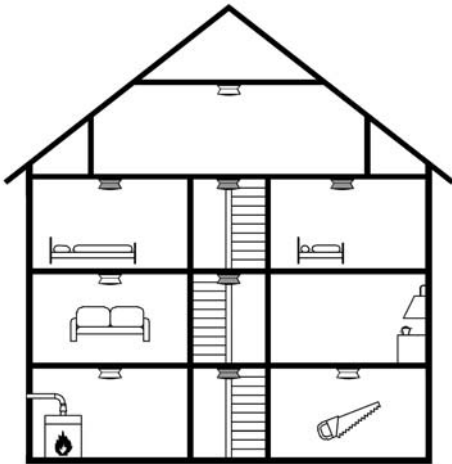
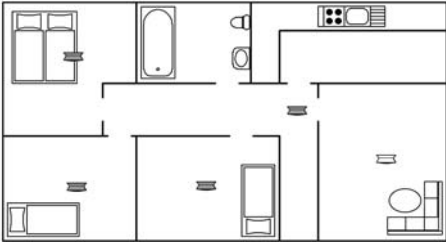
Kun med ilagt batteri kan røgalarmer fikseres i holderen.

## ⚠ FARE

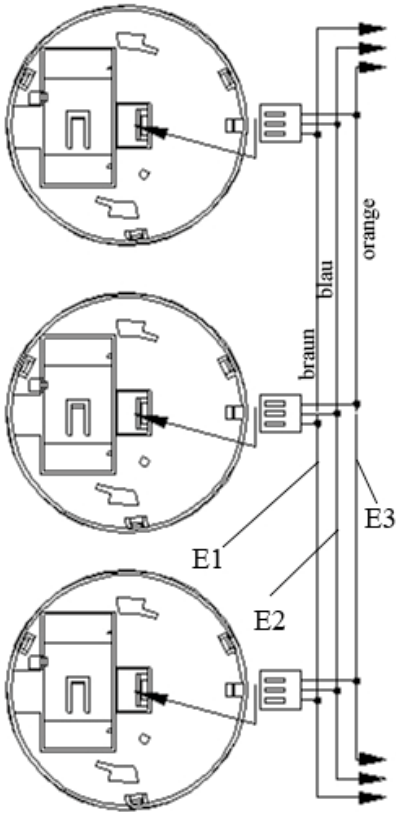
### Strømkredsen til 230 V-forsyningen af røgalarmer skal frakobles!

5. Før 230 V-kablet gennem monteringsholderen. Anbring monteringsholderen med det medfølgende monteringsmateriale (skruer og plugg) på loftet.
6. Klem tilslutningskablets ledere (**B3**) på 230 V-forsyningen (udvendig leder (**E1**) og nulleder (**E2**)) og, hvis røgalarmerne skal netforbindes, lederen til netforbindelse (se kapitlet Netforbindelse).
7. Sæt den 3-polede tilslutningsledning (**B3**) ind i stikkontakten på røgalarmens undersida.
8. Tilslutningsledninger skal gemmes i indmurdåsen.
9. Sæt røgalarmens langhuller på monteringsholderens føringsnoter, tryk dem mod monteringsholderen og drej røgalarmerne med uret til den går i indgreb.
10. Forsyningsspænding 230 V tilkobles igen.
11. Gennemfør funktionstesten (se nede).

D



E



S

**Montering utan anslutningsdosa (bild C):**

1. Öppna apparaten som består av två delar (fäste B1 och rökdetektor B2) genom att vrida den moturs.
2. Placera den medlevererade dekalen (A4) "Måla inte över" på utsidan av detektorns sockel.
3. Öppna batterilocket (B4), ta ut batteriet (B5) från batterifacket och lossa det.
4. Anslut batteriet med rätt polaritet, lägg in det igen och stäng batterilocket.

**SE UPP:**

Det går endast att fixera rökdetektorn i fästet när batteriet är ilagt.

**FARA****Koppla från strömkretsen för 230 V-försörjningen av rökdetektorn!**

5. Tryck ut de förberedda hålen för kabelinföringen i anslutningsdosen (C5), för igenom 230 V-kabeln. Fäst anslutningsdosen med det bifogade monteringsmaterialet (skruvar och pluggar) i taket.
6. Montera monteringsfästet (B1) på anslutningsdosen (C5) med det bifogade monteringsmaterialet.
7. Fäst anslutningsledningens trådar (B3) i 230 V-försörjningen (ytterledare (E1) och neutralledare (E2)) och anslut kopplingsstråden om det krävs hopkoppling (se kapitlet hopkoppling).
8. Sätt in anslutningsledningen (B3) i uttaget på rökdetektorns undersida.
9. Lägg anslutningsledningarna i den anslutningsdosen.
10. Placera de avlånga hålen på rökdetektorn på styrspåret på monteringsfästet, tryck på monteringsfästet och spärra rökdetektorn medurs.

**SE UPP:**

Man måste se till att inget ledningsgods hamnar mellan tätningen av fästet och rökdetektorn.

11. Slå på försörjningsspänningen på 230 V igen.
12. Utför funktionstestet (se nedan).

**Funktionstest:**

När monteringen är utförd samt en gång per månad skall varje rökdetektors funktion kontrolleras e. Tryck på testknappen (A2) under minst 4 s.

- Vid korrekt funktion avges 3 korta signaltoner som upprepas med en paus på 1,5 s när man fortsätter att hålla testknappen intryckt. Då blinkar lysdioden med en takt på 0,5 s så länge testknappen trycks in.
- Om signalen inte hörs och lysdioden inte blinkar skall batteriet bytas. Om detta inte ger ett lyckat resultat skall även rökdetektorn bytas.

**Hopkoppling av rökdetektorer:**

**SE UPP:** Alla rökdetektorer som är hopkopplade med varandra måste matas från samma fas. Vid arbeten på kopplingsledningen skall 230 V-försörjningen kopplas från. Utöver separat drift kan upp till 38 rökdetektorer av samma fabrikat kopplas ihop med en tråd på minst 0,8 mm<sup>2</sup> area. Det går även att använda en ledig tråd i 230 V-försörjningen. Om en detektor registrerar rök hörs ett larm samtidigt från alla de hopkopplade apparaterna. Lysdioden blinkar endast på den detektor som har utlöst larmet. Tack vare detta går det enkelt att fastställa vilken som är den utlösande rökdetektorn. För hopkopplingen skall den orangea tråden (E3) anslutas till kopplingsstråden. Kopplingsledningens totala längd får inte överskrida 330 m. Utför ett funktionstest efter hopkopplingen.

**SE UPP:**

- Använd aldrig öppen eld för att testa rökdetektorn.
- Ett falskt larm kan utlösas på grund av ånga eller damm. Om detta händer skall du öppna fönstret eller ordna med ventilation för att få bort eventuellt damm eller ånga i luften. Larmet upphör då automatiskt igen. Om larmet fortsätter skall du kontrollera monteringsplatsen eller byta detektorn.

**Möjliga brandorsaker**

För att förhindra bränder skall följande brandorsaker undvikas:

- skadade elektriska ledningar, felaktig användning och överhettning av elektriska apparater
- lätt brännbara material bredvid elektriska apparater som värms upp kraftigt, t.ex. strykjärn, brödrostar och friterer
- öppen eld, t.ex. stearinljus, kaminer och teljus som inte står under uppsikt
- rökning i soffan eller i sängen
- kortslutningar på grund av standby-drift av radioapparater, TV-apparater och datorer
- överbelastning och överhettning av vägguttag på grund av extrauttag
- smutsiga köksfläktar med fettavlagringar
- barn som leker med eld

**Allmänna anvisningar**

En defekt apparat skall skickas till det ansvariga kontoret inom Siemens AG.

Vid ytterligare frågor om produkten ber vi dig vända dig till vår tekniska support:

Bruksanvisningen skall lämnas ut till kunden

+49 (0) 180 50 50-222  
+49 (0) 180 50 50-223  
www.siemens.com/automation/service&support

DK

**Montering med tillslutningsdåse (figur C):**

1. Åbn apparatet, som består af to dele (holder B1 og røgalarm B2) ved at dreje det mod uret.
2. Sæt det medfølgende klistermærke (A4) "Må ikke overmales" uden på røgalarmens sokkel.
3. Åbn batterirummets dæksel (B4), tag batteriet (B5) ud af batterirummet og pak det ud.
4. Klem det nye batteri på med de rigtige poler, læg det igen og luk dækslet.

**OBS:**

Kun med ilagt batteri kan røgalarmen fikseres i holderen.

**FARE****Strømkredsen til 230 V-forsyningen af røgalarmen skal frakobles!**

5. Bræk et hul i tilslutningsdåsen (C5) på de dertil bestemte brudsteder iht. kabelføringen, før 230 V-kablet igennem. Anbring tilslutningsdåsen med det medfølgende monteringsmateriale (skruer og plugs) på loftet.
6. Anbring monteringsholderen (B1) med det medfølgende monteringsmateriale på tilslutningsdåsen (C5).
7. Klem tilslutningskablets ledere (B3) på 230 V-forsyningen (udvendig leder (E1) og nulleder (E2)) og, hvis røgalarmerne skal netforbindes, lederen til netforbindelse (se kapitlet Netforbindelse).
8. Sæt tilslutningsledningen (B3) ind i stikkontakten på røgalarmens undersida.
9. Tilslutningsledningerne skal gemmes i tilslutningsdåsen.
10. Sæt røgalarmens langhuller på monteringsholderens foringsnot, tryk dem mod monteringsholderen og drej røgalarmen med uret til den går i indgreb.

**OBS:**

Vær opmærksom på, at intet kabel kommer ind mellem tætningerne på holder og røgalarm.

11. Forsyningsspænding 230 V tilkobles igen.
12. Gennemfør funktionstesten (se nede).

**Funktionstest:**

Efter gennemført montering, samt engang om måneden, skal funktionen af hver røgalarm kontrolleres. Hertil trykkes testknappen (A2) i mindst 4 s.

- Ved korrekt funktion afviges 3 korte signaltoner, som gentages med en pause på 1,5 s, så længe testknappen holdes nede. Herved blinker LED'en i 0,5 s-takt så længe, som testknappen holdes nede.
- Lyder ingen signalhorn eller blinker lysdioden ikke, skal batteriet udskiftes. Hvis dette ikke fører til succes, skal røgalarmen evt. udskiftes.

**Netforbindelse af røgalarmer:**

**OBS:** Alle røgalarmer, der er netforbundet med hinanden, skal forsynes via den samme fase. Når der arbejdes på netforbindelsesledningen skal 230 V-forsyningen frakobles. Foruden brug som enkelt apparat kan op til 38 røgalarmer af samme type netforbindes med hinanden med en ledning med min. 0,8 mm<sup>2</sup> tværsnit. Også en fri leder på 230 V-forsyningsledningen kan anvendes hertil. Når en røgalarm detekterer røg, afgives en alarm samtidig på alle apparater, der er netforbundet med hinanden. Lysdioden blinker kun på den røgalarm, som udløser alarmen. På den måde kan man let finde frem til den røgalarm, der har udløst alarmen. Til netforbindelse tilsluttes den orange leder (E3) til netforbindelsesledningen. Netforbindelsesledningens total længde må ikke overskride 330 m. Efter netforbindelsen gennemføres funktionstesten.

**OBS:**

- Anvend aldrig åben ild til at teste røgalarmen.
- Damp eller støv kan udløse en fejlarmer. Hvis dette sker, åbn vinduet eller sørg for at luften bevæger sig, så evt. støv eller damp i luften forsvinder. Så stopper alarmen automatisk. Hvis alarmen varer ved, skal monteringsstedet kontrolleres eller røgalarmen udskiftes.

**Muglige brandårsager**

Før at undgå brande, bør følgende brandårsager undgås:

- defekte elektriske ledninger, forkert brug og overophedning af el-apparater
- let antændelige materialer ved siden af el-apparater, som bliver meget varme såsom strygejern, toaster og fritøser
- åbn ild såsom levende lys, kaminer og fyrfadslys uden opsyn

- rygning på sofaen eller i sengen
- kortslutninger pga. standby-funktion på radio, fjernsyn eller computer
- overbelastning eller overopvarmning af stikdåser gennem multistik
- snavsede emhætter med fedtaflejring
- børn, der leger med ild

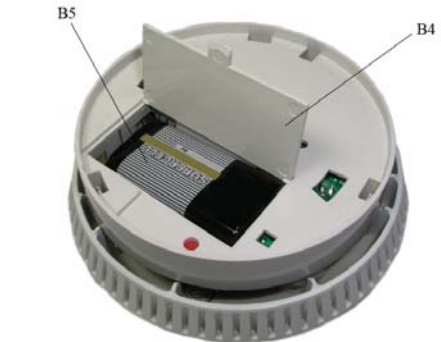
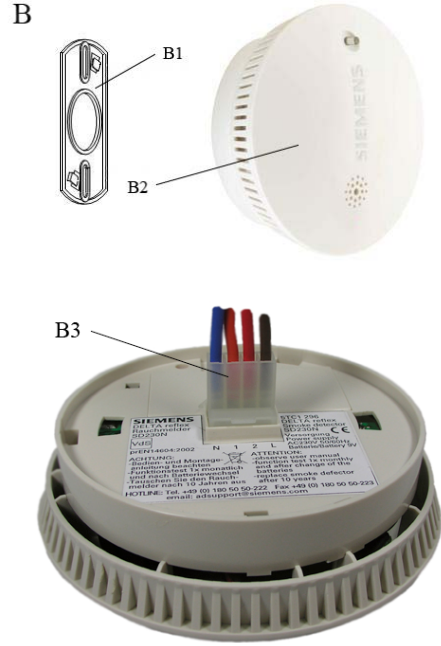
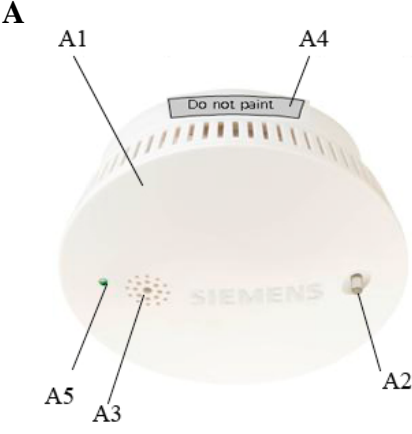
**Generelle oplysninger**

Et defekt apparat skal sendes til Siemens AGs lokale filial.

Ved yderligere spørgsmål til produktet bedes du henvende dig til vores Technical Support:

Bruksvejledningen skal udleveres til kunden

+49 (0) 180 50 50-222  
+49 (0) 180 50 50-223  
www.siemens.com/automation/service&support



### Ürün ve fonksiyon açıklaması

DELTA reflex Duman Detektörü SD230N (VdS) yangın alarm sisteminin kurulmasının her koşulunda her türlü ev ve ticari kuruluşta kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Duman detektörü yangın sırasında oluşan dumani erkinden algılar ve görsel (yanıp-sönme ışık sinyali) ve işitsel (impulslu sinyal sesi, 85dB(A)) alarmlar verir. Tek başına kullanımın yansira aynı modelde azami 38 duman detektörü birbirine bağlanabilir. Duman ölçüm haznesinden tamamen çıktığında alarm otomatik olarak sifirlenir.

Duman detektörünün, sözcgelimi aşırı kirlenme (toz birikmesi) nedeniyle fonksiyon kontrolü test düğmesine en az 4 saniye süreyle basılarak yapılır. Bu sırada LED test düğmesi basılı tutulduğu sürece 0,5 saniyelik aralıklarla yanıp-sönür. Fonksiyon doğru çalıştığı takdirde, test düğmesi hala basılı tutulduğunda 1,5 saniyelik molalarla tekrarlanan 3 kısa sinyal sesi verilir.

SD230N duman detektörü 230 V ile beslenir ve bellek pili 9 V blok pildir. Bu sayede 230 V şebeke elektrigi, sözcgelimi yangın durumunda kesildiğinde duman detektörünün çalışması garanti altına alınmış olur. Bellek pili voltajı aşırı seviyeye düştüğünde duman detektörü görsel ve işitsel (kısa sinyal sesi) sinyaller aracılığıyla pilin değiştirilmesi gerektiğini en az 30 gün boyunca periyodik olarak hatırlar. Bu süre zarfında duman detektörü fonksiyonlarını tamamiyla yerine getirir.

Duman detektörünün her zaman çalışabilmesini sağlamak amacıyla detektörün pil olmadan monte edilmesi imkansızdır (pil bölmesi kontrolü).

### Ürün ve fonksiyon özellikleri

- VdS sertifikalı
- fotoelektrik dağılan ışık prensibine dayalı 230 V voltajla çalışan ve bellek pilliye
- görsel ve işitsel alarm verme (85 db(A))
- birbirine bağlanabilir
- test düğmesi aracılığıyla fonksiyon testi
- pil değiştirme göstergesi
- pil bölmesi kontrolü

### Kullanım, çalışma ve alarm sinyalleri

#### Şekil A

- A1 SD230N Duman Detektörü
- A2 görsel göstergeli test düğmesi (lambalı diyot)
- A3 akustik sinyal verici
- A4 Etiket "Üstünü boyamayınız"
- A5 230 V voltaj beslemesi göstergesi

Duman detektörü yalnızca test düğmesi (A2) aracılığıyla gerçekleştirir. Bu düğme duman detektörünün (A1), sözcgelimi aşırı kirlenmesi (toz birikmesi) halinde fonksiyon kontrolüne yarar. Test düğmesi ayrıca çalışma ve alarm sinyalleri için görsel göstergeye (lambalı diyot) de sahiptir. İşitsel alarm (sinyal sesi) verme işlemi sinyal verici (A3) aracılığıyla gerçekleştirir.

230 V voltaj beslemesinin doğruluğu yeşil LED (A5) aracılığıyla gösterilmektedir.

### Kullanım, çalışma ve alarm sinyalleri

Sinyal	Durum	
	görsel	işitsel
Yanıp-sönme impulsu yakl. 32 s.'lik periyotlarla	--	normal fonksiyon
Yanıp-sönme impulsları test düğmesi basılı tutulduğu sürece yakl. 0,5 s.'lik aralıklarla	3 kısa sinyal sesi, yakl. 1,5 s. sinyal molası	Test BAŞARILI
Yanıp-sönme yok	Sinyal sesi yok	Test BAŞARISIZ
Yanıp-sönme impulsu yakl. 0,5 s.'lik periyotlarla	3 kısa sinyal sesi, yakl. 32 s.'lik periyotlarla	Duman alarmı (lokal)
Yanıp-sönme impulsu yakl. 32 s.'lik periyotlarla	kısa sinyal tonu yakl. 32 s.'lik periyotlarla	Pil zayıf sinyali (30 gün)
Yanıp-sönme yok	3 kısa sinyal sesi, yakl. 1,5 s. sinyal molası	Birbirine bağlanmış duman detektörü arasında duman alarmı (odada duman yok)

#### Pil değiştirme Şekil B

Pil voltajı alt sınırına gelindiğinde veya aşıldığında bu durum işitsel ve görsel sinyallerle gösterilir (bakınız Tablo Çalışma ve alarm sinyalleri).

### ⚠ TEHLİKE

Pili değiştirmeden önce duman detektörünün 230 V beslemesine ait elektrik devresini açınız!

1. İki parçadan oluşan cihazı (Tutucu B1 ve Duman detektörü B2) saat yönünün aksine döndürmek suretiyle açınız.
2. 3 pinli bağlantı fişini (B3) duman detektöründen çıkartınız.
3. Pili bölmesi kapağını (B4) açınız, pili (B5) pil bölmesinden çıkartınız ve kutuplarını sökünüz.
4. Yeni pili kutupları doğru olacak şekilde takınız, yerleştiriniz ve pil bölmesi kapağını kapatınız.

### UYARI:

Yalnızca Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 veya eşdeğeri tip 9 V Alkali piller kullanılmalıdır.

5. 3 pinli bağlantı kablosunu (B3) duman detektörü alt kısmındaki yuvaya takınız.

### Ürün ve fonksiyon açıklaması

İçerisindeki katalizörün hızlı tepesini sağlayan SD9 (VdS) alarm sistemi, her türlü ev ve ticari kuruluşta kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Duman detektörü yangın sırasında oluşan dumani erkinden algılar ve görsel (yanıp-sönme ışık sinyali) ve işitsel (impulslu sinyal sesi, 85 dB(A)) alarmlar verir. Tek başına kullanımın yansira aynı modelde azami 38 duman detektörü birbirine bağlanabilir. Duman ölçüm haznesinden tamamen çıktığında alarm otomatik olarak sifirlenir.

İçerisindeki katalizörün hızlı tepesini sağlayan SD9 (VdS) alarm sistemi, her türlü ev ve ticari kuruluşta kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Duman detektörü yangın sırasında oluşan dumani erkinden algılar ve görsel (yanıp-sönme ışık sinyali) ve işitsel (impulslu sinyal sesi, 85 dB(A)) alarmlar verir. Tek başına kullanımın yansira aynı modelde azami 38 duman detektörü birbirine bağlanabilir. Duman ölçüm haznesinden tamamen çıktığında alarm otomatik olarak sifirlenir.

İçerisindeki katalizörün hızlı tepesini sağlayan SD9 (VdS) alarm sistemi, her türlü ev ve ticari kuruluşta kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Duman detektörü yangın sırasında oluşan dumani erkinden algılar ve görsel (yanıp-sönme ışık sinyali) ve işitsel (impulslu sinyal sesi, 85 dB(A)) alarmlar verir. Tek başına kullanımın yansira aynı modelde azami 38 duman detektörü birbirine bağlanabilir. Duman ölçüm haznesinden tamamen çıktığında alarm otomatik olarak sifirlenir.

İçerisindeki katalizörün hızlı tepesini sağlayan SD9 (VdS) alarm sistemi, her türlü ev ve ticari kuruluşta kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Duman detektörü yangın sırasında oluşan dumani erkinden algılar ve görsel (yanıp-sönme ışık sinyali) ve işitsel (impulslu sinyal sesi, 85 dB(A)) alarmlar verir. Tek başına kullanımın yansira aynı modelde azami 38 duman detektörü birbirine bağlanabilir. Duman ölçüm haznesinden tamamen çıktığında alarm otomatik olarak sifirlenir.

İçerisindeki katalizörün hızlı tepesini sağlayan SD9 (VdS) alarm sistemi, her türlü ev ve ticari kuruluşta kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Duman detektörü yangın sırasında oluşan dumani erkinden algılar ve görsel (yanıp-sönme ışık sinyali) ve işitsel (impulslu sinyal sesi, 85 dB(A)) alarmlar verir. Tek başına kullanımın yansira aynı modelde azami 38 duman detektörü birbirine bağlanabilir. Duman ölçüm haznesinden tamamen çıktığında alarm otomatik olarak sifirlenir.

### Ürün ve fonksiyon özellikleri

- VdS sertifikalı
- fotoelektrik dağılan ışık prensibine dayalı 230 V voltajla çalışan ve bellek pilliye
- görsel ve işitsel alarm verme (85 db(A))
- birbirine bağlanabilir
- test düğmesi aracılığıyla fonksiyon testi
- pil değiştirme göstergesi
- pil bölmesi kontrolü

### Kullanım, çalışma ve alarm sinyalleri

#### Şekil A

- A1 SD230N Duman Detektörü
- A2 görsel göstergeli test düğmesi (lambalı diyot)
- A3 akustik sinyal verici
- A4 Etiket "Üstünü boyamayınız"
- A5 230 V voltaj beslemesi göstergesi

Duman detektörü yalnızca test düğmesi (A2) aracılığıyla gerçekleştirir. Bu düğme duman detektörünün (A1), sözcgelimi aşırı kirlenmesi (toz birikmesi) halinde fonksiyon kontrolüne yarar. Test düğmesi ayrıca çalışma ve alarm sinyalleri için görsel göstergeye (lambalı diyot) de sahiptir. İşitsel alarm (sinyal sesi) verme işlemi sinyal verici (A3) aracılığıyla gerçekleştirir.

230 V voltaj beslemesinin doğruluğu yeşil LED (A5) aracılığıyla gösterilmektedir.

### Kullanım, çalışma ve alarm sinyalleri

Durum	Sinyal	
	görsel	işitsel
normal fonksiyon	--	normal fonksiyon
Test BAŞARILI	3 kısa sinyal sesi, yakl. 1,5 s. sinyal molası	3 kısa sinyal sesi, yakl. 1,5 s. sinyal molası
Test BAŞARISIZ	Sinyal sesi yok	Sinyal sesi yok
Duman alarmı (lokal)	3 kısa sinyal sesi, yakl. 32 s.'lik periyotlarla	3 kısa sinyal sesi, yakl. 32 s.'lik periyotlarla
Pil zayıf sinyali (30 gün)	kısa sinyal tonu yakl. 32 s.'lik periyotlarla	kısa sinyal tonu yakl. 32 s.'lik periyotlarla
Birbirine bağlanmış duman detektörü arasında duman alarmı (odada duman yok)	3 kısa sinyal sesi, yakl. 1,5 s. sinyal molası	3 kısa sinyal sesi, yakl. 1,5 s. sinyal molası

#### Şekil B

Pil voltajı alt sınırına gelindiğinde veya aşıldığında bu durum işitsel ve görsel sinyallerle gösterilir (bakınız Tablo Çalışma ve alarm sinyalleri).

### ⚠ TEHLİKE

Pili değiştirmeden önce duman detektörünün 230 V beslemesine ait elektrik devresini açınız!

1. İki parçadan oluşan cihazı (Tutucu B1 ve Duman detektörü B2) saat yönünün aksine döndürmek suretiyle açınız.
2. 3 pinli bağlantı fişini (B3) duman detektöründen çıkartınız.
3. Pili bölmesi kapağını (B4) açınız, pili (B5) pil bölmesinden çıkartınız ve kutuplarını sökünüz.
4. Yeni pili kutupları doğru olacak şekilde takınız, yerleştiriniz ve pil bölmesi kapağını kapatınız.

### UYARI:

Yalnızca Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 veya eşdeğeri tip 9 V Alkali piller kullanılmalıdır.

5. 3 pinli bağlantı kablosunu (B3) duman detektörü alt kısmındaki yuvaya takınız.

- Bağlantı kablolarını sıva altı priz veya bağlantı prizi içinde toplayınız.
- Duman dedektörünün uzun deliklerini montaj tutucusunun kılavuz kanallarına yerleştiriniz, montaj tutucusuna bastırınız ve duman dedektörünü saat yönünde döndürmek suretiyle yerine oturtunuz.

**UYARI:**

Duman dedektörü yalnızca içinde pil varken montaj tutucusuna sabitlenebilmektedir.

8. 230 V besleme voltajını yeniden açınız.

9. Fonksiyon testini yapınız (bakınız Sayfa 4).



Kullanılmış pil geçerli atık yönetmeliklerine göre atığa atılmalıdır

**Bakım ve temizlik****Avda bir:**

bir fonksiyon testi yapınız (bakınız Sayfa 4).

**Altı ayda bir:**

Duman dedektörü arada bir dıştan temizlenmelidir, örn. hafifçe ıslatılmış bir bezle.

Duman dedektörünü 10 yıl sonra değiştiriniz.

**Duman dedektörünün yapısı****Şekil C**

- C1 Montaj tutucusu
- C2 Civatalar
- C3 Duman dedektörü
- C4 230 V beslemesi ve ağ birleştirme için bağlantı
- C5 Bağlantı prizi (opsiyonel)

**Teknik özellikler****Şebeke bağlantısı**

Ölçüm voltajı: 230 V 50/60 Hz  
9 V Alkalın pil aracılığıyla yedekleme:  
Eveready 522, 1222, 216; Duracell MN1604; Gold Peak 1604P, 1604S; Energizer 522 ve eşdeğeri

**Algılama hassasiyeti**

EN 14604 2005 'ye göre

**Sinyalizasyon**

- işitsel sinyal verici: > 85 dB(A) 3 m mesafede
- görsel gösterge: Lambalı diyot kırmızı
- pil voltajı için görsel gösterge: Lambalı diyot yeşil

**Mekanik özellikler**

- Gövde: Plastik
- Gövde ölçüleri (□ x H): 111 x 40 mm
- Ağırlık (pil dahil): 140 g
- Montaj: Montaj tutucusu veya bağlantı priziyle sıva üstüne. Bağlantı prizi aksesuar olarak temin edilebilir olup tavanda sıva altı priz olmadığında montaj için mutlak gereklidir.

**Bağlantılar**

- E1: Kahverengi: L (Faz 230 V)
- E2: Mavi: N (Nötr kablo)
- E3: Turuncu: Birbirine bağlantı kablosu

**Elektriksel güvenlik**

- Koruma türü (EN 60529'a göre): IP20
- Audio-, Video ve benzer elektronik ürünler (EN 60065'e uygun) için güvenlik ihtiyaçlarını gerçekleştirmiş

**Elektromanyetik uyumluluk şartı**

EN 50130-4, EN 61000-6-3 gerçekleştirmiş.

**Çevreyle ilgili koşullar**

- Çalışma sırasında ortam sıcaklığı: 0 ila +50 °C arası
- Depolama sıcaklığı: 0 ila +50 °C arası
- Göreli nem (yoğunlaşmayan): % 10 ila % 85 arası

**Sertifikalar**

VdS onay: G206051

**CE-Sertifikasına uyumlu**

0786-CPD-20417

**CE İşareti**

EMC tüzüğü 2004/108/EG ile uyum içinde

CP-direktif 89/106/EWG

2006/95/EG alçak gerilim tüzüğü

**Kurulum bilgileri****BİLGİ:**

- Bir duman dedektörü dumanı algılar, ancak yangını ya da meydana gelen ısıyı algılamaz.
- Bir duman dedektörü yalnızca belirli bir alanı denetler. Evin tamamını denetleyebilmek için yeterli sayıda duman dedektörü monte edilmeli ve gerektiğinde birbirine bağlanabilen cihazlar kullanılmalıdır.
- Pilleri takmadan ve fonksiyon testi yapmadan önce duman dedektörünün montaj yerindeki ortam ısısına gelmesi beklenmelidir, böylece duman bölmesinde nem oluşması ve hatalı fonksiyon olması önlenmiş olur.

6. Zenc Aslak the moussal fi al-monnok al-maitha bimhadath as-masah al-khas bil-rabit.
7. Ajjal fahat al-hamal wal-kashaf al-ly sabf wad. adaf al-kashaf fi al-hamal al-maitha waiha fi makkah bidaratih fi al-tajah aqarab as-sa'ah.

**تنبیه:**

لا یمكن تثبیت كاشف الأذخنة فی القاعده إلا بعد إدخال البطارية.

8. قم بتشغيل التيار الكهربی 230 فولت.

9. قم بإجراء الاختبار الوظيفی (انظر الصفحة 4).



يجب التخلص من البطارية التي نفدت طاقتها وفقاً للتواعد المناسبة.

**الخدمات والصيانة****تشيير:**

قم بإجراء اختبار وظيفی (انظر الصفحة 4).

**مزمین سئوی:**

يجب تنظيف الجزء الخارجی من كاشف الأذخنة من حين لآخر ويكون ذلك على سبیل المثال باستخدام قطعة قماش رطبة قليلاً.

استبدل بكاشف الأذخنة آخر جديداً بعد عشر سنوات.

**هيكل تكوين كاشف الأذخنة****الرسم التوضيحي C-**

- 1C حامل الوحدة
- 2C مسمار
- 3C كاشف الأذخنة
- 4C م وصل للتيار الكهربی 230 فولت، والتوصيل البيني
- 5C صندوق الربط

**المواصفات الفنية****التيار الكهربی**

الفولت المقدر: 230 فولت 60/50 هرتز  
احتياطي مع بطارية قلبية 9 فولت:  
Eveready 522 أو 1222 أو 216 أو Duracell MN1604 أو Gold Peak 1604P أو 1604S أو Energizer 522 أو ما يكون في كفاءة أي منها.

**الحساسية**

بالتوافق مع EN 14604 (10/05)

**إصدار الإشارات**

- جهاز إصدار إشارات صوتية: 85 ديسبل (A) على بعد ثلاثة أمتار
- شاشة مرئية LED: أحمر اللون
- شاشة مرئية للتيار الكهربی 230 فولت: شاشة LED خضراء

**بيانات ميكانيكية**

- الغطاء: بلاستيكي
- أبعاد الغطاء (الارتفاع x القطر): 111 X 40 ملم
- الوزن (بإضافة البطارية): 140 جراماً
- التركيب: السطح المثبت مع حامل أو صندوق ربط. يتاح صندوق الربط كأحد المرشقات وهو ضروري لعملية التركيب، وذلك في حالة عدم وجود الصندوق المثبت بمحادثة السطح في السقف.

**ديابيس الموصل**

- 1E: بني L : (المرحلة 230 فولت)
- 2E: أزرق N : (محايد)
- 3E: برتقالي: يملك لتوصيل الشبكة

**الأمان الكهربی**

- نوع الحماية (بالتوافق مع EN 60529): IP20
- درجة التلوث (بالتوافق مع IEC 60664-1): 2
- فئة زيادة الفولت (بالتوافق مع IEC 60664-1): III

**متطلبات EMC**

يتوافق مع EN 50130-4

**الظروف البيئية المحيطة**

- درجة حرارة التشغيل المحيطة: صفر إلى +50 درجة مئوية
- درجة حرارة التخزين: صفر إلى +50 درجة مئوية
- الرطوبة النسبية (لا تتكثف): من 10% إلى 85%

**الاعتماد**

اعتماد VdS انظر شريحة التصنيف

**المعايير القياسية CE**

0786-CPD-20417

طبقاً لإرشادات EMC (المبني السكنية)

**تعليمات التركيب****ملاحظة:**

- يعمل كاشف الأذخنة على الكشف عن الأذخنة وليس النيران أو الحرارة المتولدة عنها.
- يعمل كاشف الأذخنة على مراقبة منطقة معينة. لتغطية المنزل بأكمله (وحدة سكنية)، يجب تثبيت عدد كافٍ من كاشفات الأذخنة ويمكن كذلك تركيب أجهزة تربطها شبكة واحدة إذا لزم الأمر.
- يجب قبل إدخال البطاريات وإجراء الاختبار الوظيفي أن تكون درجة حرارة كاشف الأذخنة مقاربة لدرجة حرارة موقع التركيب وذلك لتجنب حدوث تكثيف في غرفة الأذخنة مما يؤدي بالتالي إلى حدوث قصور في العمل

## ⚠️ TEHLİKE

- Cihazın 10 A'lık bir hat koruma şalteriyle sigortalanması gerekir.
- Cihaz yalnızca sabit montajlar için kapalı ve kuru mekanlarda kullanılmalıdır.
- Aygıt yalnızca ruhsatlı bir elektrikçi tarafından monte edilmeli ve devreye alınmalıdır.
- Aygıt içi açılmamalıdır.
- Aygıt bağlantısı yapılırken aygıtın serbestçe açılıp-kapanmasına dikkat edilmelidir.
- Geçerli emniyet ve kaza önlemeye dair yönetmeliklere riayet edilmelidir.
- Duman detektörlerinin üstüne bir şey yapıştırmayınız veya boyamayınız.
- Duman detektörü yalnızca salık verilen alkalin pillerle doğru çalışır. Akü veya adaptörler kullanmayınız.
- Alarm sesi nedeniyle kulağa zarar gelmemesi için fonksiyon testi sırasında asgari 50 cm'lik güvenlik mesafesine riayet ediniz.

## Montaj ve kablaj

## Montaj yeri

## Asgari koruma Şekil D

- Her kata, tercihen koridora ve ek olarak her yatak odasına duman detektörleri monte edilmelidir.

## Optimal koruma Şekil D +

- Her oturma ve yatak odasına ve koridora duman detektörleri monte edilmelidir.

## BİLGİ:

- Duman detektörleri mümkün olduğunca tavan ortasına monte edilmeli. Bu mümkün olmadığında duvara ve köşeye asgari 15 cm'lik bir mesafe olmasına dikkat edilmeli.
- Eğri, sivri ya da kubbeli tavanlı odalarda, duman detektörü tavanın en üst noktasından yakl. 90 cm mesafede monte edilmelidir.
- 3 m'den yüksek odalarda birden çok cihaz gereklidir (duvarda montaj yüksekliği: 2,5 m).
- Montaj pozisyonunda tipik, verilmiş özel koşullara bağlı, hava akımları göz önünde bulundurulmalıdır.

## Uygun olmayan montaj yerleri

Güvenlik nedenlerinden ötürü ve yanlış alarm ve hatalı fonksiyonların meydana gelmesini önlemek için, duman detektörleri aşağıda belirtilen yerlere monte edilmemelidir:

- Güçlü su buharı, toz ya da dumanın çıktığı odalar. Mutfak veya banyo gibi
- Ocakların ve açık şöminelerin bulunduğu odalar.
- Elektriksel alanların yakını (örn. flüoresan, enerji tasarruf ampulleri ve kablolar; Asgari mesafe: 50 cm).
- Ortam sıcaklıklarının 0 °C'nin altında veya +50 °C'nin üzerinde olduğu yerler.

## Montaj:

Tavanda bir siva altı priz olmadığında montaj için mutlaka bir bağlantı prizinin kullanılması gerekir. Bağlantı prizi aksesuar olarak temin edilebilir olup bu durumda montaj için mutlak gereklidir.

## Bağlantı prizi olmadan montaj (Şekil B):

1. İki parçadan oluşan cihazı (Tutucu B1 ve Duman detektörü B2) saat yönünün aksine döndürmek suretiyle açınız.
2. Ürünle birlikte gelen "Üstünü boyamayınız" etiketini (A4) dıştaki duman detektörü ayağı üzerine yapıştırınız.
3. Pili bölmesi kapağını (B4) açınız, pili (B5) pil bölmesinden çıkartınız ve sökünüz.
4. Pili kutupları doğru olacak şekilde takınız, tekrar yerleştiriniz ve pil bölmesi kapağını kapatınız.

## UYARI:

Duman detektörü yalnızca içinde pil varken tutucusuna sabitlenebilmektedir.

## ⚠️ TEHLİKE

Duman detektörünün 230 V beslemesine ait elektrik devresini açınız!

5. 230 V hattını montaj tutucusu içerisinden geçirin. Montaj tutucusunu ekli montaj malzemesiyle (cıvatalar ve dübeller) tavana monte ediniz.
6. Bağlantı kablosunun (B3) tellerini 230 V beslemesine (faz ve nötr) ve, duman detektörlerinin birbirine bağlanması gerektiğinde bağlantı hatlarını (Bakınız Bölüm Birbirine bağlantı) bağlayınız.
7. 3 pinli bağlantı kablosunu (B3) duman detektörü alt kısmındaki yuvaya takınız.
8. Bağlantı kablolarını siva altı priz içinde toplayınız.
9. Duman detektörünün uzun deliklerini montaj tutucusunun kilavuz kanallarına yerleştiriniz, montaj tutucusuna bastırınız ve duman detektörünü saat yönünde döndürmek suretiyle yerine oturtunuz.
10. 230 V besleme voltajını yeniden açınız.
11. Fonksiyon testini yapınız (bakınız aşağı).

## ⚠️ خطر

- يجب توصيل الجهاز بفصل دائرة 10 أمبير.
- يجب استخدام الجهاز فقط في التثبيت الدائمة في الحجرات الداخلية الجافة.
- يجب تثبيت الجهاز وتشغيله بواسطة عامل كهرباء مؤهق به.
- يجب عدم فتح الجهاز.
- عند توصيل الجهاز، يجب وجود إمكانية لفصل التوصيل الآمن.
- يجب اتباع قواعد السلامة وتنظيمات منع الحوادث المسالمة.
- لا تقم بدهان كاشف الأبخنة بمادة غروية أو بطلاء.
- لا يعمل كاشف الأبخنة بشكل صحيح إلا باستخدام البطاريات القوية المنصوص عليها. لا تستخدم بطاريات معاد شحنها أو أجهزة تعمل بانقطاع.
- يجب الحفاظ على مسافة آمان تبلغ 50 مترًا على الأقل أثناء إجراء الاختبار الوظيفي وذلك لتجنب تعريض الأذن لأي شيء من نغمة الإنذار.

## الترييب وشبكة الأسلاك

## موقع الترييب

الحد الأدنى من الحماية الرسم التوضيحي D

يجب تريب أجهزة كاشف الأبخنة في كل طابق ويفضل تريبها في الأروقة وفي كل غرف النوم.

الحد الأقصى من الحماية الرسم التوضيحي D +

يجب تريب أجهزة كاشف الأبخنة في جميع غرف المعيشة وغرف النوم وكذلك في الأروقة.

## ملاحظة:

يجب وضع أجهزة كاشف الأبخنة بالقرب من منتصف السقف بقدر المستطاع. في حالة عدم التمكن من ذلك فاجعل هناك مسافة لا تقل عن 15 سم عن الحوائط والأركان.

وبالنسبة للغرف ذات الأسقف المسالمة أو البارزة أو ذات جزء علوي مثلث الزوايا، يجب وضع كاشف الأبخنة على بعد 90 سم تقريبًا من أعلى نقطة في السقف.

وبالنسبة للغرف ذات الارتفاع الذي يزيد عن ثلاثة أمتار، يتطلب وجود العديد من الأجهزة (ارتفاع التريب على الحائط: 2,5 متر).

وعند النظر إلى موقع التثبيت فيجب الأخذ في الاعتبار تيارات الهواء التي تعتمد على الظروف الفريدة.

## مواقع التريب غير المناسبة

يجب عدم تثبيت أجهزة كاشف الأبخنة في الأماكن التالية وذلك لتجنب أسباب السلامة وتجنب الإنذارات الزائفة:

- الغرف التي يوجد بها مستوى عالٍ من البخار أو الأبخنة أو الأبخنة.
- الغرف التي توجد بها مواد والمداخن المفتوحة.
- بالقرب من أماكن الكهرباء (على سبيل المثال المصباح الفلورية ومصباح حفظ الطاقة والكابلات؛ الحد الأدنى للمسافة: 2,5 متر).
- الأماكن التي تقل فيها درجة الحرارة المحيطة عن صفر درجة مئوية أو تلك التي تزيد فيها درجة الحرارة المحيطة عن +50 درجة مئوية.

## الترييب:

في حالة عدم وجود صندوق مثبت بمحاذاة السطح، يجب تريب الكاشف عن طريق صندوق رابط إضافي. يجب طلب الصندوق الرابط كأحد المرفقات وهو ضروري لعملية التريب في هذه الحالة.

## الترييب بدون الصندوق الرابط (المخطط B):

1. افتح الجهاز الذي يحتوي على جزئين (حامل الوحدة B1 وكاشف الأبخنة B2) بإدارته عكس اتجاه عقارب الساعة.
2. ثبت اللاصق المرفق (A4) "لا تستخدم طلاء" على الجانب الخارجي لقاعدة الكاشف.
3. افتح غطاء البطارية (B4)، وانزع البطارية (B5) من درج البطارية وافصلها.
4. قم بتوصيل البطارية الجديدة مع القطب الصحيح، وأدخلها وأغلق غطاء البطارية.

## تنبيه:

لا يمكن تثبيت كاشف الأبخنة في الحامل إلا بعد إدخال البطارية.

## ⚠️ خطر

يجب فصل الدائرة الكهربائية الخاصة بالتيار الكهربائي 230 فولت عن كاشف الأبخنة بشكل آمن!

5. اسحب كابل لكابل التيار الكهربائي 230 فولت من خلال الحامل. ثبت الحامل (B1) على السقف باستخدام مواد التريب المرفقة (المسامير والدبوس).
6. قم بتوصيل الأسلاك الخاصة بالموصل ذي الأقطاب الثلاثة (B3) مع الأسلاك 230 فولت (مرحلة ومحايد) وسلك التوصيل (انظر فصل توصيل الشبكة). في حالة الحاجة إلى توصيل كاشف الأبخنة بشبكة.
7. أدخل الموصل ذا الأقطاب الثلاثة في الفتحة التي في الجزء السفلي من كاشف الأبخنة.
8. ضع أسلاك الموصل في الصندوق المثبت بمحاذاة السطح.
9. اجعل فتحات الحامل والكاشف على صنف واحد. ادفع الكاشف في الحامل المثبت وثبته في مكانه بإدارته في اتجاه عقارب الساعة.
10. قم بتشغيل التيار الكهربائي 230 فولت.
11. قم بإجراء الاختبار الوظيفي (انظر أدناه).

